

armor

magazine

tournoi 1974 de la chanson populaire
2.500.000 af de prix

le guide des
vacances en Bretagne

54

55



un tro~breiz intégral



Constructions SIMOTTEL

13, place Napoléon III - 29283 BREST Cédex - Tél : 80.21.05

Pour tous renseignements adressez ce coupon à : **CONSTRUCTIONS SIMOTTEL**
13, place Napoléon III - 29283 BREST Cédex - Tél : 80.21.05

Nom

Adresse

J'ai un terrain

Je n'ai pas de terrain

AGENCES : BREST - MORLAIX - QUIMPER - LORIENT - PAIMPOL - LANNION - ST BRIEUC - RENNES - NANTES - LYON - AIX-EN-PROVENCE

photo Garnot - Bretagne Publicité

armor
magazine

n° 54-55, juillet-août 74, 5^e année, le n° 5 f

le guide des vacances en bretagne

- 1 photo de jacques mourlac * maquette de henri hennequin
- 2 courrier * pol le doré : ballade aux fossyeurs
- 3 les centres d'aide par le travail dans le finistère
- 4 morvan d'hamet : des suggestions qui nous intéressent en bretagne, les costumes de l'histoire sur les caravanes de l'art
- 5 * lutte bretonne * l'armorique à québec * les échanges bayern-breizh
- 6 * le p'tit vin blanc de nogent ? * la V^e saison pédagogique ar'iz
- 7 yves polivet : les livres symphonie festive : la parade des idées vos foncières
- 8 création du parti socialiste breton * la bretagne première région laitière
- 9 anne-édith polivet : les disques



le groupe ar re yezouak sélectionné à l'éliminatoire 1974 de quimper.

- 17 l'assemblée du c.m.b. : une certaine philosophie de l'homme
- 18 le second tournoi breton de la chanson populaire
- 19 jean bérard présente le tournoi 1974
- 20 maurice guinard compositeur de l'indicatif 1974 * une interview des lauréats du premier tournoi
- 21 paul lavergne : il était une fois * jean maury : le barde izal breizh bretonnais * le p'tit vin blanc de nogent *
- 27 le tro breiz des vacances en bretagne : les fêtes folkloriques * croisières sur les voies navigables * Inter-été 74
- 28 soixante dix expositions d'art breton
- 29 éliane deshayes : bon vent ! bonne mer !
- 30 harvé ledéle : jeraey, île méconnue
- 31 festoù-noz * lutte bretonne * andré-georges hamon : fêtes et festivals
- 32 pays de rennes : le 6^e congrès des bretons dispersés * le droit au bonheur.
- 33 René vaultier : de la folle de toujane... au drapeau rouge sur le clocher
- 36 pays de fougères : saint-aubin du cormier, da'c'homp son ! * l'opération bretagne accueil
- 37 pays de rennes : la saison à dinard et dinan * penbihévre : les fêtes en côtes d'armor
- 38 alphonse houlbain : saint-brieuc ville touristique * jean marthey : capitale du penthièvre, le grand-

- lamballe est une ville d'histoire
- 43 talbourdet champion de france cycliste
- 44 goëlo * ill swan : gouel er brezhoneg e gwengamp * pierre lott à paimpol
- 45 la saint-toup à guingamp * trégor : les grandes fêtes de lannion * cure marine à parroguez
- 47 trégor caché
- 48 haut-léon : le bleu-brug * bas-léon
- 49 cornouaille : les grandes fêtes de cornouaille
- 50 le pays bigouden
- 53 pays de lorient : le festival international des comenuses
- 54 vannetais : carnac la douce * la saison quibéronnaise * le port de plaisance de la trinité * belle-isle la bien nommée
- 57 basse-loire : la saison sur la côte d'amour * la plus belle plage d'europe * les festivals d'orgues de guérande * saint-nazaire centre de tourisme
- 62 pays nantais : le congrès celtique international * la remise du prix morvan-lebesque à youenn gwerin * pays de vélaine : un riche patrimoine architectural
- 63 pays de piémont : opération promotion - fête des métiers d'art à lizio - les fêtes d'antan à saint-abraham * centre-bretagne : ar wastel... les battages, c'était la fête... à la chéze
- 65 le polter : carhaix et sa région * l'exposition de rostreven
- 66 petites annonces

armor-magazine, la vie catholique, télérama, fripounet, unidisc présentent, sur notre caravane-podium animée par jean bérard, jusqu'au 15 septembre.

le 2^e tournoi breton de la chanson

le mini-tournoi pour les jeunes de 8 à 12 ans

la loterie du soleil : 2.500.000 a. f. de prix, 500 gagnants

(pages 18 à 21)

régie JPA

courrier

Ballade aux fossyeurs POUR LES NOTABLES

Ces villes, ces villages, ces villages
Les longs chemins d'oubli, ces clochers
[en dérive]
Ce vacarme de fer où se broient tant
l'épave
Je demandé au passé une raison de vivre
Vous ne m'avez donné que des croix
[fundaient]
De glorieux sanglots pour monnaie de
[salaire]
Je ne crois plus un mot de vos doctes
[guignols]
Je trace sur les monts le signe de couleur
Afin que mes enfants se souviennent de
[vous]
Qu'ils fassent des chemins où vous ne
[soyez pas]
Qu'ils fassent
Une patrie aussi vraie que possible
Pour vivre le front haut parmi les hommes
[droits]
Ces villes, ces villages, ces villages
[amours]
Ces chemins enchantés, où parlent mes
[seigneurs]
O terre bien aimée mon âme est la pour-
[seigneur]
Je cherche un peu d'écho pour chanter la
[lumière]
Une âme de soldat pour éclairer les jours.
POL LE DORE

Une nouvelle centralisation s'installe

« Rennes, Brest, Lorient, Vannes sont largement assez grands. Ils s'étaient au départ de villes et de ports qui avaient jadis, bien plus grande importance, et qui constituèrent le maillage équilibré préconisé par le CELIB. Et que dire de Nantes ? Il faudrait que l'on aigle à Baud, à Auray, au Faouët, à Guéméné, à Mur, à Corlay etc. pour ne citer que des villes de ma région. Ces toutes petites villes devraient avoir leur chance de renaitre, de se développer jusqu'à la taille de Pontivy, par exemple, ville agréable sans grand problème. Les campagnes environnantes seraient irriguées d'un sang nouveau, et leurs habitants pourraient utiliser, en le restaurant dans le confort, un habitat ancien qui force l'admiration des étrangers et que nous laissons croître. Gaspiillage détestable si l'on suit l'optique du CELIB. Ce n'est pas, hélas, l'assemblée actuelle qui saura mener pareille politique d'ensemble, en vue d'intérêts uniquement bretons ! Et pourtant, lorsqu'on porte, autour du cou, le collier de l'Ordre de l'Herminette, on devrait aussi percevoir ce que cela implique : la conscience et la volonté déterminées de chasser entre deux intérêts, celui de la Bretagne, Sinon, qu'on se contente de la Légion d'Honneur ! »
Edith PERENNOU, village d'Auquiniac - Neulliac.

Gant Pleven, Breizh Ebet !

Qu'est-ce que c'est que cette couverture et cet éditorial du numéro 49 d'Armor qui, une fois de plus, met en vedette avec une obsequiosité déplaisante et un respect fondamental pour le Bro-Vreizh et son histoire — qui m'étonnent chez un homme comme vous — ce triste aïe de René Pleven ? Comment pouvez-vous parler d'une « recherche de dynamique » pour une organisation bretonne qui remet son sort entre les mains de cet individu ? Où donc est le « bilan breton » de ce « pollicard » qui a hanté les couloirs parisiens depuis le ne sais trop combien de décaies ? Il serait grand temps de cesser d'égayer les esprits de nos compatriotes à son sujet. Les électeurs des Côtes-du-Nord ont, eux, enfin compris mais un peu tard ! (...) Ne soyons donc plus dupes : là où a été et où sera René Pleven, il n'y aura rien de bon à espérer de bon pour la Bretagne. « Gant Pleven, Breizh ebet (...) » Ceci dit, sincères félicitations pour tout le bien que vous faites au Bro Goz tadou par l'intermédiaire de votre revue. Gwellan gourc'hemennou Breizhok ! Haerl Grouhel à Glen Road, The Cap, Queensland, Australie.

Des inconscients, des écrivains, des ignorants...

« Je reproche à « Armor » de faire la part trop belle à des inconscients, à des écrivains, à des ignorants (ceux qui comparent la Bretagne à la Hollande !). Et le mesure est dépassée avec le récent article sur la veuve de Debeauvais. Ce citoyen a bien fait du mal autour de lui jusqu'au jour où des Bretons l'ont abattu du côté de Palmont. Sa veuve ne mâche pas ses mots. Dans votre numéro 51 elle dit : « J'étals séparatiste, je voulais mettre les

français dehors ; un point c'est tout ». Tout ceci et bien d'autres choses nous dégoûtent et voilà pourquoi je ne veux plus m'énerver à lire dans votre revue, au milieu de choses très intéressantes, tant d'imbécillités ». J. Le Dugué, capitaine au long-cours en retraite, rue du presbytère, lieux-moines.



armor
magazine

Directeur
YANN POILVET

Direction, rédaction, administration,
publicité : 5.P. 540, 10, rue Vicairie,
Saint-Brieuc. Téléphone 33-62-24.

- ★ Abonnement d'un an : (12 numéros) 40 francs.
- ★ Abonnement de collectivité : Remise de 10 % à partir de 5 exemplaires groupés.
- ★ Abonnement de soutien : 150 francs.
- ★ Abonnement pour l'étranger : 60 francs.
- ★ Abonnement par avion : Ajouter le tarif postal en vigueur.
- ★ Changement d'adresse : 5 francs.
- ★ C.C.P. ARMOR-magazine : Rennes 2691-70.
- ★ Domiciliation bancaire : Banque de Bretagne, Saint-Brieuc.
- ★ Armor ne publie pas de communiqués.
- ★ Tous droits de reproduction du contenu rédactionnel de cette revue sont réservés. Les citations d'articles sont autorisées, mais l'origine doit en être expressément mentionnée.
- ★ Une enveloppe timbrée doit être jointe à toute correspondance demandant une réponse.
- ★ Les textes signés n'engagent que leurs auteurs.
- ★ La revue se réserve le droit de publier tout ou partie des lettres qu'elle reçoit, sauf indication expressément formulée dans lesdites lettres.
- ★ Les manuscrits et les photographies non utilisés ne sont pas rendus.
- ★ Seules les personnes titulaires de la carte millésimée 1974 sont habilitées à recevoir des ordres de publicité et d'abonnement en faveur d'Armor.
- ★ Tout document ou engagement non validé par la signature du directeur est réputé nul et non avenu.
- ★ Le bulletin d'abonnement se trouve en page 31

un essai gratuit de 2 semaines chez vous

pour découvrir l'additionneuse électrique

474 F.
TTC franco



Sa vertu irremplaçable est d'être imprimante. La bande de papier constitue une mémoire qui vous permet d'être certain du résultat, car vous pouvez toujours vérifier que tous les termes de votre somme ont bien été entrés, et sans erreurs. Cela vous évite la frustration des calculatrices affichantes où tout s'évanouit à chaque frappe...

étonnamment bas de 474 F TTC franco.

Pour ce prix, vous bénéficiez du service après-vente qui comporte une garantie totale de 1 an (pièces et main-d'œuvre).

Pour vous permettre d'apprécier à tête reposée tous les services que cette additionneuse peut vous rendre, nous vous proposons de l'essayer chez vous,

gratuitement sans aucune obligation d'achat, donc aucun risque. Il vous suffit de remplir et de poster aujourd'hui même le coupon-réponse ci-dessous.

Plus de 2 millions d'ADDMASTER ont déjà été vendues dans le monde entier.

N'envoyez pas d'argent. Aucun démarcheur ne vous importunera.

Coupon réponse à découper et à retourner rempli et signé à :
ADDMASTER S.A. 177 Rue de la Convention 75015 PARIS

BON POUR UN ESSAI GRATUIT DE 2 SEMAINES

Je vous prie de m'envoyer une additionneuse électrique imprimante ADDMASTER pour un essai gratuit de deux semaines, sans obligation d'achat de ma part.

Au plus tard deux semaines après réception de la machine, je pourrai soit vous la retourner dans son emballage d'origine, en port payé, et je ne vous devrai rien ; soit la garder et vous en payer le prix, qui est de 474 F (franco, toutes taxes comprises, avec garantie totale de 1 an, pièces et main-d'œuvre).

Je suis âgé de plus de 21 ans. A remplir en majuscules d'imprimerie :

Nom et Prénom : _____

Adresse très complète : _____

_____ R.C. ou R.M.

Date : _____ Signature : _____ (obligatoire)

N.B. Attendez une quinzaine de jours pour recevoir votre machine.

Elle vous est offerte directement par la filiale française du constructeur américain au prix



Les centres d'aide par le travail dans le Finistère

LES CENTRES D'AIDE PAR LE TRAVAIL DE Brest, Briec, Douarnenez, Morlaix sont des ateliers à caractère humain, sociaux et éducatifs qui accueillent des personnes handicapées (handicapés mentaux, physiques et sociaux à partir de 18 ans).

LEUR BUT — Mettre en place des structures adaptées pour l'épanouissement de leurs ouvriers, assurer leur insertion sociale par le travail.

LEUR SPECIFICITE — Des activités originales, dans le cadre du département.

SERIGRAPHIE (Douarnenez), le seul dans le Finistère à faire de l'impression sur tissu (tee-shirt - napperons -

bleus de travail), en plus de l'impression sur papier.

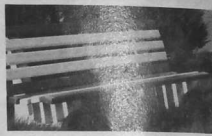
PALETTES, CAISSES D'EMBALLAGE (Brest), le seul dans le Finistère à être réellement spécialisé dans ces fabrications.

CANNAGE DE CHAISES (Brest), le seul Atelier du Finistère capable d'assurer des séries, mais aussi des réparations délicates.

PLASTIQUE ARME (Morlaix), le seul Atelier du Finistère à assurer des fabrications originales, telles que hottes pour le ramassage des déchets ; bacs industriels.

LE FONCTIONNEMENT des C.A.T. : production directe ou en sous-traitance dans leurs ateliers ou à l'extérieur :

placement dans les entreprises locales. **LEUR DESIR** — Répondre aux besoins locaux par la mise en œuvre d'idées neuves.



Plastique à Morlaix.



Cannage à Brest.

Prochainement, un document important :

IRLANDE BRETAGNE

Présenté par S.E. Mac Cann, ambassadeur de la République d'Irlande à Paris, et réalisé avec le concours de l'Association Bretagne-Irlande.

En Irlande Festival International de chansons

Si vous avez une aimée de poésie, une oreille de musicien et le goût de composer, taillez vos crayons ! La Chambre de Commerce de Castletbar en Irlande, organise un concours de chansons, doté de 200 000 francs de prix. Mettez-vous donc à l'ouvrage et contactez sans retard : Mrs. Song Contest, Marian Row, Castletbar, Irlande. Pas de thème imposé, ni de genre vous avez donc toute les chances pour vous.

des suggestions qui nous intéressent



morvan
duhamel

renforcées dans leurs moyens et leurs compétences.

VERS L'UNION EUROPEENNE

Le domaine de la politique étrangère fait également l'objet d'une révision qui devrait, après des années de quasi-immobilisme, constituer une stimulation efficace. La déclaration gouvernementale de M. Chirac est à cet égard très explicite à propos des progrès à réaliser en ce domaine.

Quels progrès ? Ceux qui ont été tracés par les conférences des chefs d'Etat et de gouvernement. C'est-à-dire d'une part l'établissement progressif de politiques communes nouvelles dans des domaines essentiels comme l'énergie, les transports, l'environnement, la politique régionale, la politique sociale, afin de consolider la construction économique et d'en faire le départ d'une communauté humaine. Mais aussi, et peut-être d'abord, dans le domaine politique : l'objectif retenu en commun est de réaliser d'ici le fin de la décennie l'union européenne. Conformément à l'orientation tracée par le Président de la République, c'est, aux yeux du gouvernement, une tâche capitale. Vous pouvez compter que tout sera fait, en ce qui le concerne, pour la réussir.

M. Chirac a en outre déclaré à propos des Etats-Unis, "auxquels nous unissons deux siècles, d'amitié et de luttes communes" : "Il est clair que notre développement économique implique des liens étroits avec la première puissance économique du monde. C'est pourquoi nous souhaitons poursuivre et développer avec ce grand pays une coopération active et amicale sur un pied de stricte égalité". Nos compatriotes qui, pour différentes raisons, comptent en général parmi les chauds partisans à la fois de l'intégration européenne et de l'alliance américaine, noteront ces positions avec intérêt.

o

Certes, la représentation de la Bretagne en tant que telle dans le nouveau gouvernement apparaît faible en nombre, tranchant ainsi avec les précédentes équipes gouvernementales de la V^e République.

Raison de plus pour que nos institutions régionales fassent maintenant preuve d'un surcroît de dynamisme et acquièrent un maximum d'autorité, afin de faire clairement entendre la voix de la Bretagne lors des grands choix qui nous attendent.

les armoricaines
CONSTRUCTIONS
TRADITIONNELLES

37 bis, bd de Verdun
RENNES
Tél. 59.28.50

Encore un nouveau modèle, n'hésitez plus

Votre modèle personnalisé... Garantie architecte, garantie bancaire, c'est votre assurance sécurité...

Consultez-nous sans plus tarder

sans engagement de ma part, je désire être documenté

Nom

Prénom

Adresse

Photo LECRENAIS

LELECTION du nouveau Président de la République, la formation de son premier gouvernement, les grandes orientations affichées à ces occasions, ont, en quelques semaines, transformé la vie politique. Qu'il s'agisse de l'économie, des institutions régionales, de la politique étrangère... l'avenir dira si une "ère nouvelle" a vraiment commencé. A tout le moins peut-on d'ores et déjà parler d'une rupture et d'un nouveau départ.

En quoi cela intéresse-t-il plus particulièrement la Bretagne ?

LES OBJECTIFS ECONOMIQUES

Sur le plan économique, M. Giscard d'Estaing a affirmé sa résolution de poursuivre l'industrialisation au rythme moyen de 5 % l'an, qui est celui des dix dernières années. Pour des raisons diverses, internes et externes, la croissance économique est menacée au moins d'un ralentissement. Prise au moment où la Bretagne a besoin que l'industrialisation se poursuive sans accouper pour faire face à l'afflux de ses jeunes sur le marché de l'emploi, une telle résolution nous paraît précieuse.

L'agriculture sera au centre de mes préoccupations, à également assuré en substance le nouveau Président de la République. La place que ce secteur tient dans notre économie justifie l'importance que nous attachons à cet engagement.

Les villes moyennes, s'il en encore annoncé, vont bénéficier d'actions particulières et M. Jacques Chirac, dans la déclaration gouvernementale du 5 juin, l'a confirmé ainsi : "Il s'agit... de renforcer, dans notre armature urbaine, la part des villes moyennes dont tout nous montre, aujourd'hui, qu'elles répondent de plus en plus aux aspirations des Français".

Sur ces trois plans particuliers, on le voit, les orientations prises sont conformes aux intérêts de la Bretagne.

DES REGIONS ADMINISTREES PAR DES ELUS

Il en va de même en matière d'institutions régionales. Déjà, pendant la campagne électorale, M. Giscard d'Estaing avait signé une déclaration favorable à la "renaissance des responsabilités locales, qui supposent la reconnaissance d'une structure régionale de décision".

Le texte continuait comme suit : "Les Régions devront, ainsi, être administrées par des élus.

"La mission des structures régionales devrait recouvrir deux grandes ca-

tégories : le développement économique, social et culturel de la Région ; les grands équipements collectifs régionaux.

"La Région devra disposer de ressources propres, qui lui donnent les moyens de ses responsabilités" ("L'Express", 3-9 juin 1974).

Cette position rejoignait celle qu'avait déjà adoptée M. Giscard d'Estaing en 1969, lorsqu'il avait justifié son "non" au référendum notamment par la nécessité de doter la Région d'un exécutif élu et non pas désigné. L'illustration des intentions du nouveau Président de la République en la matière, sans doute peut-on le voir dans l'invitation qu'il avait adressée aux présidents des institutions régionales d'assister à sa prise de fonction officielle au Palais de l'Élysée. De même, présentant les membres du gouvernement à la télévision, s'il insistait sur la qualité de président de conseil régional de certains ministres.

A noter que dans sa déclaration gouvernementale du 5 juin, M. Jacques Chirac a repris explicitement ces engagements du Président de la République :

"Dans le domaine de la vie locale et régionale, il s'agit aujourd'hui de poursuivre hardiment une politique de déconcentration et de décentralisation. Une large autonomie devra être donnée aux collectivités locales... C'est à ce prix que le niveau régional pourra trouver sa consistance... Cette autonomie permettra aussi d'humaniser la gestion des villes... Sans attendre que cette évolution soit achevée et dans le dessein de la provoquer, le pouvoir local pourrait être doté d'un contenu réel par le transfert aux collectivités territoriales d'une part substantielle que possible des attributions, des dépenses et des ressources de l'Etat... Ces intentions, on le voit, ne remettent pas en cause les institutions régionales que la loi vient de créer, lesquelles se trouveront au contraire

L'Armorique à Québec pour le Festival international de la jeunesse

Réalisé sous le patronage de l'Agence de coopération culturelle et technique des pays francophones, le Premier festival de la jeunesse aura lieu à Québec, du 13 au 25 août. Quelque 26 pays francophones du globe, depuis l'île Maurice, le Laos, jusqu'à Haïti et le Québec, en passant par une majorité d'États africains, fraterniseront pendant une dizaine de jours au moyen de la musique, du théâtre, du cinéma et des arts plastiques. Pour cette



Le Grand-Théâtre de Québec qui sera un des hauts-lieux de Festival international de la jeunesse (photo Kriebler).

grande rencontre, le culturel et l'animation apparaissent comme des jalons spectaculaires. Il y aura plus de 5 000 participants. Tous les spectacles seront gratuits.

Dans ce qui risque bien d'être « un choc culturel » où une certaine place sera laissée à l'imprévu, la Bretagne aura ses représentants, grâce à l'acton « Armorique-Québec ». Anne Auffret, par exemple, que le remarquable disque « KANNENOU SANTEL » vient de faire découvrir au grand public, pourra trouver dans ce Festival un moyen de promotion de la culture bretonne originale qu'elle aurait difficilement découvert ailleurs.

Le voyage Paris-Montréal-Québec est notamment organisé par Armorique-Québec. Dates : 2 août-31 août (prix 1 285 \$), délai d'inscription, 2 juin ; 14 août-1^{er} septembre (1 350 \$), délai, 14 juin ; 15 août-6 septembre (1 350 \$), délai, 15 juin. Attention : vous devez être inscrits deux mois avant le départ. Demandez d'urgence les informations et les feuilles d'inscription à l'association Armorique-Québec - 58110 Gourin - Tél. 23.43.23.

Lutte bretonne

CALENDRIER DE LA FALSAB
Juillet. — 7 : Plesguévellec (22) ; 21 : Landevant (56) ; 23 : Belle-Isle-en-Terre (22) ; 28 : Arzano (56).

Championnats des Côtes-du-Nord, à Loguivy-Plougras, le 14 ou le 21 juillet.
Août. — 4 : La Chèze (22) ; 14 : Languidic (championnats du Morbihan) ; 18 : Guingamp (championnats de Bretagne), Le Resto (56) ; 25 : La Feuillée (29).

Les échanges Bayern-Bretagne

— L'Union Bayern-Bretagne poursuit sa structuration et son étude d'une Maison de la Bretagne à Fancfort.

— La ville de Fünch recherche un jumelage dans notre pays.

— Les réservistes de Bavère voudraient prendre contact avec leurs homologues bretons.

— Après lecture d'Armor-magazine, le maire de Stuttgart a pris contact avec notre délégué en Bavère, Marc Le Layec, en vue d'une opération officielle « Connaissance de la Bretagne », dans la grande cité ; exposition d'art, culture, économie, spécialités gastronomiques de la mer et de l'agriculture, etc. Nos lecteurs intéressés peuvent prendre contact avec Marc Le Layec, Armor-magazine, D 8702 Zell-Main, Neue Str. 51, RFA.

Bientôt, notre Championnat de mois croisés
15 MILLIONS A.F. DE PRIX !

Le 2^e congrès de SAV

Jean le Calvez a été réélu président du Strollad ar Vro lors du deuxième congrès de ce parti à Pontivy, et Lucien Raoul a accédé aux fonctions de secrétaire général. La tendance s'est précisée d'une double orientation à gauche et vers le fédéralisme. Nous y reviendrons.

NOTENNOU

- 7150 emplois industriels créés en 1973 et 1974. ● Nouvelle usine de la Sami (menuiserie industrielle) à Lamballe ; 30 emplois. ● Un nouveau pont sera construit sur l'Etron entre Plougastel-Dalouas et le Rellec-Kerhuon. ● En 1975 à Carhaix, unité satellite de l'AOIP : 300 personnes monteront des centraux téléphoniques. ● A la rentrée, ouverture d'un institut de neurochirurgie à Brest. ● Les établissements Pétillet (électricité industrielle) vont être transférés de Nantes à Rezé. ● En projet pour 1977, un centre de rééducation fonctionnelle à Camaret (80 lits). ● Extension à Saint-Herblain de l'usine Friedcrème : effectifs portés de 230 à 300. ● Port en eau profonde en voie de réalisation à Saint-Ouvy-Portrieux. ● Le groupe américain Eaton s'implante à Saint-Nazaire ; première étape : 23 000 m², 800 salariés, production de transmissions pour poids lourds. ● Rejetés par le tribunal administratif de Rennes : le plan de la zac de Kerleven et le projet de marina à La Forêt-Fouassant. ● Carnets de commande pleins jusqu'en 1980 aux Chantiers de l'Atlantique. ● Tréguier conserve son lycée et aura un CET.

Une grande "première" en Bretagne

Costumes de l'Histoire sur les caravanes de l'Orf

Après avoir édité deux catalogues richement illustrés présentant les costumes et les divers accessoires de spectacle qui peuvent être loués par l'Orf aux professionnels de la scène et de l'écran, ainsi qu'aux entrepreneurs d'activités culturelles ou artistiques, le Service des Affaires Commerciales de l'Office poursuit ses efforts promotionnels dans ce domaine, en organisant une exposition itinérante destinée à faire connaître à un large public la qualité des articles acquis ou confectionnés pour les besoins de la production.

Ces réserves constituent en effet un véritable patrimoine national, mis désormais à la portée de tous ceux qui œuvrent pour la diffusion de l'art et de la culture.

La Bretagne a été choisie pour une tournée d'été qui, du 1^{er} juillet au 31 août, traversera plus de cinquante villes, permettant à chacun d'apprécier la fidélité des reproductions historiques accumulées au fil des années.

La caravane comprend notamment un car-podium équipé de vitrines et panneaux où seront exposés, pour une visite gratuite, quelques éléments représentatifs, et un car vidéo où seront diffusés en permanence un film documentaire consacré aux activités des costumiers et des ateliers de couture et un montage de diapositives assorti d'un commentaire historique et technique afin de situer les articles dans leur contexte d'époque en faisant référence aux productions pour lesquelles ils ont été utilisés au petit écran.

En raison de l'intérêt que porte le public à tout ce qui concerne la télévision, cette manifestation revêtira un caractère exceptionnel : thème d'animation pour les municipalités prévues dans l'itinéraire, elle assurera, du même coup, une information utile qui fait d'elle une opération « portes ouvertes » en révélant un aspect parfois méconnu des activités de la production télévisée.

Du Moyen-Age à l'époque de Louis XVI, costumes, coiffures, chapeaux, bottes, bijoux, armes blanches et armes à feu évoqueront les splendeurs du passé et feront revivre, en trois dimensions réelles, ce que furent des personnages et leur décor quotidien... La caravane est organisée par les soins de l'agence J.P.A.

henri le moal

billet universitaire

Et maintenant ?

Le Président de la République installé dans la magistrature suprême, l'ère nouvelle proclamée et le Premier Ministre nommé, « l'In-tendance », un instant oubliée, impose sa loi dans une dure et brûlante actualité. Bien que le message présidentiel et

la déclaration gouvernementale aient été fort discrets à son égard, le problème de l'éducation demeure l'un des plus sensibles de notre temps et de notre pays.

La preuve — s'il en fallait une — on la trouverait dans la vive émotion ressentie par l'opinion publique, en raison :

— du changement intervenu dans la dénomination du Ministère de l'Éducation, amputée de son épithète « nationale » ;

— de la création d'un Secrétariat d'État autonome aux Universités, dans des conditions assez ambiguës.

Certes, il n'est pas possible d'ignorer la spécificité de certaines tâches de l'Enseignement supérieur et de la Recherche, mentionnée à juste titre dans la Loi d'orientation du 7 novembre 1968, mais nous ne pouvons pas non plus oublier que l'Unité de notre Enseignement — de l'École maternelle à l'Université, de l'Institut au doyen de faculté —, qui lui assurent cohésion et efficacité, était aussi à l'origine de son prestige et de son rayonnement, tant sur le plan national qu'international.

Il n'est pas moins évident que l'éclatement de l'ancien Ministère entraînera une profonde réorganisation des différentes directions, une multiplication des services qui n'ont pas sans heurts, sans lourdeurs et par conséquent sans fausses répercussions administratives, y compris au niveau régional. Des forces centrifuges apparaîtront de façon inéluctable, dont il est impossible de mesurer dès aujourd'hui les effets nocifs.

Comment dès lors ne pas s'interroger — avec inquiétude — sur des mesures, dont l'opportunité et l'efficacité sont loin d'être démontrées ?

LES DISTRIBUTIONS DE « CAVIAR PÉDAGOGIQUE »

Dans sa conférence de presse, du 13 juin, le nouveau ministre de l'Éducation, M. HABY, en même temps qu'il présentait l'organigramme de sa « Maison » et commentait les responsabilités propres au Secrétariat d'État aux Universités, a précisé sa pensée sur la « Réforme Fontanet ». Le ministre a tenu à donner à son prédécesseur le traditionnel coup de chapeau mais, ce geste de courtoisie accompli, il semble qu'il ait voulu, dès le départ se démarquer de lui, sur des points importants du projet et plus particulièrement :

— sur le corps unique de professeurs dans le premier cycle,

— sur l'organisation même de ce cycle, la suppression des classes de transition et la mise en place d'une pédagogie différenciée, etc.,

— sur la finalité du baccalauréat... Dans une précédente chronique, j'appelaï tous les intéressés à s'accorder un délai de réflexion.

Le Ministre compte consacrer à cette méditation une partie de ses vacances. Réjouissons-nous de cette sage décision, mais il doit savoir que, dans un domaine où il subsiste encore tant de mythes à briser et de préjugés à dépasser, les distributions — même les plus généreuses — de « caviar pédagogique » ne suffiront pas à résoudre un problème aussi délicat et aussi important pour l'avenir de la jeunesse et à travers elle, pour celui de la nation !

Certes, la vérité n'est pas une, mais comment ne pas songer sans frémir que, si le destin avait permis au président Georges Pompidou de poursuivre sa haute mission, le projet Fontanet, déjà approuvé par le Conseil des ministres, aurait reçu, selon toute vraisemblance, sa consécration définitive de la part de l'Assemblée nationale. Faut-il voir, dans cette remise en cause, à la fois la cruelle ironie du sort, la relativité et la vanité des choses, humaines, ou un simple leçon d'humilité ?

VERS UN ENSEIGNEMENT DE CLASSE ?

Ballotté de réforme en réforme, remanié cette fois dans ses structures fondamentales, notre malheureux système éducatif conserve-t-il encore des chances de survie et à vrai dire les mérite-t-il ?

Nous sentons qu'il n'inspire pas confiance à l'actuel pouvoir, que derrière certaines décisions se profile la volonté ferme d'une liquidation, au profit d'une privatisation, et de la mise en place d'un enseignement élitique qui ne pourrait être qu'un enseignement de classe !

Plus que jamais, tous ceux qui veulent doter leur pays d'une Education nationale, moderne et démocratique, basée sur une véritable égalité des chances, au seul service de l'intérêt général, se doivent d'être vigilants et de faire preuve de leur côté, d'initiative et d'imagination.

Recteur H. Le Moal, professeur à l'Université de Rennes.

SORGI - CONSTRUCTEUR ... 10^{eme}

10^e année de présence à Lannion

SORGI — Constructeur fête ses 10 années d'existence ; Comment est née cette Société ? Quelles furent, au cours de cette décennie, ses réalisations les plus importantes dans la région trégoroise ?

C'est en mars 1964 que nous devions assurer la gestion et la commercialisation de notre première réalisation : l'ensemble immobilier de « La Haute-Rive » pour le compte d'un promoteur parisien.



La Haute-Rive

A Locquirec, exploitant un terrain exposé plein sud en bord de grève, la résidence Kéraudren : 46 logements, des appartements-villas de 3-4 pièces parfaitement intégrés au paysage, ouvrant, grâce à leur terrasse, sur une vue imprenable.

Sur la côte de Granit rose, à Trégastel, la résidence Sainte-Anne comprend 45 logements en studios de 2 et 3 pièces en duplex de petite dimension et prix modérés. Sur le port de Trébeurden, le petit immeuble de l'Ermitage a été traité dans le même souci d'une architecture harmonisée au cadre naturel.

L'ensemble immobilier de Kériaden, dans la Z.U.P. de Lannion, compte 54 logements réalisés en liaison avec le Crédit foncier de France, suivant une opération tirelire permettant aux locataires l'accession à la propriété de leur pavillon.

En 1973, pour répondre aux souhaits de la Z.U.P., SORGI-S.A. s'intéresse aux besoins d'équi-



Kéraudren à Locquirec

La SORGI, quant à elle, fut créée en 1967 et possède à son actif de nombreuses constructions dans Lannion (rue Kérampont, quai d'Aiguillon, etc.) et sur la côte d'Armor à Locquirec et Trégastel notamment.



Sainte-Anne à Trégastel



L'Ermitage à Trébeurden

ANNIVERSAIRE

peuvent et réalise un Centre commercial de conception originale.

La diversité de ces constructions représente une solide part d'expérience. Actuellement, la construction se heurte à de nouveaux problèmes : augmentation rapide des prix, déphasage accru entre prix des constructions et pouvoir d'achat et, cependant, des exigences de plus en plus poussées de la part de la clientèle en ce qui concerne la finition de la construction, isolation phonique et thermique par exemple.

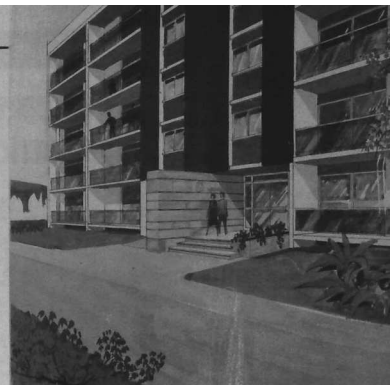
Un nouveau programme...

Pour répondre à ces besoins, vous avez étudié un nouveau programme : la résidence de Parc-Nevez à Lannion. Comment l'avez-vous conçue ?

La résidence de Parc-Nevez se situera à proximité du lycée Beauchamp, face au stade Parc-Nevez, et comprendra des appartements de 1-2-3 pièces principales dans un ensemble utilisant toutes les possibilités de finition que permettent les matériaux nouveaux, garantissant :

— **Un confort maximal**, grâce au choix du chauffage électrique intégré qui assure une bonne isolation phonique et thermique ; une tuyauterie en fonte « silencieuse » ; une moquette de qualité dont l'épaisseur et le moelleux absorbent les bruits — une loggia qui prolonge le séjour et éclaire l'appartement.

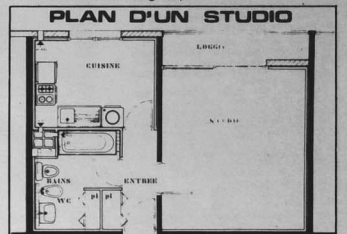
— **Une qualité esthétique séduisante** tant à l'intérieur qu'à l'extérieur : façade avec enduit auto-lavable, hall décoré, luxueux ascenseur double-porte, menuiserie aluminium en baie coulissante, loggia avec rampe aluminium et altuglass, engazonnement des parkings — le traditionnel bitum laisse la place à des damiers de gazon sur une assise en béton !



La résidence de Parc-Nevez

— **Une vie quotidienne** plus agréable dans de spacieuses cuisines et de douillettes salles de bains, dans une résidence proche du centre commercial, sportif et éducatif.

Pourquoi tant de recherche et de soins dans la finition ? Afin d'assurer aux acquéreurs de ces appartements une meilleure qualité de vie quotidienne dans un décor agréable capable de bien vieillir et de servir longtemps.



Ces soucis de qualité, d'esthétique et de longévité, sont susceptibles de faire des réalisations SORGI, des constructions que l'on acquiert avec plaisir et où l'on est chaque jour plus heureux de vivre.

SORGI s.a.
Place du Marchalla'h

LANNION Téléphone : 35.05.00

PHOTOS DE J.P. LE MERRER



Le centre commercial de la zup de Lannion

les livres

La "matière" bretonne, une grande inspiratrice

- La matière bretonne ou para-bretonne, la matière celtique ou inter-celtique sont devenues tellement denses dans l'édition, qu'il est malaisé d'analyser les livres au fur et à mesure de leur parution. Nous le ferons au fil de nos prochains numéros, mais nous voulons, dans ce « spécial-vacances », signaler, avant d'y revenir, quelques-uns des ouvrages récents :
- * *La septième nuit*, un essai de Glenmor (Ed. Terner).
- * *Les amazones de la chouannerie*, par Théophile Briant (Ed. F. Lanore).
- * *Bretagne : renaissance d'un peuple*, par Jean-Pierre Le Dantec (Gallimard).
- * *Ar garantez medisin*, une adaptation en breton, par Marcel Divanach de l'œuvre célèbre de Molière (Vieux moulin breton).
- * *Le charpentier de Rostelec*, par Joseph Perrin (France-Empire).
- * *Goumideg !* (vainqueur !), par Georges Pagnoul : ces Bretons qui passionnent le cyclisme (Solar-Armor diffusion).
- * *A Saint-Malo, les Magon !* par Ernest Le Barzic (Nature et Bretagne).
- * *Fransez Debauvais, de Breiz Atao, et les siens*, par Anna Youcouou.
- * *L'Etat breton de 1941 à 1952 et les pays celtés au Moyen-âge* (Skol-Vreiz).
- * *Cri de la chouette*, roman d'Hervé Bazin (Livre de poche).
- * *Mes aïeux de Saint-Malo*, par Gine Favières (Debresse).
- * *Tristan et Iseult*, renouvelé en français moderne par René Louis (Livre de poche).
- * *A fonds perdus*, roman d'Henri Quefelec (Presses de la Cité).
- * *Figures maritimes du temps passé* (Cahiers de l'Iroise).
- * *Lamballe, dix siècles d'histoire*, par R. Leroy (Les Presses Bretonnes).
- * *Pontcalic*, par Pierre de la Condamine — Une étrange conspiration au cœur de la Bretagne (Le Bateau qui vole).
- * *Duguay-Trouin, corsaire et chef d'escale*, par Y.-M. Rudet (L.A. Perrin).
- * *Contes du Cap-Sizun*, par R. Gargadenec (Maisonneuve).
- * *Histoire de l'Irlande*, par Pierre Joannin (Plon).
- * *Eglises en ruine, Eglise en péril*, par Michel de Saint-Pierre (Plon).
- * *Malestrol, chroniques du silence*, par Marcel Cohen (Editeurs français réunis).
- * *Les Atlantes*, par Georges Bordonove (Livre de poche).
- * *L'histoire ou la mort*, par René Dumont (Seuil).
- * *La chaîne du froid en Bretagne*, par Mme T. Chevalier (Comité d'expansion des Côtes-du-Nord).
- * *Poesie — Cette présence*, par Padrig Moazan (Oswald) — *Le sens du paysage*, par Emilienne Kerhoas (NCI) — *Benn gouloz deiz*, par Erwan Evencou (Barzzonego) — *Les vêtements* de

mer, par Catherine Breillat (F. W. mille) — *Renards sur la vie*, par Joseph Le Cann (Parag. litt. de Paris) — *La soirée*, par P.Y. Kermarckeg (Oswald) — *Vers l'an 2000*, par Michel Lesour (L'Olivier) — *Mémoires d'eau*, par Josette Barry (Creuset) — *A présences*, par Bernard Picavet (Creuset) — *Breuer des feux*, par Yves Cadilhac — *Ar malloctioù ruz*, par Yann-Ber Piriou (Oswald) — *Tan et Galon*, le feu au cœur, par Garlonn (Revue moderne) — *Vie*, par Yvon Le Men (Oswald) — *Chants de veille*, par Michel Morvan (imp. Leclerc, Perros-Guirec).

YANN POILVET.

1^{er} prix de poésie pour garlonn

Le président Alain POHER a remis récemment à la finistérienne GARLONN la médaille d'argent du Prix internationale de peinture pour sa toile naïve : « Lutte bretonne à Saint-Kado ». Par ailleurs, GARLONN, qui est aussi poète a reçu le Prix de poésie du Val d'ERRES pour un recueil qui sera publié à la rentrée. En voici quelques vers...



Joie sans pareille, pure et monstrueuse, petit frère de lait du songe de la chevre en étoile ne pour faire peur à qui n'est pas sage, vœur de corsages, de pain noir, d'années...

Marcassin d'en-bas, tourteau planétaire aux doucles de méduse ; l'argent à ton front, l'airain de ton dos, le grain de la peau paquet retrouvé de beautés ficelées dans la rosée d'une aurore lancinante...

* *Déjà Paris demain* : Beaubourg, les Halles, uar Ned Rival — Un des plus vieux quartiers parisiens en voie de transformation (Table Ronde).

Une petite ville franco-bretonne

Mlle S. Jossé de la Garenne évoque dans son livre : *« Le Grand-Fougeray, une petite ville de Haute-Bretagne »*, une paroisse appelée en 852 Fulkeriac avec une population mix-franque, mi-bretonne. Son histoire aurait été calme si elle n'avait influencé par les aïeux de la grande guerre de religion, révolution (on fit griller une malheureuse femme !), la libération... le hâvre de calme qu'est le couvent des Visandines, le château, les manoirs, les principales familles, les environs, quelques récits voveux, ainsi celle du Bible courisant les filles)... tout cela intéressera les amateurs de monographie.

En vrac

- * *L'outillage du bricoleur*, par Michel Doussy — Un guide pratique et des solutions de bon sens (Livre de poche).
- * *Quimper*, par Lucien Le Guez — Une étude sur la capitale de la Cornouaille.
- * *A mon seul désir*, par Claire Gallois — Le roman d'une jeune femme qui n'a pas encore compris que corps ne rime pas forcément avec cœur ; un amour qui s'éfiole, une maternité en points d'interrogation (Livre de poche).
- * *Notre nationalisme*, par Mik — Cet essai a été publié pour la première fois en 1955. Revu et réactualisé il constitue une intéressante base de réflexion et de discussion qui devrait déboucher, souhaite l'auteur, sur un nouveau parti breton authentique (La Bretagne réelle).
- * *Les engrais de Cornébourg*, par Roger Rabiniaux — Un roman truculent, rebalésien : lasses des frasques des hommes et de leur domination, les femmes d'un village prennent le pouvoir. Ah ! mes aïeux, quelle folie aventure ! (Livre de poche).
- * *Une vie violente*, par Pier Paolo Pasolini — Le dur et cruel, roman de gamins de la zone romaine (Ed. Buchet-Chastel/Livre de poche).
- * *Le rapt du délégué*, par Pierre Courvel — Une affaire d'espionnage dans le monde des finances (Fléuve noir).
- * *Le dogue*, par Mickey Spillane — L'héritier d'une riche famille, habitué à des opérations d'un type spécial, tente de récupérer un héritage difficile (Livre de poche).
- * *Une petite paradis*, par G.J. Arnaud — Un excellent policier très psychologique : un jeune couple se trouve pris dans la singulière ambiance et les coupables entreprises d'un hameau habité par de drôles de gens... (Fléuve noir).
- * *Druidisme et nature*, par A.Y. ar Gow — Jacques Gallo attribue quatre mérites à cet essai : c'est une étude de base du druidisme, il fait pénétrer de plein cœur dans le celtsisme, le celtsisme a une dimension universelle, il établit une équation entre la nature et Dieu (la Bretagne réelle).
- * *Montée des périls*, le 9^{ème} tome des Hommes de bonne volonté, de Jules Romains : dans la banlieue nord de Paris, Briand face à la crise générale de 1910... (Livre de poche).

qui dit aménagement dit maîtrise du sol la parade des réserves foncières



raymond leterte

Pour la première fois, les *Commissions déléguées du Conseil Régional (C.R.)* et du *Comité Economique et Social (C.E.S.)* de Bretagne (1) ont tenu séance commune à Rennes le 24 mai. A l'ordre du jour sept dossiers dont le dernier portait sur les prochaines réunions du troisième trimestre 1974 : elles auront lieu du 9 au 13 septembre pour le C.E.S., du 21 au 27 septembre pour le C.R.

UNE COLLABORATION A LUBRIFIER

La rencontre à laquelle participait le préfet de Région était prévue et le communiqué de presse officiel final ne faisait que reprendre l'ordre du jour sans même donner les décisions ou les orientations. Nous savons cependant qu'avant d'ouvrir les dossiers, les trois instances en présence, C.R., C.E.S. et préfet, se sont efforcées de mettre au clair leurs relations, de mieux préciser les compétences de chacune en matière d'études et d'appel à des experts. Nous avons ici même (2) rendu compte de la façon dont le C.R. avait écarté la proposition de Pierre MEHAIGNERIE de donner la parole au président du C.E.S. ; c'était bonne occasion de poser la question des modes de collaboration entre les deux assemblées.

Par ailleurs, trois crédits ont été prélevés dans la *Réserve pour interventions urgentes* : 500 000 francs pour participation au financement des équipements publics endommagés par les inondations (400 000 francs pour le Finistère, 80 000 francs pour les Côtes-du-Nord) 134 million pour l'identification du bétail et 70 000 F pour un film sur la Bretagne.

Les *Etudes* surtout étaient l'un des thèmes essentiels de la réunion du 24 mai. Des décisions ont été reportées mais, des études ont été demandées à divers organismes : le *Centre national d'exploitation des Océans* pour le plateau continental, la *Société d'économie mixte d'aménagement et d'équipement de Bretagne* pour la liaison Carhaix-Gouvin, le *Centre de recherche et de formation économique*, ainsi que la *Chambre régionale de commerce et d'industrie* pour les échanges inter-régionaux, un groupe de 16 personnes pour la réinsertion des handicapés, les trois universités de la Région pour l'institution culturelle bretonne, le *Comité d'étude et de liaison des intérêts bretons* pour rassembler les données actuelles sur la conférence de Caracas (3), les services de l'*Equipement* pour les réserves foncières sur le littoral.

AGIR VITE MAIS PAS A LA LEGERE

Les Réserves foncières ! Il nous faut revenir sur les débats les concernant lors des assemblées de mars et en profiter pour jeter un regard sur les principales dispositions actuelles en la matière. *Chaque mois compte, il faut agir vite, la spéculation de la côte d'Azur s'est portée sur la côte bretonne.* Le président du C.R., René PLEVEN, concluait ainsi le débat avant le vote d'un budget de 3 millions pour l'acquisition de réserves foncières sur le littoral, dont 15 millions à la disposition des commissions déléguées pour répondre aux demandes urgentes.

D'accord pour 3 millions, mais c'est faible ! Le rapporteur, Albert REVAULT, soulignait ainsi la déception du C.E.S. sur la proposition préfectorale. Si l'emprunt était retenu (mais il a été rejeté), il faudrait le consacrer à de nouvelles acquisitions dans des

sites particulièrement menacés et où le prix du terrain ne cesse de croître. *On aurait tort de retarder l'utilisation des crédits alors que des conseils généraux ont déjà retenus des sites, insisté Pierre LAURENT, Jacques LE MEUR : il faut permettre aux collectivités locales de réaliser à temps les acquisitions prévues dans les zones de préservation, et ceci dès 1974.* Attention toutefois, intervient Victor de CADENET, au sujet des crédits accordés aux commissions déléguées, *il ne faut pas y aller à la légère !* Après tout, suggère Jean CHAPOT, *il suffirait de Lader tout simplement, les propriétaires n'auraient alors plus intérêt à vendre !*

Il n'y eut au C.E.S. qu'une abstention mais trois voix contre l'adoption de ce rapport Au C.R., par contre, il obtint l'unanimité à la suite d'un assez long débat sur un rapport de Jean-Pierre CHAUDRET qui devait, après avoir fait part de l'avis et des réserves du C.E.S., dégager quelques points essentiels de ce dossier l'un des plus originaux.

LE NOYAU DUR DU TIERS NATUREL

Pourquoi d'abord limiter les zones d'intervention au seul littoral ? N'y a-t-il pas l'autour-des-villes qui mérite autant d'attention ? Le tiers natu-



Photographie G. Lévesque - B. Le Du - Du

rel des 130 kilomètres de côtes, soit 300 kilomètres, représentent 25 000 hectares, les zones d'urbanisation à maîtriser sont beaucoup plus vastes ; ainsi l'agglomération rennaise, qui s'étend sur plus de 40 000 hectares, a couvert le tiers de ses sols par des Z.A.D., zones d'aménagement différencié.

Si Michel DUVAL opina favorablement, Charles JOSELIN réagit vivement : le faitisme ne passera pas dit-on à l'Assemblée nationale ; mettre les villes dans ce dossier, c'est en trahir l'esprit, ce ne serait qu'accélérer la croissance urbaine - Technique et choix différents profondément sur le littoral et dans l'intérieur, avait déjà noté Yves SABOURET. Henri FREVILLE et Isidore RENOARD insistèrent cependant pour qu'un programme complémentaire soit défini en-dehors du littoral.

Pierre LELONG se déclarait pour ne pas mélanger le littoral et l'autour des villes : il est indispensable de mettre en œuvre une grande politique foncière, mais ce n'est pas mir aujourd'hui. Ne restons pas cependant sans rien faire, aidons les réalisations de départements par des subventions à 65 %.

C'était le taux que proposait le préfet dans son rapport introductif, en insistant lui aussi sur la possibilité d'une action immédiate. Il y a des secteurs de côte dont la mise à l'abri apparaît comme de la plus grande urgence parce qu'ils sont menacés, soit par une urbanisation diffuse, soit par des projets de plus grande envergure, alors qu'ils constituent des ruptures d'urbanisation dont le maintien est indispensable, ou sont des espaces naturels du plus grand intérêt.

Ainsi peut se dessiner un "moyen dur" du Tiers naturel qui demeurera intangible quels que soient les choix définitifs qui seront faits dans le cadre du Schéma d'Aménagement du Littoral. Ce Tiers naturel avait d'abord été défini à Pontivy comme Tiers sauvage, lors de la journée régionale de l'Environnement qui, le 25 mars 1972, réunissait pour la première fois de leur histoire les conseillers généraux des quatre départements de la région Bretagne. Le Tiers naturel, ce sont des espaces désolés du caractère Breton, des espaces de détente, des espaces ouverts sur la mer, destinés à faire équilibrer au minimum de la vie humaine, à maintenir la qualité du cadre de vie.

VERS UN SCHEMA OPPOSABLE AU TIERS...

A Pontivy était alors décidé de préciser les zones à réserver dans un Schéma d'Aménagement du Littoral Breton. Un "Atelier" fut mis en place à Rennes, en juin, qui travailla depuis sous la conduite de la Direction régionale de l'Équipement. Des dossiers ont été constitués et des propositions faites qui s'ordonnent selon trois scénarios, ils devraient être officiellement connus courant juillet et les 346 municipalités concernées sur le littoral du Cotentin à la Loire auront à donner un avis. Il restera ensuite à soumettre le schéma au Comité Interministériel d'Aménagement du Territoire (le C.I.A.T.), afin qu'il devienne Directive nationale d'aménagement du territoire et, en tant que tel, opposable au tiers.

Sur les 25 000 hectares, un millier devrait être acquis dans les dix pro-

chaines années, ce qui représente à peu près dix millions par an. Au taux de 50 %, la Région devrait donc apporter cinq millions. Dans son rapport, Jean-Pierre CHAUDET fit valoir qu'un emprunt pourrait démultiplier les possibilités d'intervention ; on peut penser que l'Établissement public régional rembourserait aux collectivités (communes, départements) les intérêts que celles-ci auraient exposés du fait du recours à l'emprunt.

André COLIN, en soulignant lui aussi que les trois millions votés seraient sans rapport avec l'objectif, demanda de prévoir un emprunt car il faut faire une politique à la dimension des ambitions de la région. Le maintien du cadre de vie est un capital énorme pour le futur développement économique de la Bretagne.

...ET UNE AGENCE BRETONNE

Des outils existent déjà, rappela Yves SABOURET, les SDAU, les acquisitions directes, les SDAU qui restent d'ailleurs à coordonner, mais une notion manque, un instrument qui permette de rassembler des moyens d'intervention au niveau de la région, d'harmoniser, de regrouper les moyens financiers, il faudrait donc créer un agence foncière bretonne.

Charles JOSELIN prit plaisir à rappeler qu'en annexe du procès-verbal de la séance du 27 novembre 1973 à l'Assemblée nationale, la proposition de loi de « la Gauche » sur l'organisation régionale prévoyait déjà en son article 14 l'institution d'une « Agence des zones sensibles d'intervention régionale foncière », organisme placé sous l'autorité de l'Assemblée régionale et géré sous sa responsabilité.

Les dispositions actuelles en effet sont insuffisantes. Les plans d'occupation de sols, P.O.S., sont fragiles puisqu'ils sont révisables au bout de cinq ans, les S.D.A.U., portent sur dix ou quinze ans, mais n'engagent pas. J.-P. CHAUDET souligne l'efficacité plus réelle des ZAD, périmètres à l'intérieur desquels la collectivité exerce un droit de préemption sur tous les sols mis en vente : l'exemple rennais, dit-il, est à cet égard édifiant ; si les terrains de l'agglomération rennaise sont les moins chers des villes françaises, c'est parce que Rennes a multiplié depuis dix ans les acquisitions foncières volontaires.

Une circulaire du 12 février 1974 du ministère de l'Aménagement du territoire annonçait par ailleurs la création de nouvelles zones de protection : les Zones à caractère pittoresque ; ces zones pourront être incluses dans un P.O.S., mais elles seront utiles dans les localités où le volume et le rythme de l'urbanisation ne justifient pas un P.O.S. Les Z.C.P. sont ainsi appelées à prendre le relais des Zones sensibles créées d'une manière assez informelle depuis 1960. Mais conclut J.-P. CHAUDET, pour la Commission des études, il faut songer à la constitution d'un Établissement public foncier qui sera l'outil des interventions de notre Établissement public. C'est reprendre le vœu explicitement formulé par les conseils généraux à la fin de la journée régionale de l'Environnement de Pontivy.

CONFORTER LA REDEVANCE D'ESPACES VERTS

Les Zones sensibles : dès le mois de juin 1959, un décret prévoyait la créa-



BANQUE DE BRETAGNE

Direction générale : RENNES
285, avenue du Général-Petton
Téléphone : 36-44-08

LA GRANDE BANQUE REGIONALE QUI SOULEVET VOS INTERETS

75 agences et bureaux sont à votre service

COTES-DU-NORD (22)
GUINGAMP, 10, rue Saint-Yves 43.79.95
LAMBALLE, rue Croix-au-Fève 0.25
LANNION, avenue du Tribunal 38.40.78
LOUDEAC, rue de Pontivy 0.30
PALMOL, place du Maréchal 20.81.02
QUINTIN, rue du Lin 32.80.05
SAINT-BRIEUC, 20, rue Michelat 33.12.52
TREGUIER, 33, rue Saint-André 20.30.11

FINISTERE (29)
BREST, 22, rue de Lyon 44.34.10
CONCARNEAU, Avenue A. Le Lay 87.85.76
LANDIVISIAU, rue Général-Mangin 68.13.82
MORLAIX, 14, quai de Tréguer 88.15.87
QUIMPER, quai de l'Odéon 95.44.34
QUIMPERLE, rue Leuricq 96.09.55

ILLE-ET-VILAINE (35)
COMBOURG, rue des Princes 0.38
DINARD, 1, rue Leveveur 48.10.08
DOL, 7, boulevard Pisanon 0.82
FOUGERES, 10, rue du Tribunal 92.22.93
LA GUERCHÈ, av. du Gal-Leclerc 49.22.28
REDON, 9, rue Victor-Hugo 71.07.48
RENNES, 18, quai Duguay-Trouin 30.36.75
SAINT-MALO, 8, pl. Chateaubriand 40.84.36
SAINT-MEEN, 16, avenue Foch 0.21
VITRE, 1, rue de la Bordière 75.00.60

LOIRE-ATLANTIQUE (44)
LA BAULE, 8, allée des Camélias 60.11.22

MORBIHAN (56)
LORIENT, 14, rue V-Massé 21.23.56
PLOERHEL, 2, place de l'Union 74.03.11
PONTIVY, 22, rue de Lourmel 25.11.87
VANNES, 4, rue J-Le Brix 66.20.74

PARIS
Rue du Département 326.60.80

RUNGIS
3, allée de la Cossonnerie 686.45.52

Correspondants dans toute la France et dans le monde entier

tion de périmètres sensibles à l'intérieur desquels les réglementations en matière de protection d'espaces boisés, de création de lotissements, de permis de construire et de camping seraient appliquées avec plus de rigueur. En 1961, une loi de finances instaurait une taxe dite *Redevance départementale d'espaces verts*, taxe due à l'occasion de toute opération de lotissement et de certaines constructions à l'intérieur des périmètres sensibles.

En Bretagne, le Conseil général du Finistère prenait le premier l'option d'appliquer cette réglementation dès 1960 ; accord était donné par décret du 28 mai 1968. Dès la décision de l'Assemblée départementale, une étude était lancée pour déterminer la délimitation des périmètres sensibles et les secteurs dans lesquels seraient définies les Zones de préemption. Sur le littoral, les périmètres sensibles intéressent 123 communes finistériennes, soit 2 584 kilomètres carrés, et dans l'intérieur 6 000 hectares répartis sur 22 communes ; l'ensemble de ces périmètres sensibles couvrent environ 40 % du département.

Grâce au produit de la *Redevance départementale d'espaces verts*, 1,2 million en trois premières années, le Conseil général pouvait acquérir la réserve de Cap Sizun, l'île Guiliaucq aux Côtes-Nèves. Il décidait aussi déjà un emprunt de 2 millions en vue de certaines opérations d'ouvrage.

Depuis, le département des Côtes-du-Nord applique également cette taxe, l'Ille-et-Vilaine a suivi et ce sera chose faite pour le Morbihan au second semestre de cette année. Dans son rapport pour le projet de budget régional, le préfet indique qu'une évaluation approximative permet d'escompter pour l'année 1975 au titre de la redevance d'espaces verts : 1,5 million pour les Côtes-du-Nord, 2,5 pour le Finistère, 0,5 en Ille-et-Vilaine et 1,5 dans le Morbihan ; soit 6 millions au total. Les 3 millions votés par la région permettaient 4,6 millions de travaux, ce sont en définitive 10,6 millions de travaux d'entretien qui peuvent être prévus pour l'an prochain avant d'arriver à un rythme annuel de l'ordre de 15 millions.

Une chose semblait bien claire dans le rapport préfectoral : ces opérations de préemption d'intérêt régional, ce qui implique que, en réponse à l'offre de la Région, les départements fassent dans la ligne des programmes déjà étudiés par certains départements. Mais les propositions d'interventions urgentes, faites aux Commissions déléguées le 24 mai, étaient établies par les Services départementaux de l'Équipement, non par les Conseils généraux ; en fait ce sont ces derniers qui auront à localiser les subventions votées. Les commissions déléguées ont ainsi réparti le million et demi de leur compétence : 230 000 pour les Côtes-du-Nord, 950 000 pour le Finistère, 160 000 à l'Ille-et-Vilaine et 160 000 également au Morbihan.

DE CONSERVATOIRE EN CONSERVATOIRE

Que pourra-t-on dans des zones sensibles, voire des zones de préemption,

ou tout est privé ? demanda Alphonse ARZEL. Les prix sont beaucoup trop élevés ! Il faut éviter toute spéculation. Il est vrai que s'il n'y a aucun problème pour acheter des terrains déjà classés comme le Cap Fréhel, les difficultés sont énormes pour des terrains constructibles. Il faut mettre sur pied un conservatoire des sites, suggéra André COLIN.

Précisément, le projet de Conservatoire du littoral est devenu un projet de loi fin mai en Conseil des ministres. L'expérience passée à montré en effet que les dispositions actuellement applicables en matière d'urbanisme, de protection des sites ou de réserves foncières, étaient insuffisantes pour répondre aux problèmes extrêmes délicats posés par la pression de la demande d'espace littoral au titre des activités industrielles, portuaires, touristiques, etc.

Il est urgent de mettre en œuvre une politique spécifique de protection et d'ouverture au public de la bande côtière dans ses parties les plus belles, mais en même temps les plus fragiles. Fin avril, le ministre de l'Aménagement, de la construction et des transports a dans ce sens donné des instructions pour ouvrir immédiatement aux collectivités locales concernées les travaux pour désenclaver 100 kilomètres supplémentaires de plages pour le public (3 kilomètres seront ouverts en Ille-et-Vilaine, 7 dans les Côtes-du-Nord, 2 dans le Finistère, 6 dans le Morbihan).

Le Conservatoire de l'espace littoral pourra donc dans les cantons côtiers mener une politique d'acquisition foncière et fera gérer ces biens domaniaux par des organismes décentralisés, soit collectivités locales, soit organismes d'aménagements du style Office national des forêts, etc. Pour orienter le choix des opérations d'acquisition, des Conseils de rivage seront constitués avec des représentants des collectivités locales et des Conseils régionaux.

..

Tout cela n'était pas bien présent lors des débats de mars, ni même évidemment connu. Agence foncière ou observatoire régional devrait pourtant permettre de coordonner le conservatoire du littoral et toutes les autres dispositions.

Une chose est sûre : partout où il y a un aménagement, il faut maîtriser le sol, il faut donc être prêt à saisir les occasions.

Le Conseil régional et le CES devraient pouvoir ainsi aider les départements à bloquer des points stratégiques. Trois millions c'est peu, mais si l'on en croit l'expérience de la Suisse, des acquisitions judicieuses, faibles en surface, peuvent avoir de gros effets sur de larges étendues.

Raymond Leterre.

(1) - *Armor*, n° 53, juin 1974, page 15.
(2) - *Armor*, n° 50, mars 1974, page 11.
(3) Les commissions déléguées ont également décidé d'envoyer deux observateurs à cette conférence de Carcass (*Armor* n° 53 page 13) : M. Marthey, du CELUB, et M. Guillermont, du groupement des pêches maritimes bretonnes.

Création du « Parti Socialiste Breton »
Des militants socialistes-autogestionnaires bretons réunis à Rennes viennent de créer le « Parti Socialiste Breton » qui se propose d'accueillir les patriotes bretons des différents courants socialistes désireux de s'engager dans le combat pour une Bretagne responsable de son destin. Le congrès constitutif se tiendra en Bretagne en octobre. La parution d'un journal est prévue. Pour tous renseignements, écrire à GROSSRIEDER, 3, rue Jules Simon - RENNES.

Lisez
BARR-HEOL

revue trimestrielle en offset
Religion ■ Politique ■ Poésie ■ Critique littéraire ■ Contes ■ Cuisine ■ Nouvelles des Pays celtiques ■ etc.

Principaux collaborateurs : Klery, F. Kerwin, Anjela Duval, L. Andouard, E. Barzic, Soaz an Tieg...

Une langue unifiée très pure et classique

Abonnement : 25 F à BARR-HEOL, 23300 Lannion - Ccp 24543 Rennes.

La Bretagne, première région laitière

Lors de son assemblée générale, l'Union Bretonne des Industriels Laitiers (U.B.I.L.) a souligné la situation favorable de la Bretagne sur le plan hexagonal. Première région laitière, elle a produit, en 1973, plus de 14,5 p. cent de la production totale et les entreprises de l'U.B.I.L. ont collecté 10 p. cent de la collecte nationale. Le président de l'U.B.I.L., M. Depinca, a dit sa satisfaction devant les progrès réalisés mais n'a pas caché que les mois à venir seraient difficiles.

Les industriels évocèrent un projet de loi déposé sur le bureau du Parlement, qui prévoit un prix minimum du lait garanti aux producteurs. Pour que le sort des producteurs soit réellement amélioré, c'est toute la politique agricole commune qui est à revoir, a précisé M. Lepître, président de la Fédération nationale.

Lisez et faites lire
l'appel O LO LE

LE GRAND ILLUSTRÉ DES JEUNES ET DES FAMILLES DE BRETAGNE

direction : Harry Coustaing
nouvelle adresse : Rennes Le Ter, 9, impasse des Lorêts, 36-Lorient.
C.C.P. : l'appel d'Oloia - La Source 22.942.50
Le numéro : 2,50 F - Abonnement : 30 F
Numéro spécimen sur demande



La poésie par le disque

Claude Le Bihan est un Breton... de Mombillard qui cherche avant tout à sensibiliser ses interlocuteurs. Il n'accepte pas que ceux-ci ne réagissent pas en lisant son poème. Mais il ne leur en veut pas car, dit-il, « la poésie est restée trop longtemps hermétique ». A force de métaphores et de formules quelque peu emoussées, la poésie n'a plus de sens que pour celui qui la fait.

Je sais que Claude Le Bihan ne va pas apprécier le titre « la poésie par le disque » car pour lui ce sont des textes ; c'est d'ailleurs ainsi que la pochette est libellée. Pourquoi jouer ainsi sur les mots alors qu'il sait très bien que l'auditeur, lui, ne fera pas la différence ?

« Pour moi, dit-il, la poésie, ce n'est pas cela ; je la place bien au-dessus. En vérité, les poètes au sens véritable du terme, sont rares ».

Le souhait de Claude Le Bihan : populariser la poésie, la rendre accessible à tous. Pour cela, il faut que le contact s'établisse. Par le livre, ce n'était pas possible. Le disque, par contre, permet ce contact dans la mesure où on l'utilise à bon escient.

Claude Le Bihan joue deux cartes : la simplicité et l'humour. La simplicité est aisée chez cet homme au parler franc, qui dit les choses telles qu'elles sont, sans s'embarrasser de détours « diplomatiques ». L'ironie qu'il pratique assez facilement dans la vie se retrouve souvent dans ses textes : « l'échappé de l'an 10.000 », « poème d'anticipation qui traduit les inquiétudes du temps présent » nous met tout de suite dans l'ambiance. C'est le texte où la musique a le plus d'importance et où elle est d'ailleurs la mieux réussie. Le deuxième texte « les amoureux de mes matins », c'est sûrement de l'ironie, c'est du cynisme. Malgré cela, peut-être pour cela, j'aime beaucoup ce poème sur l'amour aveugle.

Après l'amour, voilà la mort avec « les asticots ». Là aussi, on retrouve un ton sarcastique : « j'aimerais savoir par quelle partie du corps l'asticot commença à grignoter mon corps ».

Et tout le poème durant, vous vous interrogez avec l'auteur sur le travail d'un asticot.

Le dernier texte « le bidonville suspendu » relate un fait vécu. L'auteur a connu la vie dans une « chambre de bonne » au sixième étage d'un immeuble parisien. Il a essayé de traduire ses impressions, de montrer combien on pouvait être seul même parmi tant de monde ; chacun a son petit univers qui rejoint rarement celui du voisin.

Ce n'est pas le texte que j'ai préféré mais au-delà des « clichés », on prend conscience d'une certaine absurdité de la vie, on se rend compte que l'habitude est maîtresse de nombre de nos actions. C'est dommage... mais c'est ainsi.

(Claude Le Bihan - le bidonville suspendu - Unidic, Ex. 45 542.)

Kanennou Santel

Il y a quelques mois, Vella a inauguré une nouvelle collection, que dirige Yves Philippe, avec un disque plein de fraîcheur : Kanennou Santel (chants saints).

Il s'agit de chants, bien sûr, en particulier de cantiques. Leur interprète, Anne Auffret, accompagnée à l'orgue par Loïc Le Griguer, a su garder à nos vieux airs leur simplicité tout en leur donnant un écho particulier. Dès le premier sillon, la voix d'Anne Auffret nous charme par sa pureté ; elle nous invite, tout au long de ce 33 tours, à partager la foi d'un peuple, à pénétrer un monde particulier, enrichi de compositions plus ou moins mystiques.

Tout est réuni pour faire de ce 33 tours un disque de valeur : outre l'interprétation, le choix du répertoire s'est porté sur des chants qui ont le mérite de n'avoir pas connu de multiples interprètes ; c'est là un agrément pour une oreille parfois lasse d'entendre souvent la même chose.

Ceux qui ne comprennent pas le breton apprécieront la traduction des douze cantiques contenus dans cet album.

La pochette, enfin, retiendra l'attention avec une couverture reproduisant une photographie prise à la procession du Fardon de Saint-Yves à Trégulier. (Kanennou Santel par Anne Auffret - Vella 2230.03 ; château de Kernabat, Plouisy, 22200 Guingamp).

Le retour des Nanneditz

Les Nanneditz réapparaissent sur le marché du disque avec une production de qualité. Ainsi, les créateurs du folk-song breton sortent de l'ombre où ils s'étaient volontairement réfugiés afin d'échapper au courant commercial qui s'était mis à souffler sur tout ce qui était breton et qui faisait de notre musique une matière intéressante parce que vendable.

Ce nouvel esprit mercantile ne pouvait être celui des Nanneditz qui, dès 1961, ont cherché à actualiser la musique bretonne afin de la rendre plus accessible. A l'époque, cette nouvelle forme d'expression avait provoqué des réactions contradictoires mais la sortie de leur premier disque en 1966 devait réconcilier les esprits.

Le travail des Nanneditz a toujours été fait dans un esprit d'honnêteté : soucieux de « donner à la musique bretonne l'expression artistique correspondant à la psychologie contemporaine des Bretons et à leurs besoins », ils ont refusé les concessions qui leur auraient permis d'avoir une place confortable auprès d'autres groupes musicaux. Ils ont préféré attendre que le courant passe.

Actuellement, sans faire machine arrière, on revient sur une voie plus raisonnable. Il faut cependant regretter le manque de formation traditionnelle chez de nombreux groupes. On ne

peut travailler longtemps sur du vent ; il est certain que si l'on veut que la promotion de la musique bretonne serve à la Bretagne, il faut être en mesure de prouver que la base est solide. Dans ce domaine, les Nanneditz peuvent servir d'exemple et leur dernier 33 tours



(photo géante et industrielle, Nantes)

17 cm le prouve encore. Attendu depuis longtemps, ce troisième disque propose quatre morceaux : Lavarit din, une composition de Tugdual Kalvez, dédiée au bassiste du groupe, Iig Foho, ancien prisonnier du FLB ; — un dro psikedelik, une danse du pays vannesais ; — les trois marins, une chanson du pays nantais ; — et ar soner bilhan, une marche écossaise où la gumbarde symbolise les liens qui unissent les divers pays celtiques.

Au travers de ce disque, nous retrouvons une équipe de valeur qui fut le premier groupe de folk-song breton à empêcher notre musique de tomber en léthargie.

(An Nanneditz - B.I.P. 30, place des lices - 35000 Rennes).

Anne-Edith Polivet.

"AL LIAMM"
(Directeur : Roman Huon)

LA PLUS ANCIENNE REVUE CULTURELLE EN LANGUE BRETONNE (29^e année)

Paraissant tous les deux mois sur 30 pages, sans interruption

Abonnement : 30 F. - S. CHEREL 100, boulevard de Verdun, Rennes C.P. 2184-34 Rennes

EDITIONS AL LIAMM
100 TITRES DES MEILLEURS ECRIVAINS BRETONS

— Demander le catalogue à R. Huon, 2, avenue Poulitiquen, Brest.

L'assemblée générale du Crédit Mutuel de Bretagne

Une certaine philosophie de l'homme



A Landerneau le Crédit Mutuel de Bretagne a tenu une assemblée d'une importance exceptionnelle à l'heure où les pouvoirs publics semblent mieux disposés à l'égard des établissements contrôlés par lui, voire des banques privées, qu'à l'égard du Crédit mutuel. A l'heure aussi où certains projets ne vont pas dans le sens d'une conception saine du crédit et de l'épargne. Seconde fédération française par son importance, la Fédération bretonne du Crédit mutuel a donc été fermée, demandant notamment que soit définie enfin par l'Etat sa spécificité dans le monde bancaire et financier : ses structures démocratiques et les services rendus, notamment, le justifient.

Avec 280 milliards AF de dépôts gérés, 200 milliards AF de crédits distribués, 3000 administrateurs, 1500 collaborateurs, 280 bureaux, le Crédit mutuel de Bretagne se porte bien et continue sa marche ; par des accords de fusion successifs, il couvre maintenant le Finistère, les Côtes-du-Nord, le Morbihan, et s'apprête à s'étendre au Finistère.

Les 750 délégués de Landerneau ont montré leur homogénéité. Et aussi leur bon humour au cours d'un banquet dont l'ambiance était doublement chaleureuse... Mais revenons-en à l'assemblée générale...

LE PRESIDENT BELBOECH

« UN CONTRAT DE CONFIANCE »

Le président H. Belboech a tenu à souligner l'importance de la politique de fusion menée par le CMB.

« En ce qui concerne les organismes du deuxième degré, les choses ont bien avancé puisque 1973 a vu la fusion de la Fédération de Landerneau avec celle de St-Brieuc puis avec celle de Vannes. Dans le même temps, quatre Caisses du deuxième degré ont fusionné, à savoir : la Caisse Fédérale Bretonne, la Caisse Centrale des Côtes-du-Nord, la Caisse Centrale du Morbihan, la Caisse Régionale Privée de Crédit Agricole Mutuel du Morbihan. Le processus est donc bien engagé et un nouveau pas décisif a été fait en ce début 1974. En effet, les Conseils d'Administration de notre Fédération et de la Fédération d'Ille-et-Vilaine ont conclu un accord de regroupement qui devra être confirmé par les assemblées générales de 1975 et qui prendra effet au 1^{er} janvier 1975 (...) Pour les Caisses locales, le chemin parcouru est également important ».

Pour faire face aux contraintes imposées par le pouvoir public quant aux Caisses agricoles, il a fallu passer à l'initiative.

« Nous allons créer, au niveau de chaque Direction Régionale, une Caisse Professionnelle Agricole régie par l'Ordonnance de 1968. Dans la circonscription de chacune de nos Directions Régionales, chaque Caisse locale ayant des sociétaires du secteur agricole adhèrera à la nouvelle Caisse Professionnelle agricole ».

Le président Belboech a, enfin, rappelé des chiffres impressionnants.

« Notre grande famille mutualiste, pour notre seule Fédération, compte 250.000 sociétaires et 3.000 administrateurs. Que nos sociétaires ne soient pas de simples clients mais qu'ils se sentent liés à leur Caisse par une sorte de « contrat de confiance » qui implique des droits mais aussi des devoirs ».

LOUIS LICHOU

« NOUS SERONS VIGILANTS »

Le discours du directeur général du CMB, Louis Lichou, vice-président - délégué de la Confédération nationale du Crédit mutuel, a fait grande impression, car il a présenté, en termes clairs et fermes, les principes de la philosophie mutualiste : en voici quelques passages caractéristiques en vrac.

« Il est profondément choquant que l'Etat veuille effectuer un prélèvement fiscal sur le revenu des épargnants qui sont les principales victimes de l'inflation (...) Par contre, j'approuve sans réserve, cela va sans dire, la proposition d'institution d'un véritable « revenu minimum garanti de l'épargne », par l'attribution d'une prime d'Etat compensatrice de l'érosion monétaire (...) »

« Qu'il s'agisse de la protection et de la promotion de l'épargne de Précaution ou de l'épargne de Progrès, il est une mesure qu'il conviendrait également d'adopter : la suppression des réserves obli-

gatoires frappant l'épargne quelle qu'elle soit la nature (...) Je demande que les réserves obligatoires sur les épargnables soient purement et simplement supprimées, en ce qui concerne tout au moins les comptes sur livrets, comme cela est d'ailleurs le cas pour les Caisses d'Epargne (...) L'existence même du Crédit Mutuel est en cause et il importe que les Pouvoirs Publics et les autorités monétaires prennent conscience du caractère spécifique du Crédit Mutuel et de la nécessité d'adapter, en ce qui le concerne, les dispositions applicables aux autres Etablissements et auxquels il ne saurait, en aucune façon, être assimilé (...) Il devient indispensable que le régime particulier et le statut spécial du Crédit Mutuel soient précisés d'urgence (...) »

Selon certains, comme M. Rouyer, le Crédit Mutuel doit limiter son intervention à l'attribution de crédits aux particuliers d'une part pour le financement de leur logement et l'équipement de leur foyer, aux collectivités, d'autre part pour le financement des investissements sociaux aux conditions de rémunération que vous savez ; il doit renoncer au financement des entreprises qu'elles soient agricoles, artisanales, commerciales et industrielles...

Et M. Lichou de commenter

« Je ne vois pas comment serait perçu un tel renoncement par la population de notre région qui serait fondée à condamner ce refus de notre part de participer au financement des investissements économiques, dans une région qui souffre précisément de l'insuffisance des créations d'emplois et alors que nous collectons une part importante de l'épargne régionale.

« Sur le plan social, le Crédit Mutuel est la « Banque de la Famille et du Particulier » et notamment des ménages à revenu modeste. Sur le plan de la profession bancaire, le Crédit Mutuel a su régler le problème du risque en milieu populaire en faisant jouer la responsabilité solidaire de ses membres, qu'il s'agisse des sociétaires individuels ou des caisses ; il a simplifié et humanisé le problème des garanties.

« Sur le plan d'une certaine philosophie de l'homme, pour notre mouvement, l'action menée dans les domaines financiers, économiques et bancaires n'est qu'un moyen privilégié de réalisation des finalités humaines et sociales qui sont les nôtres ».

« Nous serons extrêmement vigilants et nous tirerons toutes les conséquences que pourrait entraîner le non-respect des engagements qui ont été pris », a conclu le directeur-général du CMB.





Quelques-uns des finalistes 1973 sous le chapiteau d'Armor-magazine installé sur le parking de l'hypermarché MOBIS à Quimperlé-Plomelin (photos Yannick Guyader).

LE SECOND TOURNOI BRETON

CALENDRIER

JUILLET (suite)

Samedi 6 : LE CROISIC — dimanche 7 : DAMGAN — mardi 9 : SAINT-GILDAS-DE-RHUYS — mercredi 10 : CARNAC — Jeudi 11 : PORT-LOUIS — vendredi 12 : L'ARMOR — samedi 13 : LE POULDU — dimanche 14 : CONCARNEAU — mardi 16 : BEG MEIL — mercredi 17 : BENODET — Jeudi 18 : LOCTUDY — vendredi 21 : ST-GUENOLE — mardi 23 : PORT-L'ABBE — mercredi 24 : AUDIERNE — Jeudi 25 : DOU-ARNEZ — vendredi 26 : GROSZAN-MORGAT — samedi 27 : CAMARET — dimanche 28 : LE FAOU — mardi 30 : PLOUGONVELIN — mercredi 31 : LE COMOUET.

AOUT

— Jeudi 1^{er} : LANNILIS — vendredi 2 : BRIGNOGAN — samedi 3 : PLOUESCAT — dimanche 4 : SAINT-POL-DE-LEON — mardi 6 : ROSCOFF — mercredi 7 : GARRANTEC — Jeudi 8 : LOCOUIREC — vendredi 9 : SAINT-FLAM — samedi 10 : SAINT-MICHEL EN GREVE — dimanche 11 : LANNICON — mardi 13 : TREBERDEN — mercredi 14 : TREGASTEL — Jeudi 15 : PERROSCUIREC — vendredi 16 : PLOUMANACH — samedi 17 : TREGUIER — dimanche 18 : LEZARDRIEUX — mardi 20 : PAIMPOL — mercredi 21 : SAINT-JOUY-PORTRIEUX — Jeudi 22 : BINIC — vendredi 23 : VAL-ANDRE — samedi 24 : EROUY — dimanche 25 : SAINT-CAST — mardi 27 : SAINT-JACUT — mercredi 28 : SAINT-LUNAIRE — Jeudi 29 : DINARD — vendredi 30 : SAINT-MALO — samedi 31 : CANCELE.

SEPTEMBRE

— dimanche 1^{er} : DOL-DE-BRETAGNE — mardi 3 : FOUGERES — mercredi 4 : VITRE — Jeudi 5 : LA GUERCHÉ-DE-BRETAGNE — vendredi 6 : BAIN-DE-BRETAGNE — samedi 7 : RENNES — dimanche 8 : SAINT-MEEN-LE-GRAND — mardi 10 : MERVIGNAC — mercredi 11 : LOUDEAC — Jeudi 12 : LAMBALLE — vendredi 13 : BEGARD — samedi 14 : GUINGAMP — dimanche 15 : SAINT-BRIEUC.

(Il peut y avoir des changements de dernière heure : consultez vos journaux habituels ou écoutez Radio-Armorique.)

Un co-patronage Armor-magazine groupe de La Vie Catholique

Après une journée de répétition générale à Landéhen, le second Tournoi breton de la chanson populaire a pris son envol le 15 juin à Pontivy, au cœur de la Bretagne. Pendant trois mois, la caravane-podium, enrichie de divers aménagements, habillée de couleurs harmonieuses et gaies, sillonnera les cinq départements en quête de talents nouveaux qui trouveront peut-être là le tremplin vers la gloire...

du nouveau : le mini-tournoi

Pour la première fois est organisé un « mini-tournoi » patronné par Fripounet et Unidisc et réservé aux jeunes de 8 à 12 ans. Là aussi, beaucoup de cadeaux ! Comme les « grands », le super-finaliste aura droit à l'enregistrement de « son » disque.

la loterie du soleil : 500 gagnants

Autre innovation : la loterie du soleil, un jeu entièrement gratuit qui ne comporte qu'une obligation : venir déposer votre titre de participation dans l'urne géante de la caravane-podium. Il y a 25 000 F de lots (2 500 000 francs anciens). Vous pourrez ainsi gagner une TV couleurs ou un des 499 autres prix.

En nous rejoignant sur l'itinéraire de vos vacances, vous vous distrajetez et vous pourrez faire une bonne affaire !

L'animation est assurée par Jean Bérard, créateur du Tournoi, et par Michel Vérand.

Rappelons que, après l'animation musicale assurée toute la journée à partir de 11 heures, les concurrents sont présentés sur le podium à partir de 20 heures. Nombreux jeux et cadeaux.



DE LA CHANSON POPULAIRE

Jean Bérard présente le tournoi 74...

En 1973, le Tournoi breton de la chanson populaire, ce fut une expérience. Pendant six mois, la caravane-podium d'Armor-magazine a sillonné la Bretagne en tous sens, visité 148 villes. Des centaines de milliers de personnes ont participé à cet événement et, surtout, lui ont permis de connaître une deuxième édition.

En effet, depuis le 15 juin, toute l'équipe d'animation est repartie, pour trois mois cette fois.

Nos compagnons dans cette tournée 1974 : la Vie Catholique, Télérama, Fripounet, les constructions Simotel, Unidisc, l'O.R.T.F. et bien d'autres encore. C'est donc une vaste opération dont l'animateur, Jean Bérard a la responsabilité.

Nous avons voulu, avec lui, faire le point et nous lui avons posé quelques questions.

Armor. — On a beaucoup parlé de vous, Jean Bérard, pendant et après le Tournoi. On a notamment dit que vous n'étiez pas Breton...



« Mes premiers contacts avec le public breton n'ont pas été bons ; je le comprenais mal, j'agissais un peu comme un marionnettiste ; en fait, je faisais mon métier d'animateur bêtement.

POUR ETRE CREDIBLE, LE CONTACT

A. — Vous semblez donc conscient d'une évolution. Quand s'est-elle produite ? Et que s'est-il passé ?
J.B. — Pendant le tournoi breton de la chanson populaire. Au début, cela n'allait pas ; je n'étais pas à l'aise ; mais un jour, j'ai senti que j'avais gagné car le public et moi n'étions plus qu'une bande d'amis. Il faut qu'à chaque étape j'essaie de partager la vie de la localité où nous sommes. Le contact doit être étroit : on est alors beaucoup plus crédible.

CHANSON POPULAIRE ET CHANSON BRETONNE

A. — Certains spectateurs ont été déçus par le tournoi 1973. Ils attendaient plus « breton ».
J.B. — C'est un problème. Mais il faut comprendre que la Bretagne ne doit pas être figée dans ses traditions, qu'elle fait partie d'une communauté vraie, vivante. Les Bretons ne sont pas uniquement préoccupés par des problèmes bretons. Notre rôle, c'est avant tout de distraire les gens. L'an dernier, il y a eu une erreur au départ : ce n'était pas le tournoi de la chanson bretonne mais le tournoi breton de la chanson populaire.

Quant à la publicité dont on nous a parfois reproché la présence, il faut réfléchir un peu et comprendre qu'un spectacle gratuit coûte tout de même de l'argent et que seule la publicité permet de le financer.

LES NOUVEAUTES DU TOURNOI 1974

A. — Dans son ensemble, le tournoi 1974 est identique au tournoi 1973, mais

BRETAGNE DE LA TRADITION ET DE L'AVENIR

Jean Bérard. — Pourquoi un être serait responsable de sa naissance ? Il est exact que je ne suis pas né en Bretagne ; mais je pense que les attaches que j'ai avec ce pays sont plus profondes que s'y était né. J'ai compris ce que beaucoup n'ont pas compris. Et puis, je suis Breton par mes grands-parents et par ma femme qui, originaire de Brest, m'a appris à aimer la Bretagne. Si nous sommes revenus en Bretagne, c'est délibérément ; j'y ai trouvé ce que je n'ai trouvé nulle part ailleurs : la spontanéité dans les sentiments et une certaine affectivité non affectée. De plus, pour moi qui nourris le culte du passé, l'honorer l'avenir des Bretons se marie tellement bien avec le respect des traditions que je me voudrais le garçon d'honneur qui favorise cette représentation aux yeux du monde.

L'IDENTITE DES BRETONS

A. — D'après ce que l'on peut comprendre, vous pensez pouvoir transmettre un message ?
J.B. — Je pense avoir un rôle à jouer qui ne doit pas être un numéro. L'identité des Bretons me tient fort à cœur, d'autant qu'ils n'ont pas réussi à faire comprendre qu'ils avaient une position privilégiée : c'est dommage qu'ils n'aient pu en profiter. A une certaine époque, un mauvais folklore les a plutôt desservis.

A. — Vous-même, n'avez-vous pas l'impression d'avoir fait des « bécas sinistres » ?
J.B. — C'est, en fait, le piège. Au début, je ne connaissais la Bretagne que par Botrel... Il a fallu que j'évolue. Puisque j'ai la chance de pouvoir être écouté, je dois en profiter mais dans le bon sens ; j'essaie de prouver qu'en Bretagne, on sait se distraire sainement. J'ai toujours affaire à un auditoire qui n'aime pas la facilité, les compromis, qui, au contraire, aime les choses nettes.

il y a cependant quelques modifications ?

J. B. — En effet, nous voulons séparer les jeunes de 8 à 12 ans des autres ; ils ont leur mini-tournoi et ils auront leur mini super-finale.

Le principe du Tournoi de la chanson ne change pas en ce qui concerne les éliminatoires locales. Ce n'est qu'au niveau des finales départementales que les concurrents seront classés en catégories :

- les groupes bretons chantant en breton ou en français ;
- les groupes chantant des chansons actuelles ;
- les auteurs-compositeurs interprètes ;
- les interprètes ;
- les solistes chantant en français ;
- les solistes chantant en breton.

Par ces quelques questions, nous avons voulu, avant tout, cerner le « personnage ». Mieux qu'un curriculum vitae, elles devaient aider à comprendre le but que s'est fixé Jean Bérard dans son rôle d'animateur. Un rôle qui va le mobiliser totalement jusqu'au 15 septembre.

A. E. P.



Les lauréats guingampais du 1er tournoi SUR LE PLAN HUMAIN, LA CHANSON PEUT BEAUCOUP APPORTER

La surprise fut grande pour Marie-Christine Kormarrec, Paul et Jean-Philippe Lavergne lorsqu'ils entendirent les résultats. Même si, comme chaque concurrent, ils avaient l'espoir de gagner, ils n'y croyaient pas trop. Leur fiche d'identité : Marie-Christine 19 ans, fait des études pour être éducatrice ; Paul Lavergne, 19 ans, travaille à Saint-Brieuc comme éducateur ; son frère, Jean-Philippe, 16 ans, est lycéen.

Pour eux trois, ce qu'ils faisaient jusqu'à maintenant sans objectif précis, a pris un tout autre sens ce samedi 11 mai.

Armor. — Quelles sont vos premières impressions de super-finalistes ?
— Tout d'abord, la surprise. Nous n'en revenons pas. D'ici quelque temps, nous réaliserons certainement mieux mais, pour l'instant, nous sommes un peu désorientés. Bien sûr, on se disait « pourquoi nous ? », mais de là à imaginer que cela pouvait nous arriver !

A. — D'être en super-finale suppose d'avoir franchi avec succès les éliminatoires locales puis départementales ?
— Oui, mais lorsque nous nous sommes présentés à Guingamp, ce n'était pas du tout sérieux, et d'ailleurs, nous n'avons eu aucun mal à être sélectionnés. Étant donnée la longue période qui sépara la date des éliminatoires de celle des demi-finales, nous ne pensions pas réentendre parler de ce tournoi.

Quant nous avons reçu notre convocation pour la finale des Côtes-du-Nord, nous n'y pensions pratiquement plus, mais nous étions en fait heureux que notre sélection de Guingamp ait une suite. A Dinan, nous avons été choisis par le jury, avec deux autres concurrents et c'est ainsi que nous nous sommes retrouvés en finale nationale.

A. — Avez-vous déjà chanté en public ?
— Oui, mais assez peu. Cela ne fait pas longtemps que nous avons

formé ce groupe, à peu près un an. Nous n'avons pas eu le temps de faire grand chose. Par deux fois, nous sommes passés en vedette américaine au cours de spectacles organisés dans notre région, notamment lorsque Mari-Philippe est venue à la M.J.C. de Bégard et François Budet à Guingamp.

A. — Envisagez-vous de faire carrière dans la chanson, à présent ?

— Non, nous voulons continuer à chanter pour notre plaisir et celui des autres. Nous allons étendre notre répertoire mais il nous faut du temps dans la mesure où nous ne pouvons consacrer que nos heures de loisirs. En général, c'est Paul qui écrit le texte et fait la musique. Nous voyons ce que donne la « matière brute », et ensemble nous cherchons des arrangements.

A. — Avez-vous des projets ?

— Nous allons préparer le disque que nous devons enregistrer mais nous n'avons aucun autre projet, sinon celui de créer d'autres chansons.

A. — Qu'attendez-vous de votre succès à ce tournoi de la chanson populaire ?

— Nous voudrions surtout qu'il nous permette d'avoir des relations avec des artistes, de connaître des gens qui appartiennent au monde du spectacle. Sur le plan humain aussi, cela peut beaucoup nous apporter.

Quant à nous, nous leur souhaitons bonne route en espérant qu'ils sauront garder la simplicité qu'ils ont toujours montrée.

A. E. P.



UN BEAU CADEAU D'ANNIVERSAIRE POUR MARYVONNE BECAND

Pour Maryvonne Bécand, sa place de seconde fut aussi une surprise. Employée comme comptable chez un entrepreneur du Poulliguen, elle est depuis longtemps attirée par le monde de la chanson. C'est la raison pour laquelle elle s'était présentée à l'éliminatoire de Donges l'été dernier.

Maryvonne fut remarquée surtout par l'assurance qu'elle manifesta à la super-finale. Elle avait beaucoup plus de personnalité à cet égard que la plupart des autres concurrents, plus de présence sur scène aussi, et cela joua en sa faveur. Le jury apprécia également la sincérité qu'elle mit dans l'interprétation de « Julie », la chanson qu'elle avait choisie. Elle non plus n'a pas de projets immédiats. Jusqu'à maintenant, elle ne chantait que pour quelques amis, jamais en public. Son vœu est de chanter dans les M.J.C. et surtout dans des cabarets.

Le 11 mai, elle a pu découvrir qu'elle avait du talent ; le public et le jury avaient été conquis ; sa seconde place en témoigne. Pour elle qui, le lendemain, avait 25 ans, c'est un beau cadeau.

le barde Izel-Breizh bretonnise « le p'tit vin blanc de Nogent »

LE BARDE IZEL-BREIZH CHANSONNIER BRETON DE MONTMARTRE, a été aussi le CHANSONNIER DU 20^e ANNIVERSAIRE DES FÊTES DU « P'TIT VIN BLANC DE NOGENT ».

Entouré de sa chorale et du cercle des BRETONS DE MONTMARTRE, il a obtenu un succès mérité avec ses deux chansons, en présence de Jean-Paul MAURAT, Georgette LEMAIRE, Jean SABLON, André CHANUT, MICK-MICHEL, Danielle GILBERT, les CHANSONNIERS, les ministres et députés de la République Libre de Montmartre, le conseil municipal de No-



(photo Christian Duménil)

gent qui lui adressèrent spontanément leurs compliments devant des milliers de spectateurs.

— La première chanson est un jérémy qui fait du muscadet le « P'tit vin blanc de Nogent » pour l'année 1974-1975, sur le thème :

« LE MOUSSE CADET avait roulé sa Boisse

Des Océans en Méditerranée, Par fleuves et canaux ; Partout où coulait l'eau DE NANTES à SARAGOSSE En passant par NOGENT... Un muscadet lui était proposé Dès qu'il entrait du port dans un café... — La deuxième chanson est une valse lente dans la plus pure tradition des fêtes de NOGENT et des Guinguettes des bords de MARNE :

« POUR ALLER DE NANTES A NOGENT, BUVONS D'ABORD UN P'TIT VIN [BLANC]... »

Jean Maudry

LIVRES

* Flo, par Jean Fougère — L'histoire d'un adolescent qui se livre aux jeux de l'amour et du hasard avec une jeune Anglaise mutine et peut-être un peu perverse. Un excellent roman d'atmosphère, tout en nuances légères, épicé d'un humour discret (Livre de Poche).
* Les Who, par Sacha Reins — La biographie du dernier des groupes fondateurs de la Rock Music (Chiron).

Maurice GUINARD

COMPOSITEUR DE L'INDICATIF DU TOURNOI 1974

L'indicatif du second tournoi breton de la chanson populaire est désormais célèbre : tous les jours depuis le 14 juin, il sert de prélude, de transition, de conclusion au spectacle présenté dans chaque ville-étape.

Si l'on sait que les paroles ont été écrites par Jean Bérard, la musique, quant à elle, restait une œuvre anonyme. Pourtant, elle survivra certainement aux paroles ; c'est le destin de la plupart des chansons. Alors, nous avons voulu connaître le compositeur de cet indicatif : Maurice Guinard. Loin d'être un amateur, celui qui a écrit la musique de la chanson du Tournoi a tout abandonné à l'âge de 18 ans pour se consacrer à sa passion. Sa vocation première était le professeur mais concilier les deux était impossible ; la musique n'admettait pas de concessions ; c'était tout ou rien. Comme ce Breton d'Hénaven, on ne pouvait envisager d'abandonner la musique, son choix fut décisif et définitif. Depuis lors, il

n'a cessé de composer ; c'est ainsi que plus de 2000 airs sont déposés à la SACEM.

Pour augmenter ses ressources, bien maigres au départ, il a été organiste plusieurs années. Très vite, il a rencontré des gens qui l'ont aidé ; son répertoire s'est rapidement accru : il a même composé des musiques pour des émissions de radio, des films documentaires... Quelques unes de ses compositions ont eu des interprètes célèbres : la Chanson du Routier, par exemple, a été enregistrée par André Dassary et Georgette Plana.

Sans avoir vraiment cherché à faire de la musique bretonne, il s'en est souvent inspiré : « on ne peut renier ses origines ; je suis Breton, jusqu'au plus profond de moi-même, je le sens et on le sent dans mes compositions ».

Musicien avant tout, Maurice Guinard est aussi écrivain à ses heures : un jour, il lui vint l'idée de remonter le temps pour retrouver son histoire à lui ; il la raconte dans un livre « Témoignage » qui va bientôt sortir.

Pour en revenir au domaine musical, Maurice Guinard a composé l'indicatif du Tournoi sans le savoir. En effet, Jean Bérard en possédait la partition dans ses tiroirs depuis une dizaine d'années ; il s'est rappelé cet air auquel il a adapté de nouvelles paroles.

Maurice Guinard, qui a entendu la bande sonore, s'est montré très satisfait du résultat ; il trouve que l'arrangement a été fait avec beaucoup de goût.

Ainsi, cet indicatif du Tournoi 74, tant fredonné pendant l'été, ne sera pas resté longtemps une œuvre anonyme.

Pour une fête, une cérémonie, un mariage, l'inauguration d'un magasin

DEMANDEZ CONCOURS DU CELESTIQUE AN TRISKELL

Pour tous renseignements, écrivez à la mairie de Landéhen (22400) Landéhen ou téléphonez au 119 Maréoc (01 91 11).

La chanson primée Il était une fois...

C'est une vieille histoire, si lointaine qu'au fil des temps je l'avais oubliée ; mais elle est revenue au gré d'une larme d'amour que j'ai versée ce soir...

REFRAIN :
Il était une fois
Deux enfants qui pleuraient
Pour la première fois ou la pre- (mière fois)
Ces deux enfants s'aimaient

I
Il y a bien longtemps
Sur ma porte cochère
J'avais surpris amer
Ces deux regards tremblants
Ils étaient là perdus
Ils sanglotaient émus
Comme des orphelins
Mangeant le même pain
REFRAIN :
Il était une fois
Deux enfants qui riaient
Pour la première fois ou la pre- (mière fois)
Ces deux enfants s'aimaient

II
Il y a bien longtemps
Sur une mer lointaine

J'avais surpris la scène
De leurs mains triomphantes
Ils étaient là heureux
Ils souriaient leurs yeux
Comme de grands bonheurs
S'allumant de douceur
REFRAIN :

Il était une fois
Deux enfants qui chantaient
Pour la première fois ou la pre- (mière fois)
Ces deux enfants s'aimaient

III
Il y a bien longtemps
Dans un coin de la terre
Un homme solitaire
Marchait insouciant
Mais un jour une étoile
Lui montra l'océan
L'océan d'une femme
Qu'il traversa tremblant
REFRAIN :
Il était une fois
Deux enfants qui pleuraient
Pour la première fois et la dernière (fois)
Ces deux enfants s'aimaient

Paul Lavergne.

cecab

1974

Centrale coopérative agricole bretonne

LA Centrale Coopérative Agricole Bretonne, plus connue sous l'abréviation C.E.C.A.B., est née en 1968 du regroupement de cinq coopératives agricoles.

Comprenant leur intérêt commun, les adhérents de la COPAVIM (Coopérative Agricole de Viande du Morbihan), de la C.A.R.V. (Coopérative Agricole de la Région de Vannes), de la PONTIVYENNE et de la FÉCULERIE DE ROHAN, décidèrent de réunir leurs activités et leurs biens avec ceux de la Coopérative Agricole de la Bretagne Méridionale (C.A.B.M.) qui joua le rôle de catalyseur.

Ces cinq coopératives dont le premier lien était géographique — le Morbihan — devinrent, de part

leurs productions diverses, complémentaires et touchèrent tous les domaines de l'agriculture, de l'élevage et de la transformation agro-alimentaire. Elles se fondirent en un organisme à la fois polyvalent et puissant.

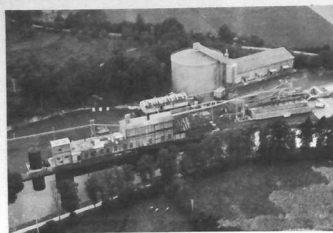
Étaient rattachées à cette nouvelle coopérative, deux coopératives associées : l'UNION FERMIERE MORBIHANAISE à Locminé (conserverie de légumes) et la CENTRALE COOPÉRATIVE AGRICOLE DE BLE (céréales).

Depuis juillet 1968, de nouvelles unités ont été créées ou sont venues rejoindre le groupe :

- CECALIMENT à Ploërmel : aliments du bétail
- SOVIMOR à Vannes : mise en marché des viandes
- UNION LORCO à Pont-Scorff : produits laitiers
- SICA ST-YVES à Locminé : légumes surgelés
- CECAGEL à Vannes : home-service
- SICA à Pont-Aven : conserves alimentaires
- CONSERVERIE MORBIHANAISE à Lanvenegen

Successor de M. Jean de GOUYON, président fondateur, M. Jean QUESTEL, président du groupe, répond à nos questions sur les structures, la production et la distribution de l'ensemble de ces coopératives et sociétés dont la rapide extension a eu une incidence directe sur la vie économique de la Bretagne.

La féculerie (photo Blat)



NOVATEURS EN MATIÈRE D'ÉLECTION

ARMOR — M. le Président, l'organisation du groupe C.E.C.A.B. au niveau professionnel et administratif repose sur un mode d'élection particulier, comment fonctionne-t-il ?

M. QUESTEL — La C.E.C.A.B. a innové en matière d'élection des représentants au Conseil d'administration. Elle s'effectue à deux niveaux : au niveau territorial, le département du Morbihan est divisé en trente magasins chacun ayant à sa tête un responsable administratif, contrôlé par un conseil de magasin formé d'agriculteurs élus. Les magasins sont regroupés en neuf sections territoriales. Les conseillers des magasins élisent un président de la section territoriale qui devient membre du Conseil d'administration de la coopérative.

Parallèlement, les adhérents des six sections spécialisées : porcs, bovins, fruits et légumes, section avicole, pommes de terre, féculé, élisent un Conseil d'administration de la section ; celui-ci choisit son président qui siègera au Conseil d'administration du groupe.

A ce Conseil siègent également un représentant des coopératives associées, UNION LORCO, UNION FERMIERE MORBIHANAISE, CECABLE.

Ce mode d'élection, qui permet aux adhérents d'être représentés tant sur le plan géographique que sur le plan de la spécialisation, est particulièrement démocratique et efficace. Un adhérent engagé dans plusieurs productions spécialisées a ainsi la possibilité de voter au sein de chaque section. Sur le plan administratif, l'ensemble est placé sous l'autorité d'un directeur général, M. Pierre LE BOT.

UNE PRODUCTION CONTRACTUELLE DIVERSIFIÉE ET ÉTROITEMENT CONTRÔLÉE

A. — Comment se répartissent et se développent les diverses productions de la C.E.C.A.B. ?

Cécaliment (photo Blat)



Le président Questel



M. Q. — La quasi-totalité de la production est contractuelle, qu'elle soit animale, végétale ou laitière.

Au point de vue technique, elle est suivie et contrôlée par les chefs de centres qui sont polyvalents et par des techniciens spécialisés directement rattachés au siège. Ces techniciens font également de la recherche :

- en production végétale : variétés, fumures, produits de traitement, au laboratoire d'analyse des sols de la féculerie de Rohan.
- en production animale sous la direction d'un vétérinaire attaché à temps complet à la coopérative.

La C.E.C.A.B. a été le premier groupement de producteurs à avoir posé le problème du contrôle de la production de truies croisées saines et de haute valeur génétique. Elle a entrepris de la résoudre en collaboration avec les ingénieurs de l'Institut technique du porc.

Par son programme génétique et sanitaire en pyramide, par la réalisation des stations S.P.F. de Plouray et Remungol, par la compétence et le dynamisme des techniciens, la C.E.C.A.B. a conscience de prendre une position clé pour l'avenir de ses producteurs.

Les 750 adhérents de la section « Productions animales » produisent 110 000 porcelets et 120 000 porcs charcutiers, 10 000 bovins et veaux de boucherie.

LA PRODUCTION LAITIÈRE est actuellement localisée dans la région de Pont-Scorff et dans celle de Rospenden en accord avec la Coopérative de Saint-Yvi. Le lait est collecté par les camions des coopératives auprès de 800 producteurs à raison de 110 000 litres par jour.

Ce lait, stocké à la ferme en tanks réfrigérés mis en place par l'UNION LORCO, est payé au producteur en fonction de sa qualité (matière gras-



se et qualité bactériologique) ; les échantillons sont analysés au Laboratoire interprofessionnel de l'URCILL à Carhaix.

En section avicole, 850 000 pondeuses produisent 180 000 000 d'œufs par an, soit 70 % de la production organisée du département.

Une branche ansérine fonctionne depuis trois ans dans la région d'Allaire, près de Redon. 5 000 oies élevées jusqu'au gavage chez les agriculteurs sont abattues au centre de gavage.

La C.E.C.A.B. doit créer très prochainement un atelier de transformation des oies pour produire des foies gras, confits et rillettes.

DANS LE PELOTON DE TETE DES CONSERVEURS NATIONAUX

A. — La transformation et le conditionnement de ces produits s'effectuent dans quels centres ?

M. Q. — La transformation légumière s'effectue dans trois usines :

— l'UNION FERMIERE MORBIHANAISE à Locminé,

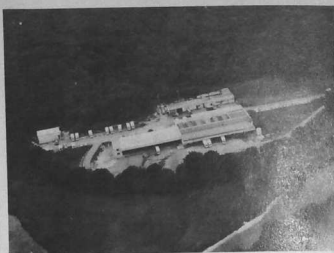
— la SICA de Pont-Aven,

— la CONSERVERIE MORBIHANAISE.

Ces trois usines produiront en 1974 environ 65 000 tonnes de légumes (petits pois, haricots, épinards, flageolets, céleris, macédoine), auxquelles il y a lieu d'ajouter une production poissons (thon et maquereau) à Pont-Aven et une production d'aliment chien et chat à la Conserverie morbihanaise. Au cours des trois dernières années, elles ont réalisé d'importants investissements en matériel ultra-moderne notamment pour la préparation des légumes et la stérilisation.

A Locminé, à côté de la conserverie, fonctionne un atelier de surgélation — la SICA SAINT-YVES — qui travaille dans les locaux de l'UNION FERMIERE et qui est exploité en liaison avec la C.E.G.F. Aux légumes traités en conserverie, s'ajoutent les choux-fleurs, choux bruxelles et les frites. L'atelier « frites », créé en 1972, a une capacité horaire de production de 1 500 kilos de frites surgelées.

LA FECULERIE — l'une des cinq féculeries françaises et la seule de l'Ouest — extrait de l'amidon et des pulpes deshydratées ; elle traite 450 tonnes de pommes de terre en 24 heures et produit par jour 1 000 quintaux de féculé et 125 quintaux de pulpe, ce qui représente annuellement 55 000 à



Union Lorcio à Pont-Scorff (photo G. Blat)

60 000 tonnes de pommes de terre et une production de 100 000 à 120 000 quintaux de féculé stockés en vrac. Ce procédé de fabrication de féculé est basé uniquement sur la dilution, centrifugation et déshydratation.

La féculé est utilisée tant dans les produits alimentaires que dans les produits industriels (voir tableau).

50 % de la production est exportée vers l'Allemagne et l'Angleterre, la Suisse et l'Italie.

La coopérative associée CECABLE procède aux collectes, stockage, séchage et vente de céréales (blé - maïs - orge - avoine - seigle) dans les cinq centres de stockage : Mauron - Ploërmel - Josselin - Vannes - Pontivy, et deux séchoirs à maïs pouvant traiter chacun 40 000 quintaux de maïs à Pontivy et Pluvigner.

La collecte atteint 160 000 quintaux par an. A Ploërmel, la Société CECALIMENT (SICA sous forme anonyme), produit trois catégories d'aliments : porcs, poules pondeuses, divers.

Les 60 000 tonnes fabriquées annuellement se répartissent en :

- 30 000 tonnes d'aliments porcs,
- 25 000 tonnes d'aliments poules pondeuses,
- 5 000 tonnes d'aliments divers.

L'usine fournit les adhérents des sections productions animales et avicoles ; la distribution se fait essentiellement en vrac (70 %).

Une deuxième usine doit être créée en 1975.

La C.E.C.A.B. a une importante participation dans la S.A. DELAUNAY à Ploërmel, première casserie d'œufs d'Europe et centre de conditionnement qui collecte la totalité des œufs de la C.E.C.A.B. La S.A. DELAUNAY fabrique des ovopro-



Conserverie Morbihanaise

duits vendus en frais ou congelés sur place dans les tunnels de congélation.

En œufs de consommation, les ventes dépassent 100 000 000 d'œufs frais par an.

**

La production laitière est collectée et transformée dans notre usine de Pont-Scorff.

Les trois productions essentielles de cette usine sont :

- le lait de consommation pasteurisé (environ 40 000 litres par jour),
- le camembert commercialisé sous les marques IMPERIAL et KERGALL, dont la production atteint 25 000 unités par jour,
- le beurre.

L'importance des productions animales dans notre coopérative nous a amenés à dépasser le stade de la production. Nous gérons par l'intermédiaire de notre Société filiale, la S.A. SOVIMOR, les abattoirs de Josselin et Marzan.

DYNAMIQUE DE LA COMMERCIALISATION

A. — 12 unités de fabrication ou centres de conditionnement, une production végétale, animale et laitière très diversifiée, doivent entraîner un réseau de commercialisation complexe !

M. Q. — Les produits transformés sont commercialisés par des sociétés dans lesquelles celles du groupe C.E.C.A.B. ont une participation, en particulier « LA COMPAGNIE GENERALE DE CONSERVES » qui commercialise sous les marques DAUCY et ARONDE les conserves de l'U.F.M. Loc-



SICA Conserverie de Pont-Aven (photos Heurtier)

miné et SICA Pont-Aven ; « BRETAGNE SURGEL » qui commercialise une partie de la production SICA SAINT-YVES ; « LA SOCIETE COMMERCIALE DE FECULES » pour la production de la féculé de Rohan ; les « ETABLISSEMENTS DELAUNAY » pour les œufs ; la « SICA EVEN » qui commercialise les produits de l'UNION LORCO à Pont-Scorff.

La SOVIMOR, société anonyme créée par la C.E.C.A.B., distribue la viande, et CEGAGEL, s.à r.l., vend les produits surgelés en « home-service » et collectivités.

En matière de surgelé, CEGAGEL est distributeur exclusif pour le Morbihan et une partie des départements limitrophes des glaces NOUKI.

Union Fermière, Locminé (photo Heurtier)





UN BILAN FAVORABLE

Evolution du chiffre d'affaires H.T. du groupe C.E.C.A.B.

1970 : 117 000 000 F
1974 : 421 600 000 F

Sans vouloir déjà faire un bilan définitif du plan de développement portant sur les années allant



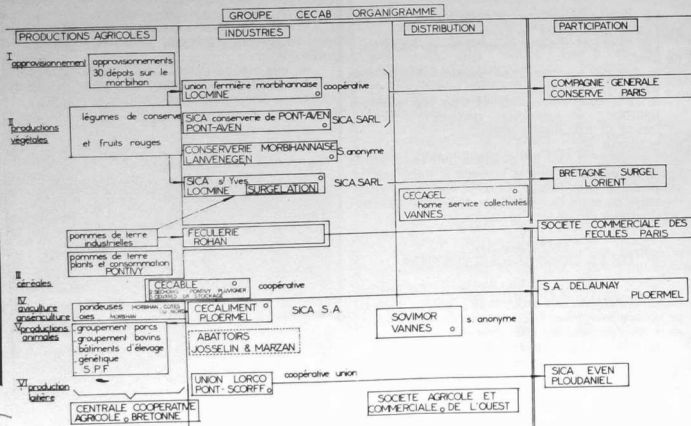
A la Féculerie, lavage des pommes de terre...

de 1971 à 1974, on peut conclure au succès de notre mode de gestion et de participation. Compte tenu de ces résultats, nous avons décidé de nous attaquer à un nouveau plan de développement quinquennal, axé principalement sur les productions animales.

Sur un tout autre plan, les travaux sont commencés pour se doter de nouveaux locaux administratifs — sur la route de Nantes — ceux de la rue Richemont étant devenus trop étroits, tous ces résultats ont été obtenus grâce à la cohésion entre les administrateurs et l'équipe de Direction et l'aide de la Caisse Régionale Crédit Agricole du Morbihan, dirigée par Monsieur Arnal.



...séparatrices centrifuges



le tro-breiz de vos vacances

Fêtes folkloriques

- JUILLET**
- 7 * PONT-L'ABBE : fête des Brodeuses.
 - * PARAME-ST-MALO : fête des Ceillets.
 - * LE POUILLIGUEN : fête des Korrigans.
 - * SARZEAU : fest-noz à Suscinlo.
 - * ST-LUNAIRE : Pardon de Saint-Lunaire.
 - * TREBEURDEN : fête de la côte de Granit Rose.
 - * DOUARNENEZ : fête des Mouettes
 - * ST-POL-DE-LEON : fête du Léon.
 - * MALON par GUIPURY : fête des genêts d'or.
 - * LA BAULE : fête champêtre au château de Lesnec.
 - * FOUESNANT : fête des Pommiers.
 - 22 au 28 * QUIMPER : fêtes de Cornouaille.

AOÛT

- 3 au 11 * LORIENT : festival inceltique des cornemuses.
- 3 et 4 * PONT AVEN : pardon des Fleurs d'ajoncs.
- 11 * PLESLIN : fête des mégalithes.
- * TREGUIL : Voile et Folklore.
- * BEUZEC-CAP Sizun : fête des Bruyères.
- 15 * PLOMODIERN : fête du Menez Hom.
- * GUIDEL : fête de la Laita.
- * AUDIERNE : fête de la mer.
- * BANNALEC : fête des Genêts d'or.
- * VANNES : fête d'Arvor.
- 17 * SARZEAU : fest-noz à Suscinlo.
- 18 * CARNAC : fête des Menhirs.
- * CONCARNEAU : fête des Fiets Bleus.
- * GUINGAMP : festival de la danse - fête de la Saint-Loup.
- * ST-VINCENT-SUR-OUST : fête champêtre bretonne à Ti Kendalc'h.
- 24 et 25 * LA BAULE : Pardon de la Baule.

SEPTEMBRE

- 11 * MONTAOUR : triomphe du Blé noir.
- 15 et 16 * MONTFORT L'AMAURY : pardon de Montfort l'Amaury.
- 29 * GOURIN : pardon de la St-Hervé.

Croisières sur les voies navigables bretonnes



Doc. Centre d'information du diamant/maillets Triumphant. Photo Lorrieu.

Afin de créer sur l'ensemble des voies navigables bretonnes une animation permanente pendant la période des vacances, le « Comité de Promotion touristique des canaux bretons » (C.C.B.) organise pendant tout l'été des croisières hebdomadaires groupées. Elles ont pour but d'inciter les plaisanciers à emprunter les liaisons fluviales bretonnes en leur permettant d'effectuer ces croisières en petits groupes d'amis. Un programme type a été étudié pour la « Liaison Manche Océan » (Dinan-Redon) et le « Parcours morbihannais » (Redon-Pontivy-Hennebont).

Les départs auront lieu chaque lundi aux points stratégiques suivant Dinan et Redon (en juillet les 1^{er}, 8, 15, 22, 29, en août, les 5, 12). Le rassemblement des unités désirant participer à ces croisières pourra s'effectuer les samedis et dimanches précédents.

Les responsables du Relai nautique de Dinan et le Commandant du port de plaisance de Redon remettront à chacun des participants le programme détaillé, le guide nautique ainsi que tous les renseignements touristiques.

Pour tous renseignements s'adresser à René HENNO - 9, avenue de Versailles - Paris 16^e - Tél. : 525.57.02

Deiziadur

GOUERE 3vet sizhunvez. — Menez Kamm : stj ail derez. — Al Leur Nevez * ; 3vet sizhunvez. — Bro-Leon : stj ail derez. — Al Leur Nevez * ; 24-28. — Kemper : Gouellou Bras Kame : 4vet sizhunvez. — Kame ar menezioù : stj oll-vrezoneg. — Al Leur Nevez * ; 28 -Eost 10. — Pont-e-Kroaz : Kamp Etrekeltiek ar Vreizhonegion.

EOST pemzekte kentan. — Tro-dro Kastel-Paol : stj war ar maez. — A Leur Nevez * ; eil bemzekta. — Tro-dro Lesneven : stj war ar maez. — Al Leur Nevez * ; 14-18. — An Naoned : Kendalc'h Keltiek Etre-vroadel ; 20-30. — Bro-Dreger : kamp-hav Breuzlezh Sant Erwan ha Kuzul ar Brezhoneg.

GWENGOLO 1-5. — Pondi : skol-hav ar Bleun-Brug.

Inter-été 74

La deuxième Chaîne couleur va présenter, en août une série d'émissions de variétés produites et animées par Guy Lux, qui remplaceront les « INTER-VILLES » des années précédentes ; intitulées « INTER-ETE 74 », elles feront appel aux amateurs et opposeront, dans une ville neutre, deux régions. C'est ainsi que notre région Bretagne-Pays-de-Loire sera opposée à la région du Nord. Un jury de personnalités et de professionnels fera connaître son verdict à l'issue de chaque match ; c'est pourquoi nous faisons appel à tous les chanteurs, musiciens, groupes instrumentaux, danseurs, groupes folkloriques, chansonniers, imitateurs, humoristes, numéros visuels, etc... désirant participer à ces émissions et pouvant prouver qu'ils sont véritablement des artistes amateurs. Inscrivez-vous à la Direction régionale de l'O.R.T.F. à Rennes ou téléphonez au 39-30-27 ou tous renseignements peuvent être communiqués.

une initiative du C.M.B.

70 expositions d'art breton

Pour la première fois, à notre connaissance du moins, une banque apporte un concours exceptionnel aux métiers d'art bretons pour leur promotion : durant tout l'été, des artisans d'art exposeront leurs œuvres dans 70 caisses du Crédit Mutuel de Bretagne. En voici la liste complète (entrée libre) :

COTES-DU-NORD

- * **PLANCOET** : rue de Gaulle - ferronnerie d'art : Elle Couste ; céramique - poterie : par les élèves d'un CEG.
- * **PLESTIN-LES-ÈVÈVES** : place Auvelas sculpture : Yann Le Faucher ; photographie d'art : N. Folloco.
- * **SAINT-QUAY-PORTRIEUX** : 12, boulevard Foch - émaux - céramique - poterie : Roland Tostivint ; sculpture sur bois : B. Le Tiec.
- * **TREQUIER** : 6, place du Martray - peinture : Le Roux.
- * **YFFINIAC** : 39, Grande-Rue - peinture : Josiane Hamon.
- * **CORLAY** : Grand'Rue - tissage : Rhinel, La Tissanderie.
- * **MUR-DE-BRETAGNE** : 2, rue de la Pompe-ferronnerie d'art : M. Clément.
- * **PENVENAN** : route de Lannion - céramique - Mlle Mayen.
- * **PLOUJARET** : route de la Gare - peinture : Pierre Laouenan.
- * **QUESOY** : route de Hénon - carte touristique.
- * **PLOUZEC** - poterie - céramique : M. Le Heuzey ; sculpture sur pierre : M. Antoine.
- * **LANNION sup** : Centre commercial ouest - poterie - céramique : Jean Busson ; tissus peints - tapiserie : Atelier d'art : My Owen.
- * **BINIC** : 12, rue Joffre - poterie : Roland Tostivint ; émaux : Louiseite Tostivint.
- * **LOUDEAC** : rue de l'Église - tailleur de pierre - sculpteur - sabotier : M. Lucas.
- * **DINAN** : 26, place du Champ-Clos - tissage - céramique - lithographie - sculpture : La Maison du Gouverneur.
- * **PAIMPOL** : 21, rue de l'Église - peinture sur soie : Albertine Le Fau ; artisan bijoux : Dorje Le Voyer.
- * **SAINTE-BRIEUC - SAINTE-THERÈSE** : 72, rue de Gouëdic - cuir - bijoux - tissage : Chateaugiron, L'Échope.
- * **QUINTIN** : place 1830 - thème « Le tissage autrefois », « l'élevage aujourd'hui » - Tentures murales : M. de Sainte-Marie ; tentures murales : M. Baladi ; poterie : M. Mahéo.

FINISTÈRE-SUD

- * **CONCARNEAU** : 1, rue des Ecoles - minéraux (du 1^{er} au 26 juillet) : M. Le Scoe ; (août) : grès décorés de chardons ; Chris et J.-F. Curry ; gravures - estampes originales : Enrique Marin.
- * **FOUESNANT** : place de l'Église - tissage : Doris Trénel.
- * **PONT-L'ABBE** : 17, place de la République - sculpture sur bois - tissage : M. et Mme Paillet ; émaux : Guégan.
- * **CHATEAULIN** : 11, quai Jean-Moulin - mythologie celtique et art populaire breton - Atelier celtique - Le Drenec.
- * **LESCONIL** : 12, rue Pasteur - peinture sur soie (juillet) : Morgane ; gravure sur achiète (août) : E. Faucon ; Dumont.
- * **PONT-AVEN** : 10, avenue de-Gaulle - culture (juillet) ; peinture (août) : Mme Koudrine.
- * **CHATEAUNEUF-DU-FAOU** : 16, rue de la Gare - sculpture sur bois : Thétec ; tissage : Hervelina.
- * **AUDIERNE** : 10, quai Jean-Jaurès - statuettes de bois : Mme Prat.
- * **QUIMPER** : place Terre-au-Duc - peinture.
- * **PENMARCH** : rue Lucien-Le-Lay - toiles : Yves Lange.
- * **QUIMPERLE** : 29, place Saint-Michel - céramique - Émile Rocher.
- * **DOUARNEZ** : 26, rue Duguay-Trouin - peinture - émaux - lithographies : Patrick Chausseplé ; (15 juillet au 31 août) - peinture sur soie : Patrick Poivre ; poterie - émaux : Raymond Quilvic.
- * **TREBOUL** : 7, quai de l'Yser - achète ciselée (juillet) ; E. Faucon - Dumont ; photographie d'art (août) : Gonidec.
- * **TREGLONC** : 10, rue de Pont-Aven - ferronnerie d'art : M. Charue.

FINISTÈRE-NORD

- * **PLABENNEC** : 5, rue du Penker - tissage : Mme Féréc.
- * **LANDERNEAU** : 10, rue de la Lour-d'Auvergne - ferronnerie d'art : Henri-Paul Herzy.
- * **PLOUESCAT** : 6, rue Leclerc - céramique - sculpture - bijoux - tissage - ferronnerie d'art : par groupement d'artistes (Bigennes, L'Hostis, Islan, Dolveck, Guéguen, Guichebart, Dinahet, Goualch, Dani Dumont, G. Le Berre).
- * **PLOUGASNOU** : rue de Primal - poterie - céramique : Xavier Tanguy.
- * **PLOUGASTEL-DAOULAS** : 4, rue de la Poste - statuettes de bois : Yann Nicolas.
- * **LE BELLEC-KEHUON** : 35, boulevard Léopold-Maisin - sculpture sur bois : Jézéquel ; sur ardoise : Nick.
- * **PLOUDALMEZEAU** : 2, rue Caroff - ardoise sculptée : Dossena et Claude Kerhoas.
- * **SAINTE-POL-DE-LEON** : 5, rue Croix-aux-Lin - peinture : Serge Aubré.
- * **PLABENNEC** : 5, rue du Penker - tissage : Mme Féréc.
- * **LANDERNEAU** : 10, rue de la Lour-d'Auvergne - ferronnerie d'art : Henri-Paul Herzy.
- * **PLOUESCAT** : 6, rue Leclerc - céramique - sculpture - bijoux - tissage - ferronnerie d'art : par groupement d'artistes (Bigennes, L'Hostis, Islan, Dolveck, Guéguen, Guichebart, Dinahet, Goualch, Dani Dumont, G. Le Berre).
- * **PLOUGASNOU** : rue de Primal - poterie - céramique : Xavier Tanguy.
- * **PLOUGASTEL-DAOULAS** : 4, rue de la Poste - statuettes de bois : Yann Nicolas.
- * **LE BELLEC-KEHUON** : 35, boulevard Léopold-Maisin - sculpture sur bois : Jézéquel ; sur ardoise : Nick.
- * **PLOUDALMEZEAU** : 2, rue Caroff - ardoise sculptée : Dossena et Claude Kerhoas.
- * **SAINTE-POL-DE-LEON** : 5, rue Croix-aux-Lin - peinture : Serge Aubré.
- * **JOSSÉLIN** : 18, rue Ollivier-de-Claison - poterie : Guillars.
- * **LORIENT - KERYADO** : 135, rue de Belgique - laiton - bronze : Guénaél Boaseq.
- * **PLOUEUR** : place de l'Église - céramique : Danuta Le Hénaff.
- * **BAUD** : 2, place du Marché - vannerie : R. Kerpsien.
- * **LOCMINE** : 8, place Saint-Antoine - sculpture sur bois : Le Moguedec.
- * **AURAY** : 2, rue Foch - sculpture sur bois - antiquités (juillet) : M. Alain - Mme Chenel ; peinture (août) : M. Ballet ; ferronnerie (juillet et août) : M. Dréan.
- * **LORIENT - CARNÉL** : 4, rue de Carné - émaux d'art : Claude Le Petit.
- * **MUZILLAC** : 9, place de l'Hôtel-de-Ville - plusieurs formes d'artisanat - groupement d'artistes d'art et d'artistes du canton de Muzillac.
- * **LANESTER I** : 60, rue de la République - automatons : Faria.
- * **HENNEBONT** : 8, rue du Puits-Ferré - tableaux d'algues : M. Delval.

artistes en tournée

Ango : le 29 juillet à Dinard, le 31 à Saint-Brieuc, le 1^{er} août à Trébeurden, le 6 à Douarnenez, le 4 à Concarneau, le 6 à Vannes, le 7 à Quiberon, le 8 à Saint-Nazaire.

Serge LAMA : le 25 juillet à Bénodet, le 26 à Roscoff, le 27 à la Baule.

MAGNA : le 25 juillet à Rennes. Gilles SERVAT : le 13 juillet à l'île de Douet, le 15 à Plouaret, le 16 à Kiox-en-Ile, le 17 à Merlevenez, le 21 à Belle-Ile, le 18 août à Nantes, le 20 à la Baule, le 21 à Belle-Ile.

TRI YANN AN NAONED : le 6 juillet à Saint-Renan, le 11 à Bénodet, le 29 à Callac, le 5 août à Pont l'Abbé, le 7 à Belle-Ile, le 8 à Landéda, le 19 à Le Croisic, le 22 à la Baule. George ZAMPHIR : le 19 juillet à la Baule, le 11 août à Quimper.

bon vent ! bonne mer !

VACANCES : temps pendant lequel une fonction n'est pas remplie... N'en déplaise à Monsieur Littré, la définition me semble bien restrictive ! car s'il est un temps où l'on peut satisfaire une fringale d'occupations les plus diverses c'est bien celui de ce « temps libre » de quelques semaines : les vacances...

Etre en vacances, c'est être disponible, mais disponible pour autre chose... l'air pur, le soleil ardent des plages dorées, l'ombre fraîche des verdoyantes campagnes... la Bretagne vous y invite sur ses côtes agrestes et ses molles plages blondes, dans ses anciennes cités, ses somptueuses stations climatiques ou pittoresques, petits ports de pêche dans les landes dorées et face à de spectaculaires réalisations techniques, multiples facettes de la Bretagne changeante, charmante ou insolite ! Bretons de toujours, Bretons d'aujourd'hui, Bretons de passage, vous y découvrez :

Les plaisirs de la mer

Parmi les plaisirs de la mer, la navigation de plaisance, les sports de la voile sont de plus en plus appréciés. Sportif ou de détente, pour la compétition ou la promenade, un bateau doit être choisi avec discernement. Qui de nous n'a rêvé devant une flottille en régate ou un port strié de mâts cliquetants !

VOILE OU MOTEUR ?

Les voiliers : pour qui aime entendre la voile cliquer au vent, le clapotis de l'eau sur la coque, il faut choisir entre le bois traditionnel et chaleureux et le plastique pratique et fonctionnel. Le BOIS matériau noble, confère une qualité esthétique et une chaleur au bateau — n'habille-t-on pas les bateaux en plastique avec du bois en intérieur ou en extérieur ! Il est utilisé en bois travaillé contre-collé, en bordé-pleine, en contre-plaqué marine. Les bateaux de pêche et les yachts sont faits de bois de haute qualité. Les mâts en bois ont l'avantage d'être silencieux et permettent un repos à quel point, mais ils disparaissent de plus en plus par la difficulté de trouver du bois sec et leur prix de revient plus élevé que celui en duralumin qui tend à les remplacer. Esthétique certes, mais d'un entretien onéreux : un bateau en bois doit être verni tous les ans ; ce travail est très long à faire soi-même et très cher si on fait appel à la main-d'œuvre extérieure spécialisée.

Aussi solide que le plastique pour les petites catégories, il est utilisé presque exclusivement dans la construction des gros bateaux — bien que l'on ait commencé à faire des bateaux de pêche en plastique. LE PLASTIQUE, matériau moderne, offre l'avantage de ménager beaucoup de place à l'intérieur, car à l'encontre du bois, il ne nécessite pas de membrure. Ils ne se désagrègent pas, ne requièrent qu'un entretien minimum : une couche sous-marine par an.

L'agencement intérieur peut varier à l'infini du fait du matériau qui ne nécessite pas de point de fixation, mais une simple soudure. Son prix de revient, en dépit de la crise pétrolière, reste abordable... et il change facilement de couleur ! Toutefois le plastique souffre d'une froideur que l'on essaie souvent de masquer par un habillage en bois. En outre, on peut tricher sur la fabrication du plastique alors qu'on ne peut pas tricher sur le bois ! Seul le sérieux d'une marque peut assurer à l'acquéreur la sécurité dans son achat.

— 3^e catégorie : à moins de 100 milles de la côte — barouder, kerlouan, — 2^e catégorie : à moins de 200 milles de la côte — sangria, écume de mer, arpage... — 1^{re} catégorie : à 200 milles et plus — pen-duick. Avec un MOTEUR, qu'il soit choisi pour suppléer à l'absence de vent en tent que moteur auxiliaire, ou propulse un canot ou un cabin-cruiser, il peut être de deux types : * in-board — celui qui est dans la cale. * hors-bord — hors du bord du bateau. In-board... il peut être à essence ou diesel — plus cher à l'achat il s'avère économique à l'usage et sûr. — moteur à transmission en Z (Z drive), en général moteur à 4 temps. Il évite la corvée du mélange huile-essence. Ce type de moteur donne plus de vitesse que le traditionnel moteur fixe et permet en outre d'aborder les plages et de naviguer en eau peu profonde, sans risques.

— moteur à transmission en V, il permet de gagner de la place et de mettre des moteurs plus importants dans des coques relativement petites (à partir de 9 m cependant). Il existe des moteurs de petites cylindrées en essence comme le « RC 6 », qui, sur une coque de 4 à 5 m donne une vitesse moyenne de 5 à 7 nœuds ; ou le petit « RC 5 D », le plus petit moteur diesel fabriqué par Renault-Marine Quast.

hors-bord... sa première qualité réside dans la facilité avec laquelle on peut l'enlever du bateau (jusqu'à une certaine mesure cependant). Il est très populaire, son prix étant inférieur à celui du moteur fixe. Il présente l'avantage de pouvoir être réparé hors du bateau et offre un bon rapport poids-puissance — à puissance égale le moteur hors-bord a un meilleur rendement — ; en outre, étant donné l'amélioration de la technique, la consommation du moteur 2 temps est devenue égale à celle du moteur 4 temps. Notons que les frais d'hivernage et d'entretien sont moins importants. Sa situation extérieure au bateau est un gage de sécurité dans la mesure où elle élimine les risques d'explosion. En tant que moteur auxiliaire sur les voiliers, le moteur hors-bord se révèle très efficace au point de vue traction, et, lors d'une régatée, ce propulseur étant monté, l'hélice ne freine pas la vitesse. Dans tous les cas, la puissance du moteur détermine l'obligation du permis de conduire en mer — il devient obligatoire au-dessus de 10 chevaux. Alors quelle soit votre choix, bon vent et bonne mer...

l'Embaras du choix... Du minuscule « optimist » réservé aux débutants au « Pen Duick » capable d'affronter les tourments du Cap-Horn, la gamme des voiliers est vaste ; elle se diversifie en catégories déterminées par le grément, la longueur, les aménagements intérieurs, la sécurité, le poids du bateau, la longueur de la quille, la surface de voilure, etc... en : — 5^e catégorie : pouvant naviguer à moins de 5 milles de la côte — tous les petits bateaux (vaurien, capélan, djet, 420, 470...). — 4^e catégorie : à moins de 20 milles de la côte — ombriane, pirana, muscadet, allos. Etienne Deshayes.



Vanaos - photo G. Dambier

Jersey, île méconnue

Peu connue des touristes et des puristes de l'anglais qui préfèrent s'aventurer en Grande-Bretagne pour avoir le « right accent », l'île de Jersey, la reine du Channel, située à 80 km des côtes bretonnes, est tout particulièrement fréquentée par les ouvriers agricoles bretons qui viennent chaque année y faire la plantation et l'arrachage des pommes de terre.

Cette portion de terre « normande et bretonne », détachée du continent lors de la marée de 709, est un grand rocher vallonné de 40 km de long sur 10 km de large. L'herbe y est d'un vert et d'une consistance peu commune.

Dans ce site où le climat est très doux, on pratique l'élevage intensif des vaches à lait. Les Jerseyais sont très fiers de leur bétail et ils essaient de préserver au maximum la reproduction en n'exportant que le mâle.

DES HABITANTS PLUS JERSIAIS QU'ANGLAIS

Si l'emprise de l'Angleterre est très importante à Jersey, il n'en est pas moins vrai que les 70.000 habitants de l'île se sentent souvent plus Jerseyais qu'anglais. Pourtant, depuis quelque vingt ans, il est rare de rencontrer de véritables Jerseyais. Près de Saint-Hélier, nous avons rencontré un fermier breton qui nous a raconté comment sa famille était venue s'installer dans l'île : « mes grands-parents sont venus ici comme ouvriers saisonniers et puis ils sont restés ». Ainsi, c'est toute une culture qui est transmise d'une génération à l'autre. La plupart des habitants de Jersey sont anglais mais il existe des familles dont l'origine remonte à la conquête de l'Angleterre par Guillaume Le Conquérant. Ce sont les Normands qui forment la colonie la plus nombreuse. Après viennent les Bretons.

ANCIEN REPAIRÉ DES HORS-LA-LOI

Cette implantation humaine d'origine française a également des raisons historiques : lorsque Guillaume Le Conquérant, fils de Rollo, battit les Anglais à Hastings, cette île, ancien repaire des hors-la-loi, fut annexée à la couronne britannique détenue par le duc de Normandie. On y trouvait alors des Normands et des Anglais. Entre 1661 et 1668, l'île fut sous contrôle

français, jusqu'à ce qu'une flottille anglaise réoccupât la dépendance. Edouard III et Louis XI convinrent que Jersey serait autonome et resterait neutre en temps de guerre.

La langue la plus couramment parlée reste l'Anglais. Les habitants de l'île n'ont pas d'attirance particulière pour le Français qu'ils n'utilisent qu'à des fins commerciales. Quand ils se réunissent, les Jerseyais parlent un dialecte qui n'est accessible qu'à certains paysans de chez nous et qui sert d'ailleurs dans les échangés.

En ce qui concerne le statut politique, Jersey est autonome par son gouvernement bien que représenté au Parlement. Les lois émanent du lieutenant gouverneur qui est aidé dans sa fonction, d'un bailli, de sénateurs et de constables chargés de faire respecter les décrets à l'échelle des douze paroisses qui forment une circonscription administrative. Certaines lois sont très anciennes puisque la loi du branchage, subsistante de 1066, est toujours appliquée. Cela consiste pour les propriétaires de terrains bordant les grands axes, à tailler leurs haies et leurs arbres deux fois par an afin que la circulation ne soit pas entravée. Ce problème de circulation est également lié à celui de la conduite à gauche en vigueur dans l'île. Les touristes français, en particulier, qui semblent obéir à des réflexes conditionnés par la conduite à droite, ont du mal à changer leurs habitudes.

90 CENTIMES LE LITRE D'ESSENCE

Le vacancier qui a choisi Jersey n'est pas sans être attiré par les prix qui y sont pratiqués. Ceux-ci sont moins compétitifs qu'il y a une dizaine d'années, mais les marchandises ont l'avantage de ne supporter aucune taxe. Pour donner un exemple probant du coût des marchandises, citons le cas de l'essence qui ne semble pas concernée par les spéculations du Moyen-Orient puisqu'il y a encore quelques semaines, le litre était vendu 90 centimes.

Ce qui étonne particulièrement le touriste quand il visite Jersey, c'est la propriété de l'île. Tout est vraiment réuni pour en faire un paradis de vacances. Ceux qui ne savent pas encore où passer leurs congés peuvent être certains de trouver dans cette magnifique île de Jersey tous les éléments indispensables à un total dépassement.

Hervé Ledéris



Le bobby Jerseyais, toujours prêt à vous renseigner.



M. et Mme Cotillard, un couple Jerseyais originaire de Plouec.



How are you, miss Harrison ?



M. Rault descend d'une famille maulouine : « peu de jeunes acceptent de parler français. »

Fêtes et festivals

La constatation est amère. On a perdu le sens de la fête. Il n'est que de voir les participants aux grandes manifestations populaires pour s'en rendre compte. Est-ce un phénomène de civilisation ? Peut-être bien. Que faire pour secourir une masse de jeunes en léthargie, dont on sait pourtant toutes les possibilités réelles ?

Festival : « grande fête musicale ». Ainsi le définit le Petit Larousse. Est-ce vraiment ce que nous rencontrons malgré la bonne volonté et le dynamisme des organisateurs et des musiciens ? Malheureusement non. Des exemples on pourrait en trouver beaucoup trop. Celui de Fougères est peut-être plus révélateur dans la mesure où la tête d'affiche mime : Graeme Allwright a pris ses cliques et ses claques au grand dam des organisateurs, mais pas à celui d'un public inexistant.

Public inexistant, mais foule énorme. Alors que nous faisons le point avec les sympathiques animateurs de la Maison des Jeunes et du Cercle Culturel Breton, plus de dix mille jeunes se pressaient ici sous le chapiteau trop petit, qui alentour. Ça, du monde, il y en avait. L'hippodrome se voyait couvert de chevaux-vapeur. Les lumières des voitures et motos sillonnaient la pénombre. La musique était un peu hurlée par les amplificateurs dans une invraisemblable indifférence. La masse humaine engouffrait force cannettes, des litrons de gros rouge passaient de lèvres à lèvres, des lèvres se joignaient à d'autres lèvres, des corps s'enlaçaient. Les musiciens et les chanteurs se succédaient sans soulever d'enthousiasme. Parfois, quelques cris ou applaudissements, histoire de se dé-fouler un peu.

Est-ce cela la fête ? Cette foule de jeunes est-elle seulement responsable ? Si non, qui alors ? ou quoi ? Autant de questions auxquelles je ne répondrais pas aujourd'hui. Mais je crois qu'il est temps d'entendre le signal d'alarme lancé par Graeme Allwright. La fête doit exister et être le reflet de nous même. Mais, pour cela, je crois qu'il faudrait d'abord tout faire pour redonner une âme à cet énorme corps qu'est la jeunesse. Car je refuse de croire à ce que j'ai vu et entendu l'autre soir.

A.-G. H.

FESTOU NOZ

JUILLET

Samedi 6 à Callac et Plouha ; Dimanche 7 à Plusquelec ; Samedi 13 à Trébeurden ; Samedi 20 à Paimpol (Plouez), Mur-de-Bretagne ; Plestin-les-Grèves - Henvic, grand fest-noz traditionnel ; Mercredi 24 à Plusquelec ; fest-noz champêtre au Guellec ; Samedi 27 à Plouha (Saint-Samsen) ; mardi 30 à Plusquelec ; Lundi 29 à Callac.

AOUT

Samedi 3 à Lannion, Plestin-les-Grèves ; à Plouenan (près de Saint-Pol-de-Léon), festival de folk-song à partir de 18 heures ; Dimanche 4 à La Chèze ; Mercredi 14 à Mur ; Jeudi 15 à Carnet ; Dimanche 18 à Plourach et St-Cast ; Samedi 24 à Plusquelec ; fest-noz champêtre au Guellec.

* Les informations pour cette rubrique (gratuite) doivent nous parvenir pour le 5 du mois précédent.

BULLETIN D'ABONNEMENT OU DE RÉABONNEMENT *
à découper et à recopier et à nous retourner
10, rue Vicairie
Boîte postale 540
22010 SAINT-BRIEUC

M
Profession : _____
Adresse : _____

souscrit à un abonnement d'un an à « ARMOR » magazine « et verse 40 F (ordinaire) ou 150 F (soutien) par * :
— chèque bancaire
— chèque postal
— virement au C.C.P. Armor : 2591-70 Rennes

Cet abonnement donne droit en plus à une petite annonce gratuite de 50 mots max, et à un texte de 3 lignes dans le carnet, à utiliser dans l'année (joindre l'étiquette du dernier envoi).
* Rayer les mentions inutiles.

Lutte bretonne

CALENDRIER DE LA FALSAB

Juillet. — 7 : Plusquelec (22) ; 21 : Landevant (56) ; 23 : Belle-Isle-en-Terre (22) ; 25 : Arzano (56).
Championnats des Côtes-du-Nord, à Loguivy-Plougras, le 14 ou le 21 juillet.
Aout. — 4 : La Chèze (22) ; 14 : Languidic (championnats du Morbihan) ; 18 : Guingamp (championnats de Bretagne). Le Resto (56) ; 25 : La Feuillée (29).

INSTITUT DE CURE MARINE PERROS-GUIREC le mieux-être par la mer

Au cœur de la côte de Granit Rose, baignée par le Gulf Stream, qui en fait une station climatique de premier ordre, le nouvel Institut de Cure Marine de PERROS-GUIREC vous propose de vivre mieux grâce à la THALASSOTHÉRAPIE. Remise en forme, détente, relaxation, détoxication, amaigrissement... dans un cadre reposant, grâce à des techniques exclusives, avec des services très complets : saunas, salles de gymnastique, yoga, piscines d'eau de mer, chaudes ou froides (5 piscines), cabines d'application d'algues et de boues.

Si vous désirez en savoir plus, écrivez-nous, téléphonez-nous ou venez nous rendre visite : L'INSTITUT EST OUVERT TOUTE L'ANNÉE, Plage de Trestraou, 22700 PERROS-GUIREC, 35.28.97

pays de rennes

Fêtes de la région rennaise

JUILLET
BRUZ, le 5 et 6 : Son et lumière au moulin de Boni ; **ERCE**, le 7 : fête d'été ; **MONTFORT-sur-MEU**, le 14 : concours de pêche ; **BAZOUGES-sur-Hede**, le 21 : Fête, concours de pêche ; **ST-GERMAIN-sur-Ille**, le 21 : Fête ; **BRUZ**, le 21 : Soirée de bagages ; **LIFFRE**, le 27, 28, 29 : Grande braderie, Fête ; **COMBOURG**, le 27 : Fête du parc ; **LE TERTRE-en-VIGNOC**, le 28 : Grand de fête champêtre.

AOUT
ST-SYMPHORIEN, le 4 : Fête ; **MONTFORT-sur-Meu**, le 4 : Fête ; **LA BAUSSAINE**, le 4 : Course cycliste ; **MONTREUIL-sur-Isle**, du 4 au 11 : Fête des blés noirs ; **ST-JEAN-sur-COUESNON**, le 11 : Course cycliste ; **CHATEAUGIRON**, le 11 : Critérium cycliste international ; **BROULAN**, le 15 : Course cycliste ; **LOYAT**, le 15 : Course cycliste ; **RIMOU**, le 15 : Course cycliste ; **ST-ARMEL**, le 15 : Course cycliste, fête foraine, bal ; **ST-ARMEL**, les 17-18 : Fête foraine, concours de palets ; **ST-MEDARD-sur-ISLE**, les 17-18 : Fête foraine ; **MONTREUIL-sur-ISLE**, le 24 : Soirée de catch ; **LE VERGER**, le 25 : Course cycliste ; **HEDE**, le 31 : Grand tournoi de football en nocturne.

SEPTEMBRE
LE GRAND FOUGERAY, le 1^{er} : Course cycliste ; **MONTREUIL-LE-GAST**, le 1^{er} : Fête de la rosière, course cycliste ; **TRÉS-BLAVY**, le 1^{er} : Course cycliste ; **DINGE**, le 7 : Election de la reine ; **CHATELON-sur-SEICHE**, le 8 : Fête locale ; **LA BOUTAIE**, le 8 : Fête locale ; **MONTFORT-sur-MEU**, le 8 : tournoi inter-quartiers FCN.

6 août à Rennes V^e Congrès Mondial des Bretons dispersés

Le matin à partir de 9 h 30 : Modifications des statuts ; présentation des candidats pour le renouvellement du bureau ; élection du bureau.
 L'après-midi à partir de 14 h 30 : Définition d'un programme pour l'année 74-75 ; les MOYENS à donner aux associations d'avoir une vie culturelle bretonne ; mise en garde sur les associations dont le caractère breton est discuté ; relance d'associations en sommeil ; encouragement pour la création de CENTRES CULTURELS BRETONS ; bulletins de liaison ; attribution du Prix MORVAN-LEBESQUE 1974 ; proposition soit à Jean-Simon MAHE, 22 rue Mansart, MARLY LE ROI, soit à André DAVID, 8, rue des Hauts de Chanturgue à Clermont-FD (tél. 91 13 85).

LE DROIT AU BONHEUR, SVP...

J'ai même rencontré des débilés heureux. Ainsi s'exprimait la lectrice d'un des grands quotidiens régionaux ; à l'issue de sa visite à l'Institut médico-éducatif du Baudrier à quelques kilomètres



de Rennes. Cet établissement, qui regroupe dans des locaux provisoires deux sections : Institut médico-pédagogique et Institut médico-professionnel, avait organisé une opération « portes ouvertes » à destination des travailleurs sociaux, des enseignants et de la presse, d'une part pour présenter le travail réalisé, d'autre part pour lancer une sorte de SOS.

Moi aussi, j'ai rencontré des débilés heureux et cette rencontre est à mettre à l'actif de l'équipe pluridisciplinaire de l'IME qui reçoit quelques quatre-vingt enfants et adolescents de 7 à 14 ans (IMP, de 14 à 20 ans) (IMPro) dont le handicap mental est profond. Par des prises en charge spécialisées et des soins techniques, éducatifs, psychologiques et affectifs de tous les instants, l'équipe a pu développer de façon remarquable les possibilités des enfants. Sur un terrain de sport, dans les ateliers divers, à la cuisine, le jeune débilé bien encadré arrive à se prendre en charge pour nous donner en fin de parcours des réalisations absolument étonnantes (bougies, tables, lustres, travaux du fer et du bois, etc.).

Par là, déjà, sont abordés les problèmes économiques. Mais ce qui apparaît tout aussi important, voire davantage, c'est le développement social de l'enfant déficient mental. Bien sûr, le cadre de l'établissement permet des contacts riches, mais l'extérieur est bien plus nécessaire. L'IME du Baudrier, comme la plupart des autres établissements du même genre disséminés sur le territoire breton, tente de répondre au maximum de problèmes du handicapé mental. Cependant tout ne peut s'arrêter à 20 ans à la sortie de l'IME. C'est à ce niveau que se situe le cri d'alarme.

M. BECHU, éducateur chef de l'IME Le Baudrier, a bien précisé la situation : « C'est dans l'insertion par le travail que se pose le problème. Ou faut-il introduire le jeune ? Chez les artisans, les commerçants ? Ce n'est pas possible. Il a toujours besoin d'un support psycho-éducatif, d'une aide, pour qu'il puisse convenablement remplir sa tâche. C'est le problème de l'installation des Centres d'Aide par le Travail (CAT) qui sont QUATRE, en tout et pour tout dans l'actuelle région Bre-



A Rennes, une boutique-club « France-loisirs »

Rennes a vu s'ouvrir, dans une rue grouillante de son histoire, une boutique-club « France-loisirs ». Ses six vitrines encastrées dans les élégantes arcades de l'immeuble du 7, rue de Bertrand offrent aux promeneurs un échantillonnage de ce qu'ils peuvent trouver à l'intérieur.

Tout un secteur est consacré à la jeunesse. M. Le Bris, directeur des Librairies de la Cité, veut faire de ce rayon un coin vivant. C'est pourquoi chaque mois des écrivains de la jeunesse viendront dialoguer avec les jeunes lecteurs et déjà l'idée de colloques est dans l'air. La première manifestation de ce genre s'est tenue le 19 juin avec la participation de trois écrivains de la collection « Plein Vent » (Robert Lafont), dont notre compatriote Jean Coué (« La Guerre des Vendéens »).

Un rayon « spécial Bretagne » sera adjoint à ce coin « jeunesse ». Deux autres salles sont consacrées au club France-loisirs. Les Rennais, parmi lesquels on compte 7000 adhérents à cette organisation, peuvent y trouver livres, disques, cassettes, appareils de photo, électrophones. D'importants avantages sont consentis aux adhérents de 18 à 25 p. cent de remise sur les différents articles.

Au cours du cocktail d'inauguration, deux cents livres reliés ont été offerts à la Bibliothèque de prêt de la ville par les responsables de cette dynamique entreprise.

A.-G. H.

A VITRE

JUILLET. — Le 28 : Kermesse du Centre aéré. **AOUT**. — Les 3 et 4 : Concours régional de palets aux Terres Noires. Le 25 : Challenge B. Legros.

SEPTEMBRE. — Le 8 : Kermesse de l'aurore. Le 15 : Courses cyclistes (concours de pêche. Les 14 et 15 : congrès des 6^{èmes} de Jéhovah. Le 21 : bal des Gais Lurons. Les 28, 29 et 30 : Foire-Exposition

pays de fougères

de « la folle de Toujane » au « drapeau rouge sur le clocher »

un entretien avec René Vautier par André-Georges Hamon



Fougères. Un festival organisé par des jeunes bretons conscients ouvrant leurs portes à diverses formes d'art. Parmi ceux-ci : le cinéma. Pour ce cinéma, des films de minorités, dont plusieurs de René Vautier, et puis, surtout deux jours après Cannes, la projection en avant-première du dernier né de l'Unité de Production Cinéma Bretagne : « La Folle de Toujane ». Une occasion, que nous n'avons pas manquée, pour rencontrer René Vautier et suivre dans la foulée son cheminement...

Pour elle, nous sommes en 1952, la Bretagne est un pays foutu. Le gars vivrait bien en Bretagne, mais avec la fille, et il faut bien dire, en plus, qu'il n'a pas tellement de possibilités. Il veut être instituteur : comme on ferme les petites écoles de campagne il n'y a pas beaucoup de postes. Il se retrouve instituteur dans le sud de la Tunisie, tandis qu'elle entre à la radio avec un peu de protection (elle a tout ce qu'il faut physiquement pour avoir quelque protection et elle s'en sert). Le film est l'évolution de ces deux personnes qui se sont aimées, mais leur destin est parallèle : ils ne se retrouveront pas.

« QU'EST-CE QUE C'EST, CETTE CULTURE ? »

A. — Vous venez dialoguer avec les Bretons sur votre film « La Folle de Toujane » Qu'avez-vous voulu y mettre ?

René Vautier. — C'est un film qui peut être pris sous différents angles. Pour les gens qui lisent la presse du cœur, c'est un roman d'amour. L'histoire de deux jeunes Bretons. Lui revient du service militaire, elle a vécu deux ans à Paris. Ils ne savent pas exactement ce qu'ils veulent faire sauf qu'elle ne veut absolument pas rester en Bretagne. Elle a découvert qu'il n'y a qu'à Paris que l'on peut s'extorier, s'exprimer, vivre librement.

pas. On sait que l'adaptation est gênante. C'est pourquoi, toujours, on met le handicapé de côté, dans des centres à l'extérieur des villes. Ainsi se créent des ghettos. C'est ce que dénonce l'équipe du Baudrier qui propose : « nous démontrons que l'enfant handicapé mental a une capacité réelle de travail et qu'il est capable de fournir un travail de type artisanal. Il faudrait installer les CAT dans de petites agglomérations où l'adulte puisse vivre dans un contexte de travail favorable (petites entreprises), déjeuner dans des restaurants d'entreprise, trouver des possibilités en rentrant le soir au foyer de l'enfant handicapé mental ».

L'équipe du Baudrier dénonce enfin et ce n'est pas le moins important, l'exploitation économique du handicapé. « Trop souvent, on en arrive à l'idée de rentabilité à partir du déficit de l'enfant. A quoi servirait-il d'avoir développé pendant de longues années un certain épanouissement s'il se trouve restitué dans le cadre d'une chaîne des son entrées en CAT. Nous craignons alors la régression. Il faut donner toute sa valeur au travail et donc donner des possibilités de réalisation vraies. La possibilité socio-économique du travail de l'enfant handicapé mental est certaine. Ce que nous ne voulons pas c'est donner une rentabilité économique. Socio-économique, oui. Purement économique, non. Les équipes d'IME seront-elles entendues des pouvoirs publics et de la société en général ? Cela serait souhaitable si l'on ne veut pas voir les handicapés mentaux demeurer des parias.

« Les inadaptés sont les victimes du sort : nous ne permettrons pas qu'ils soient aussi les victimes de notre négligence » (Kennedy).
 André-Georges HAMON.

madame armor

Sous le signe de la tendresse

Gemey marie les couleurs. Sous le signe de la tendresse, quatre nouvelles nuances de rouges à lèvres : clémentine douce, cerise, brun rouge et pêche nacrée. Avec des tendres de Gemey aux noms de fruits, vous découvrez le maquillage printemps-été 1974. Aux rouges à lèvres sont associés des vernis à ongles géranium, laurier rose et églantine.

avec les compagnons du haut-croc vous pouvez jouer avec le feu, pour votre plaisir, ils l'ont apprivoisé.

LAKAET DE VIRVIN BREIZH

Héritiers des traditions du passé et amoureux du travail bien fait, une équipe de Bretons fait à nouveau chanter sous ses outils, le granit millénaire. Sous leurs mains il devient pour vous cheminées, puits, barbecues, cadran solaire, bancs, tables...

Animés par le Meilleur Ouvrier de France, les COMPAGNONS DU HAUT CROC dessinent, taillent et installent la cheminée dont vous rêvez qui enchantera d'un plaisir simple vos soirées.

«...Sur le Noël, morte saison Lorsque les loups vivent du vent et qu'on le tient en sa maison pour le frimas près du tison.»

Spécialistes du feu, en techniciens compétents et avisés,

Ils définissent les conditions d'un bon tirage (section et hauteur du boisseau, rapport du volume de la pièce et du contre cœur).

Ils vous apportent la garantie d'une cheminée harmonieuse, équilibrée et non d'un fumoir improvisé.



photos : patrick cadier



les cheminées de haut-croc

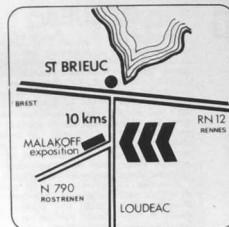
L'AME DU FEU

Les compagnons du Haut Croc vous invitent à découvrir l'âme du feu. Fascinés par le spectacle vivant des flammes, vous retrouverez la vie de famille, les joies saines des veillées de jadis.

«C'est à voix basse qu'on enchante sous la cendre d'hiver ce cœur pareil au feu [couvert qui se consume et [chante? Le feu dans l'âtre, c'est la vie dans la maison. Une CHEMINÉE du HAUT CROC transformera votre maison en un véritable foyer.



les cheminées de haut-croc



ET AUSSI DES CROCS EN GRIL !!!

L'été en Bretagne quelle joie de régaler ses amis de grillades de poissons ou d'andouillettes au feu de bois - cuisine agréable, amusante et diététique. Pour une fois, Madame, vous regarderez d'un œil amusé, assise dans votre fauteuil, votre mari s'activer devant son CROC EN GRIL.



Un but de promenade très agréable à l'occasion de laquelle vous découvrirez toutes les ressources du granit breton...

Galeries Exposition permanente (10-12/14-19 heures) - (Dimanche compris).

Malakoff - PLAINTEL (22) - Tél. (96) 32.16.88 - R.N. 790 - Route de SAINT-BRIEUC-ROSTRENEN (10 km de Saint-Brieuc).



une évolution générale de la Bretagne qui viendra, mais après que, dans son combat solitaire, il ait laissé sa peau ».

RESOLUMENT BRETON

A. — Vous avez fait la d'un film résolument breton et politique ?
R.V. — « La Folle de Toujane » est co-réalisé par René Vautier, né à Carnac, et Nicole Le Garrec, née à Plougastel-Saint-Germain, avec pour acteur principal Gilles Servat, chanteur breton assez connu, même s'il est interdit à Radio-Rennes. La musique est de Bernard Benoit. Si l'on ajoute qu'il a été produit par l'U.P.C.B. et qu'il n'y avait aucune banque derrière nous, on peut dire que c'est un film breton. Il a été aussi sélectionné pour représenter les « perspectives » du cinéma français à Cannes ».

LES PEUPLES RETABLISSENT LES SITUATIONS

A. — N'y a-t-il pas un inconfort dans cette situation ?
R.V. — « Non, pas du tout. Lorsque l'on a projeté le film à Cannes, il y a eu une énorme manifestation dans la salle. C'étaient les occitans qui criaient : « On est occitans », des corsés qui disaient : « on est corsés » et un gars qui s'était présenté comme journaliste espagnol et qui est monté sur la scène en criant : « je ne suis pas espagnol, je suis catalan... » (rires). Il peut y avoir des inconforts au niveau des gouvernements, mais les peuples très vite rétablissent les situations ».

LE GOUVERNEMENT NOUS CATAPULTE EN TUNISIE

A. — Quels sont les problèmes que vous avez rencontré pour réaliser ce film ?
R.V. — « Des problèmes de fric. Nous voulions faire un film sur la Bretagne. On a déposé un scénario parce que, si l'on n'a pas une banque derrière soi, on ne peut tourner qu'avec les avances sur recette. Le scénario a été refusé avec un immédiat blocage gouvernemental. On s'est dit alors qu'il leur plairait mieux de nous voir déposer un scénario sur la Tunisie qui ferait l'U.P.C.B. toute la campagne de Bretagne un certain temps. Ils nous ont donné vingt cinq millions. On est donc parti faire un film sur la Tunisie, on a rajouté une aile un peu plus importante que le centre du film avant, une petite aile après et on a fait des dettes. Comme cela on raconte l'histoire d'un instituteur breton qui, à un moment de sa vie, se trouve en Tunisie ».

GILLES SERVAT, CE MENHIR QUI SE DÉPLACE...

A. — Comme quoi le Breton est un émigré en puissance à tout instant ?
R.V. — « C'est le thème du film effectivement. Comment ignorer que, aujourd'hui, sept sur dix des jeunes Bretons sont obligés de quitter le camp ailleurs ».

A. — Il y a eu l'expérience de Gilles Servat comédien...
R.V. — « C'est un petit peu comme si on avait pris un menhir à Carnac et on lui avait dit : « Marches ». Et il

s'est mis à marcher à travers tout le film. C'est donc un menhir qui se déplace et il trouve cela assez extraordinaire ».

CEUX QUI PARTENT ET QUI REViennent. CEUX QUI RESTENT

A. — An-dela de « La Folle de Toujane », il serait intéressant que vous nous fassiez le point sur l'expérience de l'U.P.C.B...
R.V. — « L'expérience va dans le sens où, dans un an ou deux, René Vautier, réalisateur breton coupé de la Bretagne pendant vingt-cinq ans, va se trouver dépassé par les jeunes réalisateurs bretons que l'on forme et qui seront beaucoup plus qualifiés que nous parce qu'ils n'auront jamais été coupés de leurs racines. Ce film n'est pas batarde pour autant. Il parle du problème des Bretons qui sont partis et reviennent. Je pense qu'il y a le problème des Bretons qui restent. Et ce sont des Bretons toujours restés qui le feront ».

LES CURES AU COUDE-A-COUDE AVEC LES REVOLUTIONNAIRES

A. — On est donc loin d'un aboutissement ?
R.V. — Bien sûr, c'est un cheminement normal. On est parti de « Avoir 20 ans dans les Aures » où l'on raconte l'histoire d'un commando breton, tourné entièrement à la frontière algéro-tunisienne. Après plusieurs courts-métrages, on aboutit à ce film parce que l'on veut se battre aussi au niveau du cinéma commercial. L'an prochain, on fera un film sur la vie de chaque jour de trois communautés : de paysans, de pêcheurs, de petite ville-marché. Et, à côté va naître un grand projet à l'occasion du tricentenaire de la Révolte des Bonnets Rouges, un film sur le Code Paysan et cette révolte. Il s'appellera peut-être « Le drapeau rouge sur le clocher » car, aujourd'hui, il n'y a plus beaucoup d'opposition entre les drapeaux rouges et les clochers. Les curés au contact des réalités paysannes ne sont pas tellement loin des plus révolutionnaires des Bretons ».

LE SOCIALISME ET LE DROIT A LA DIFFERENCE

A. — Le cheminement cinématographique de René Vautier est en quelque sorte celui d'un combat permanent ?
R.V. — « Il a commencé dans le maquis face à la mort à vingt ans. Après avoir lu Claudel dans mon groupe de maquisards, ce fut la prise de conscience. L'expédition à l'IDHEC, des films, la prison, etc. Et je viens d'apprendre en lisant « Le Monde » que je suis le plus farouche individualiste du cinéma français. Je dois signaler pourtant que, depuis vingt-cinq ans, je suis toujours dans la même ligne et que ce cheminement me mènera à une Bretagne socialiste dans une France socialiste et une Europe socialiste. Il faudra démontrer que chaque culture, chaque homme a le droit d'être différent et ce pourquoi on se bat, c'est pour le droit à la différence ».

André-Georges Hamon.

Le 28 juillet 1488, à Saint-Aubin-du-Cormier, 6 000 Bretons sont morts pour défendre l'indépendance bretonne.

AR CH'ALLAOUED TREC'H D'AR VRETONED

DALC'HOMPSONJ !

Le dimanche 28 juillet, à 18 heures, comme chaque année, cérémonie du souvenir au cours de laquelle une messe sera célébrée sur la Lande même de la « Grande Rencontre », près de la croix commémorative, en souvenir des victimes de ce malheureux combat.

La Lande de la Bellefleur, ou du Bois d'Uzel - se trouve sur la P.D. 254, à 2 km de Saint-Aubin-du-Cormier, en allant vers Ouzoubou-Dinan.

Saint-Aubin-du-Cormier est une charmante petite ville, entre Rennes et Fougères, avec les ruines imposantes de son château des Ducs de Bretagne, protégé par un bel étang et un chaos de rochers dans un rayon de 3 km. La Roche-Marie, la Roche-Piquée, le Grand Etang d'Ouse et son camp militaire (41 R.I.), la forêt de Haute-Seve avec sa source ferrugineuse, ses blocs de quartzite et quelques modestes menhirs.

Opération BRETAGNE ACCUEIL

Une opération d'accueil des touristes en Bretagne est organisée en Bretagne du 28 juin au 19 juillet en forêt de Fougères sur la RN 177 (Carrefour de Chenedit).

Entre 10 h et 19 h, les touristes qui emprunteront cette route pourront découvrir différents aspects de la Bretagne grâce au « hall mobile » de la Conférence régionale des Métiers où seront exposés les productions de nos artisans, les produits alimentaires sélectionnés par le Comité professionnel « Bretagne » et où une hôtesses sera à leur disposition pour les informer des possibilités touristiques.

Avec ses 120 mètres carrés de surface au sol, ce hall permettra de découvrir nos objets en bois, faïence, verrerie etc., que les richesses gastronomiques... Les touristes pourront s'ils le désirent, acheter le souvenir de vacances œuvre authentique d'artisans bretons, ou emporter des produits gastronomiques de qualité.

Une banque d'informations touristiques leur permettra de se documenter sur les différentes possibilités que leur offre notre pays... avec ses 1500 km de côtes admirables, mais aussi avec son ensemble moins connu de vallées et de rivières, de rochers, de forêts, de landes et de bocages, de châteaux et de chapelles.

Chaque jour, la chance sourira à un certain nombre de touristes qui se verront offrir des produits bretons.

Cet été à Dinan

19 juillet, au théâtre, à 21 heures : *Récital de piano*, avec Jean Della Valle et *Récital de chant*, avec Jean-Claude Mетроpe.

28 juillet, église Saint-Malo, à 21 heures. *Saxophone pour une église*, avec Gérard Meynier.

29 juillet, au théâtre, à 21 heures. *Le cercle folklorique du Pouldouvre*.

2 août, au théâtre, à 21 heures. *Guitare et poésies*, avec Béatrix Balteg et Daik Avel.

9 août, au théâtre, à 21 heures. *J'y suis, j'y reste*, avec Anne-Marie Carrière.

Les manifestations 1974 à Dinard

JULIET

Du lundi 1^{er} au vendredi 12 : Festival du film d'expression française au Balneum.

Lundi 8 : Notre-Dame, concert d'Orgues et cloisonnats. Dimanche 14 : Remise des coupes de la course-croisière COOWES-DINARD. Jeudi 18 au dimanche 21 : Critérium du Jeune Pilote, digue de la Plage du « Pleur ». Vendredi 19 : Hand-Ball « France-Allemagne » espoirs féminins. Mercredi 24 : Concert de chants bulgares par le madrigal de SOFIA, au Balneum. Du mercredi 24 au lundi 29 : Championnat National de Belugas organisé par l'YCD. Vendredi 26 : Notre-Dame. Récital du Père Duval.

pays de rance

AOUT

Du jeudi 1^{er} au lundi 5 : Concours hippique international. Du dimanche 4 au vendredi 9 : Championnat de Haute-Bretagne des Solings, Dragons, Requins. Mardi 9 : Récital de trompette et orgue, à Notre-Dame ; MARIANE au Palais. Samedi 10 et dimanche 11 : Festival Emeraude, aux Tourailles. Dimanche 11 : Récital Florence DELAAGE au Balneum. Mardi 13 : Orchestre de Chambre d'HEIDELBERG. Notre-Dame. Jeudi 15 : défilé folklorique. Mercredi 21 : tirage de la Loterie Nationale.

SEPTEMBRE

Dimanche 8 : Concert de musique symphonique au Balneum. Dimanche 29 : Conférence filmée « L'Asie à la Fenêtre de l'Occident ».

SPECTACLE D'AMBIANCE

Promenade du Clair de Lune : 21 h 30. JULIET et AOUT : Lundi, mercredi, Vendredi, samedi, dimanche. SEPTEMBRE : Vendredi, samedi, dimanche.

LE PROGRAMME DU PALAIS D'EMERAUDE

4 juillet : LE BEAU DANUBE BLEU : conférence filmée. Le 12 : Théâtre « LE PROFANATEUR », de Thierry Maulnier. Le 19 : Récital de Guitare par MARCEL DINTRICH. Le 21 : GUY MAUFUR. Le 22 : « AZUR » Création collective sur la légende d'Arthur. Le 23 : « LA TERRE dans l'UNIVERS », conférence filmée par le professeur COQUEMOT. Le 25 : « AMAZONIE », Mes Premiers Indiens. Film inédit de PIERRE DUBOIS. Le 29 : Pre-

miers Descente du Nil » de ses sources à la mer. Le 2 août : Théâtre « FAISONS UN REVE » de Sacha Guitry. Le 5 : Théâtre « JY SUIZ... JY RESTE » avec Anne-Marie CARRIERE. Le 7 : « TROIS HOMMES et UN RADEAU sur le NIL » conférence filmée. Le 9 : « DOMINIQUE WEBB » Princesse internationale de la MAGIE. Le 12 et 16 : « Les AFGHANS » film-débat en couleur sur l'Afghanistan. Le 17 : « FRANCE-INTER VACANCES ». Le 19 : Présentation de mode. Election de Miss Dinard. Le 23 : « FABULEUX SAHARA » conférence filmée.

En JULIET et AOUT, « AU ROMANTICA » les week-end et jours fériés. Orchestre « JAMES DEVILS » et son show orchestra avec la chanteuse « AGNESTINA ».

Chapiteau 74 à Saint-Cast

Les animations, les rencontres, les spectacles qui eurent lieu sous le chapiteau de St-Cast, l'été dernier, avaient fait dire que c'était « la première maison des jeunes et de la culture de toute ». Cette expérience positive se poursuit cette année. Ainsi, CHAPITEAU 1974 accueillera :

— Le 17 juillet : Jacques Lebréton
— Le 19 juillet : Line et Willy
— Le 26 juillet : Le Gréche
— Le 16 août : Raymond Fau.

Et, cette année, Saint-Cast recevra les cars de la télévision pour les deux semaines « MEDITERRANEE », le 18 août, le JOUR DU SEIGNEUR, dont la messe animée par Raymond Fau sera retransmise depuis le chapiteau.

penhièvre

Les fêtes dans les Côtes d'armor

Samedi 13 : SAINT-CAST, foire à la ferraille jusqu'à 15. PLUBIAN, kamikasmotors en nocturne - cascadeurs en motos.

Dimanche 14 : PAIMPOL, pardon de Plounez. MONCONTOUR, 14 et 15 :

Pardon Notre-Dame de Bel-Air. PERROS-GUIREC, régates de la Rade. TREBEURDEN, fête folklorique de la Côte de Granit Rose. SAINT-BRIEUC, moto-cross international, vallée de Douvenant.

Mercredi 17 : PERROS-GUIREC, gala de la musique des Equipages de la Flotte.

Vendredi 19 : ROSTRENEF, du 19 au 23 « Centre Bretagne-Expo ».

Dimanche 21 : PAIMPOL, régates Paimpol - La Horaine - Bréhat. PERROS-GUIREC, fête populaire à Ploumanach.

Lundi 22 : TREBEURDEN, concert en l'église de Trebeurden.

Vendredi 26 : PERROS-GUIREC, les « six heures internationales de moto-nautisme. SAINT-CAST, « tout le folklore du monde ».

Dimanche 28 : LE VIEUX-MARCHE, fête des Sept-Saints. LAMBALLE, courses, bal du comité des fêtes. PERROS-GUIREC, départ de la course en solitaire.

Mardi 30 : CALLAC, grand criterium cycliste international.

TOUS METAUX NON FERREUX

FOUNDERIE NIVEZ

7, rue Surcouf - LE PHARE
22 - PLELIN - Tél. 33.33.08

ARTICLES QUINCAILLERIE
PIECES MECANICIENNES
ARTICLES DE MARINE
PIECES D'ANTIQUITE

RATEAU

« guide des artisans »

BIJOUTERIE - JOAILLERIE - ORFÈVREURIE - HORLOGERIE
CADEAUX - LISTES DE MARIAGE

Christofle

Tél. 33.16.35 - SAINT-BRIEUC - 2, rue de Rohan

Saint-Brieuc, ville touristique

Le tourisme prend une importance croissante dans la vie économique de Saint-Brieuc. Important nœud de communications, qui voit, dès les premiers beaux jours, affluer les visiteurs, tant français qu'étrangers. Ils s'y attardent quelques jours, et s'orientent vers les ravissantes petites plages que l'on trouve en grand nombre aux alentours immédiats de la ville.

Saint-Brieuc, résidence agréable, exerce une irrésistible attraction. De ses ronds-points, l'on découvre un panorama d'une somptueuse grandeur, tantôt plongeant à pic dans le fond de ses vallées verdoyantes, tantôt dominant le port. Plusieurs viaducs, à l'architecture sobre et élégante, aident à enjamber le Gouët et le Gouédic, les deux rivières côtières de Saint-Brieuc.

Plus loin, au bord de la mer, c'est le bourg de Gesson, avec ses maisons basses, tournées vers le soleil levant où vivent de nombreux pêcheurs.

Les Grandes Promenades, magnifiques parterres fleuris, artistement décorés, qui retiennent toujours le regard admiratif des visiteurs. A côté des ruelles étroites, au style moyennageux, s'ouvrent de larges avenues, bien aérées, bordées de grands immeubles neufs. Saint-Brieuc devient en effet, de plus en plus, une ville moderne.

La Foire-Exposition est une occasion nouvelle pour tous de venir faire un tour au chef-lieu.

Les restaurants, les boucettes crépies, les cafés où l'on peut apporter son repas, ne manquent pas à Saint-Brieuc.

De son long passé, la ville garde encore dans ses vieux quartiers, de vieux et intéressants monuments : la

Cathédrale Saint-Etienne, commencée en 1234, souvent remaniée, mais jamais terminée, retient l'attention par son chœur, ses belles verrières, ses tombeaux d'évêques. On y remarque également un chemin de croix très artistique. La chapelle Saint-Brieuc, et parmi les vieilles maisons, un certain nombre d'hôtels particuliers des XV^e et XVI^e siècles, particulièrement celui connu sous le nom d'Hôtel des Ducs de Bretagne.

Les étapes de choix ne manquent pas sur les routes touristiques qui sillonnent la Bretagne. Sans doute, la situation privilégiée de la « capitale » des Côtes-du-Nord, du point de vue géographique, un remarquable réseau routier et ferroviaire, véritable plaque tournante du tourisme, sont-ils des atouts majeurs pour la placer au tout premier rang des cités bretonnes susceptibles d'une expansion presque illimitée. Saint-Brieuc se distingue des autres villes bretonnes par une magnifique ceinture de collines étagées que la nature a ménagées entre elle et l'admirable baie.

Pour excursionner, le plus vaste éventail s'offre au choix du visiteur. Les circuits les plus variés l'amèneront de la mer à la terre, de l'Armor à l'Argoat, des magnifiques plages de ques de l littoral aux sites pittoresques de l'intérieur qui jalonnent les routes vers la Bretagne « bretonnante ».

Essayer Saint-Brieuc comme ville d'étape, c'est l'adopter. Y séjourner, c'est y revenir.

Al. Boulbain,
Président du S.I.

QUAND VOUS ECRIVEZ EN LOIRE-ATLANTIQUE... faites toujours suivre, sur votre enveloppe, le nom de la localité du sigle BZH.

LAUZANNE

photo

8, rue Charles Cartel

LAMBALLE

Tél. : 268



Le Lamballais Georges Talbourdet champion de France cycliste
Le Championnat de France cycliste des professionnels a eu, en 1974, un vainqueur que les pronostiqueurs avaient eu tort de négliger : Georges Talbourdet, chef de file du Stade Lamballais, né à Ergry, aujourd'hui installé à Piédran. Une victoire qui récompense la ténacité, le courage et un travail sérieux.

Capitale du Penthièvre LE GRAND LAMBALLE est une ville d'histoire

Aux jours de foires et de marchés, enfin, la campagne des alentours revient plus facilement dans son Lamballe, y vendre ou y acheter, car elle peut maintenant s'y arrêter !

A la belle saison, touristes français et étrangers (dix nationalités différentes séjournent à Lamballe en 1973) viennent découvrir et visiter les monuments qui ont fait la capitale du Penthièvre, ainsi que ses curiosités.

La « déviation » chez les « Tant pis » devait faire de cette cité historique et vivante un petit bourg isolé, replié sur lui-même. Erreur ! Non seulement le passimiste s'est trompé, mais pour le plupart, la déviation, qui était d'ailleurs inductible, a été bénéfique aux affaires, en tout cas à quelques exceptions près, a permis de se maintenir.

Il s'agissait de ne pas s'endormir : Lamballe était à un tournant, mais la vieille cité en avait connu bien d'autres. Forts de son passé, elle ne pouvait se laisser abattre, à preuve, elle est aujourd'hui plus que jamais debout et accueillante ! Avec son maire, Fernand Labbé, qu'assistent les idées, héritier d'une parfaite gestion, avec son conseil municipal, son syndicat d'initiative qui veut mériter son nom, avec une puissante union des commerçants, la ville de Lamballe a su prévoir, étudier la future déviation, prévoir pour les résoudre les problèmes qu'elle poserait, autrement dit trouver les moyens propres à tirer parti de ce qui paraissait devoir lui être néfaste.

Il fallait rappeler la campagne dont Lamballe ne peut se passer et qui s'éloignait, ne sachant plus où se mettre, la souder si possible à elle-même, leurs intérêts étant communs, l'un ne pouvant vivre sans l'autre.

Il fallait aussi que le passager passant à proximité sur le RN, la voie express, sache rapidement l'existence, le passé, le présent et les possibilités de cette petite ville à l'échelle humaine, susceptible de lui apporter l'implantation idéale

de son usine ou de son atelier, en tout cas très certainement les satisfactions immédiates qu'il est en droit d'attendre d'une halte proche de la grand-route époussée, et de surcroît à quelques minutes de la mer. Résultat ? Nous constatons, ce qui est faux pour beaucoup d'autres communes, le développement important des marchés locaux, l'afflux du tourisme, bref une vitalité accrue et plus ordonnée de notre ville dans laquelle si l'on y vient, on y revient.



L'impressionnant menhir de Quibalon (photo M. Morin).

Etablissements LE PECHON

matériaux de construction - bois - panneaux - ouvertures
matériaux de construction - bois - panneaux - ouvertures
fermetures - station de traitement des bois
planchers en précontraint

— Siège social
route de rennes - 22400 LAMBALLE - Tél. 43 et 355
Magasins : dahouët - tél. 32.22.04
lamballe - tél. 43 - 355 et 605
yffiniac - tél. 32.60.14

Carrosserie Briochine



28, rue Abbé-Josselin
22000 Saint-Brieuc
Téléphone : 33.00.76



- Réparation tôlerie — peinture — Banc de coque universel
- TRAVAIL RAPIDE et SOIGNE

ENTREPRISE

BOURDIN et CHAUSSÉ

TRAVAUX PUBLICS ET PARTICULIERS
TERRASSEMENTS - TRAVAUX ROUTIERS - VOIRIE URBAINE - EGOUTS
ASSAINISSEMENT - CANALISATIONS - EAU POTABLE

Agence locale : Le Rusquet — LANNION — B.P. 91 — Téléphone 38.43.42

Agence des Côtes-du-Nord : Z.I. des Châtelets — 22 — SAINT-BRIEUC
Téléphone (96) 33.37.45 — 33.33.01. B.P. 124

CYCLES - MOTOS - PEUGEOT

LE DROGO

Sports



Passage de la Poste (côté Champ de Mars)
SAINT-BRIEUC - Tél. 33.79.00
SERVICE APRES-VENTE ASSURÉ



CENTRE MAISON ET JARDIN

Route de Paris — 22 - LANGUEUX — Tél. 33.52.10

Un hectare de marchandises pour embellir la vie !

MEUBLES - AMEUBLEMENT - EQUIPEMENTS DE LA MAISON - RADIO-TELEVISION - BRICOLAGE - ETC.

CENTRE DE JARDINAGE — LOISIRS DE PLEIN AIR — D'INCROYABLES « PRIX ENTREPOT »

Ouvert de 10 h à 12 h et de 14 à 20 h

ETS. OLLEVIER

OUVERTURE LE 1^{er} JUILLET DU

SUPER ABATTOIR INDUSTRIEL



OLLEVIER

« Chaines d'abattage ultra modernes »

Z.I. DU SIVOM..... 22. LAMBALLE

tel. 88 & 192

Société
Production
et
Diffusion
Metallurgique



**VISSERIE
DECOLLETAGE**
TOUTES PIÈCES
SUIVANT PLAN
sur tour auto.
petites et grandes
séries



LAMBALLE
Zone Industrielle
Route de Saint-Brieuc
Tél. 6.25

Il n'est pas niable que sous l'impulsion de tous les responsables (souhaitons que les événements extérieurs, qui ne dépendent pas de nous, ne nous fassent pas un jour mentir), la vie économique de Lamballe se porte bien, que des projets ont été réalisés, que d'autres sont en cours. Les experts ne lui voient pas 10 000 habitants dans quelque 20 ans. Bref, non seulement la ville ne s'endort pas dans sa dévotion, mais elle bouge, s'étend, se bâtit et justifie, de jour en jour, pour l'intérêt de tous, avec ses maires délégués sous la conduite du maire du chef-lieu, avec un conseil municipal élargi, son nom de Grand Lamballe.

Mais, en tant que président du syndicat d'initiative de Lamballe et sa région,



Composition d'Yvon Guilloux

tout ceci n'est pas, à proprement dit, l'objet de mon propos. Ce propos, ce qui est de mon domaine, traitera essentiellement du tourisme et ce qui peut attirer, intéresser, retenir le touriste à Lamballe. Je crois excellent que, maintenant, le syndicat d'initiative compte dans son comité un représentant qualifié de chacune des quatre communes associées désormais au sort de Lamballe : Maroué, Saint-Aaron, La Poterie et Trégomar. C'est une forte équipe d'étude et d'action qui se trouve ainsi formée, toujours au contact, sur la brèche, toujours prête à contribuer, avec le grand conseil municipal, dans les affaires qui sont les siennes, par ses avis ou ses constats, au meilleur développement de la cité.

LA « MAISON DU BOURREAU »

En plein centre de l'agglomération de Lamballe, le « Maison du bourreau », monument classé des XIV^e et XV^e siècles, reçoit durant la saison dans sa salle d'accueil qui sent l'Histoire, tout étranger à notre ville qui cherche renseignements ou conseil. Le syndicat d'initiative n'aurait pas le droit de le laisser partir désemparé ; il cerne son désir pour le satisfaire au mieux, lui offre ses dépliants en couleurs, une notice sur l'Histoire si riche de l'ancienne capitale des ducs de Penthièvre, la liste de tous les adhérents au syndicat d'initiative, commerçants, artisans, industriels et autres professions libérales, le plan détaillé de la ville et, s'il le désire, le bulletin municipal de l'année, etc.

Le touriste, vite détendu, ainsi aimablement « mis en condition », généralement ne nous quitte pas sans avoir visité aux étages de la Maison le brillant musée du peintre lamballais et parisien, à la cote plus que nationale, Mathurin Méheust, dont la première exposition extérieure se fit aux musées de la Magrine à Paris. Il ne nous quitte pas sans s'être également attaché au deuxième musée, celui des « Amis du Vieux Lamballe et du Penthièvre », musée communiquant avec notre siège au rez-de-chaussée et dans

A LAMBALLE
RESIDENCE de PENTHIEVRE
rue de Bouin

A VENDRE

Studios de 31 à 33 m².
App. de 2 p. de 44 à 51 m²
App. de 3 p. de 66 m²
App. de 4 p. de 76 à 79 m²

Prix fermes et définitifs
Prêts spéciaux : 80 %
Livraison au 2^e trimestre 1975

● Pour tous renseignements, s'adresser à M^{re} BARBEDIEUNE, notaire à LAMBALLE. Tél. 0.57.

Région LAMBALLE

Maisons de campagne conviendraient pour résidence secondaire.

Terrains à bâtir de 5 à 10 000 m².

● S'adresser à M^{re} BARBEDIEUNE, notaire à LAMBALLE.

**ESSENCE
FUEL**



Yves

PHILIPPE

22 - SAINT-AARON

Tél. 2.97 à Lamballe

C.C.P. 7050 K Rennes

R.C. Saint-Brieuc

Fernand LABBÉ

carrosserie industrielle

- Fourgon isotherme
pour denrées
périssables

- Fourgon
déménagement
transport de
meubles

Zone Industrielle
Route de Saint-Brieuc

22 - LAMBALLE
Tél. 2.01 et 2.36



En début du XX^e siècle, la foire aux pots, place du Martray à Lamballe (collection Geo Penvern).

lequel le président Georges Penvern a eu rassembler tous les vieux souvenirs lamballais : poteries, coiffes, vieilles photos, collections de cartes postales, etc. Nos touristes ? Ils furent plus de 3 500 pendant l'été 1973, le quart étant fait d'étrangers : Anglais, Allemands, Belges, Hollandais, Suédois, Américains, Algériens, Italiens, Espagnols... Ils visitèrent la collégiale, ancienne chapelle ducal de Penthièvre, l'église Saint-Martin et son porche de bois du XI^e siècle, Saint-Jean, le jardin public qui reçoit force compliments, les vieilles maisons autour de la « Maison du bourreau », le Haras national, deuxième de France et son école d'équitation.

Il reste encore du temps à nos touristes ? Qu'ils s'en félicitent. A 7 kilomètres en Trégomar-Lamballe, ils vont découvrir l'un des plus beaux menhirs de Bretagne, la « pierre levée » de Quibalon, pierre mégalithique datant de 4 000

à 3 000 ans avant J.C., en pleine forêt, entourée de blocs granitiques, auprès desquels témoins de la préhistoire, furent découverts pierre taillée et polie, pointes de flèches, haches, outils de pierre. Nous sommes bien là dans un haut-lieu de la préhistoire, avant que n'y vinrent les Celtes, avant que n'y vinrent les

druides y célébrer leur culte, au temps des Gaulois et sous l'occupation romaine. En se rendant au menhir de Quibalon — dont l'accès aux piétons sera bientôt ouvert et aménagé — car en l'état, il est quasi introuvable, nos touristes et tous les Lamballais intéressés pourront admi-

rer, sur la route même de Trégomar à Quintenic, une magnifique fontaine, date de Saint-Antoine, qui donnait lieu à une procession fort suivie, l'eau de cette fontaine ayant des propriétés très particulières, notamment la guérison des porcs, le touriste flâneur s'arrêtera à 3 kilomètres. Les fontaines anciennes étant assez rares, nous ne voudrions pas être en reste. N'avons-nous pas connu jadis une allée couverte dans cette commune, allée qui mériterait de sortir de l'oubli.

Quant à la Poterie, toute son histoire, ses fours, ses pots, ses hommes et ses femmes, les potiers, leur art de faire, tout cela a été fixé, à tout jamais, par les toiles et aquarelles de Mathurin Méheut. Tout ce passé que chacun s'évertue aujourd'hui à faire revivre est un élément complémentaire, non négligeable, de liaison entre ces cinq communes qui peuvent être frères aujourd'hui d'être le Grand Lamballe dont l'histoire se confond avec celle du Grand Duché de Penthièvre, de faire désormais « un » avec cette capitale indomptable qui repoussa tant de sièges et dont la France, avant de trouver son équilibre, eut tant à s'occuper.

En terminant, je dirai combien le syndicat d'initiative a tenu à ce que cette

P. REHEL

pharmacien

B.P. n° 10

7, rue Bario
22 - LAMBALLE

téléphone : 36

optique médicale
ceintures - bandages

9 h à 12 h 30
14 h à 19 h 30

Rolmart

le photographe

à votre service



28, rue du Val
LAMBALLE - Tél. : 1.31



NOIR - COULEUR
INDUSTRIELS - PUBLICITÉS
PORTRAITS - MARIAGES
REPORTAGES

GÆLIC

et votre fournisseur

des produits « JACQUET »

22400 LAMBALLE

garage
ouest poids lourds
CONCESSIONNAIRE



Route de Paris
SAINT-BRIEUC - LANGUEUX
TEL (96)
33.64.90

magasin pièces de rechange
réparations
vente - achat
manutention et dépannage
avec engins spéciaux

Le spécialiste de la
PATISSERIE
FRAICHE

des produits « JACQUET »

22400 LAMBALLE

Tél. 4.76 et 3.46

● Etude de M^r Jean LE CORRE,
notaire à LAMBALLE

TERRAINS A BATIR

LAMBALLE
Près lotissement HLM de l'Ermitage :
terrains lots de 600 à 3 000 m².

ANDEL
Lotissement municipal : 30 lots de
1 000 m².

MORIEUX
Au bourg : terrains lots de 500 et
800 m².

LANDEHEN
Lotissement municipal : lots de 700 et
900 m².

Lotissement privé : lots de 1 000 m².
Parcelle de terre de 2,39 ha, section B,
n° 603 et 605.

PLANGUENOUAL
Près du bourg : maison d'habitation
[simple rez-de-chaussée et grenier] cour,
jardin.

MESLIN
Près Les Landes : parcelle de terre de
71 ares.

Au bourg : maison d'habitation et par-
celle de terre.
A la Croix-Hervé : maison d'habitation
et jardin 720 a.

PLENEUF-VAL-ANDRE
Place de Gaulle : Villa « Les Dunes »,
7 pièces.

COETMIEUX
Près Belleville : parcelle de terre en
bordure de route, 2 000 m².

« Maison du bourreau » ne soit pas seu-
lement ouverte quatre mois par an, à la
saison d'été. J'ai voulu, ainsi que tout
mon comité, que ce soit la Maison des
Lamballais, à la disposition de tous et
de tout ce qui est valable pour la ville,
quand elle semblerait particulièrement con-
venir, par son cadre, à telle ou telle ma-
nifestation ; les écoles municipales sa-
vent bien que nous ne voudrions, ni ne
pourrions, en aucune circonstance, les con-
currer. Nous leur apportons un com-
plément original.

Aussi : est-ce avec grand plaisir que le
syndicat d'initiative met sa salle à la dis-

au renouveau

Meubles - Literie

Robert Jouannigot

1, place

du Champ de Foire

22 LAMBALLE

Tél. : 429

position de l'Union des commerçants qui vend ses billets lors des manifestations d'hiver et de printemps, à la disposition des associations reconnues qui demandent à tenir la réunion de leur bureau dans ce cadre qui les captive, à la disposition des expositions de peinture qui y trouvent l'atmosphère, des rallyes qui y établissent un régal, etc.

Pour ma part, je goûte tout particulièrement notre réunion de comité qui, sous le signe de la détente et de la concorde, en présence du maire, M. Fernand Labbé, du président de l'Union des commerçants, M. Pantonnier, se tient en fin de saison, un soir d'automne avancé, chacun occupant son petit coin de banc, tandis que sont exposés notre travail de l'année, notre bilan, nos difficultés et nos satisfactions, le compte rendu de nos assemblées de S.I. des Côtes-d'Armor, puis de Bretagne, placées dans le cadre des syndicats d'initiative-Tourisme de France, tandis que s'élaborent nos projets d'avenir. Dans la magnifique cheminée d'époque de la noble et vieille maison, un immense feu de bois nous donne chaud au corps et au cœur avec le souci ardent de toujours mieux faire pour le bien de nos Lamballais, de notre Bretagne, de tous nos visiteurs et par là même la France dont la Bretagne est l'un des plus beaux fleurons.

Jean Martray,
président du S.I.



la joie de vivre
d'Alain Lenost

Durant tout l'été, le peintre Alain Lenost, que Yannick Pelletier a présenté récemment à nos lecteurs, présentera son exposition « Joie de vivre » en son atelier 2 rue Thiers au centre de Paimpol. Ouverte tous les jours jusqu'au 14 septembre.

PÂTISSERIE
CONFISERIE

LE GRAND

19, place du Martray

Tél. 20.81.35 - 22 - PAIMPOL

Pierre Loti à Paimpol

Son bateau mouillant quelques heures dans l'entrée du Trieux, l'enseigne de vaisseau Vieux — alias Pierre Loti — vint à pied de Loguivy-de-la-Mer à Paimpol. C'était le jour du sardon des châtagnes, en décembre. Des groupes de filles et de matelots déambulaient joyeusement dans les rues tortueuses. Une union d'âme indissoluble naquit entre les Paimpolais et le Charentais de passage. Loti revint souvent à Paimpol. Il séjourna à Pors-Even dans la famille de Yann, son ami de toujours. Il fréquenta les Islandais. C'est dans un hôtel de la Place du Martray qu'il réunit les notes qu'il développa dans « Pécheurs d'Islande » et « Mon frère Yves », dont le personnage central — Yves Kermahec — fut inspiré de Pierre Le Cor, compagnon de Loti qui vivait à Kergrist, sur la route de Lézardrieux (1884).

Goude "Gouel ar Brezhoneg" e Gwengamp

Ne gomzin amañ nemet diwar-benn div lodenn hepken eus ar goude bet sozet a Gwengamp d'ar sadori ha d'ar sul 2 a viz Mezheven : ar c'hoariva hag an oeren.

Kregid a reas Gouel ar Brezhoneg d'ar sadorn da noz da 9 eur e sal ar C.E.S. lec'h ma voc roet daou bezh c'hoari, unan gant Strallad Beihadegou Treger (S.B.T.) hag egile gant ur strollad studierion eus Breiz.

Leun oa ar sal gant yaouankizoù druid-holl. Tud war an oad oa eno ivez, hogen bihanoc'h an niver anezho. Ur saliad kalonekaus eno, pezh a ziskouez e tleer kenderc'hel gant an cry bet boulec'het nevez zo gant an Ao. AN DOUARD e Paris hag e Breizh, rak plhout a ra ar c'hoariva d'hoñ rempziad « s'averion ha poent eo akedid outañ didarre, ken dilezet ha ma'z eo bet abaoec ar brezel-bed diwezhañ.

Evit lavarout va mennoz fraezh ha didroddel — kalz gwelloc'h em eus kavet c'hoari studierion Vrest eget hini S.B.T. Moarvat ar o dije karet chom

hep ober gant songornioù (1), e vije bet prizet muioc'h tudennou S.B.T. re gleuz ar sal evit tennañ gounid eus en ardivinkoù.

Hep mar e vez S.B.T. muioc'h en e vloed war ar maez bep sadorn da noz. Ar pezhioù bet displeget e Gras-Gwengamp, e-kerzh ar goañv da skouer, zo deuet kalz bravoc'h gantañ, o vaim diwar ar c'hoarivadeg a darzhe eng diastal e pevar c'horn ar sal. Neira heñvel ne c'hoarvezas e Gwengamp. An abeg zo moarvat peogwir ne glevet nemet brezhoneg Treger digant S.B.T. Ha sklaer eo emichañs e oa niverusoc'h nann-Tregeriz o selou ar c'hoariva e Gwengamp. Un druez eo, rak dremmourion (2) donezonet-dreist eo tudennou S.B.T. Ur gudenn a sav amañ ena : l'udenn ar yezh evel ma vez komzet hiriv an deiz gant ar re yaouank. Kac'et o devo neuze c'hoarierion S.B.T. bezañ anpart, ma ne vezont ket intentet, dre ma n'int ket desket evel ar re all war ar brezhoneg anavez skrivet ha komzet, ne vint ket evit ober berzh bras da geryer kejadegoù hollek (3) evel heñvel, gnet ha ma'z int da vezañ dalc'het en ur yezh a rank bezañ boumet int ket gwelloc'h dremmourion eget re S.B.T., e rank anavez eus ar maout gant studierion Vrest en abeg da stummoù lavar nann-rannyezheñ, pe da vihanañ en abeg d' o doare-distagadur tost da hini Gwalarniz dre vras nemet marteze evit pezh a sell ar mab, paotr yaouank ar pezh-choari.

Ur gentil zo amañ da denmañ eus c'hoariva Gouel ar Brezhoneg e Gwengamp : arabat e velle da'm menno, diwar vremañ, mont da c'hoari pezhioù e rannvezh ar vro ma vo dalc'het heñvel Gouel, dreist-holl mar dibaber, evit henn ober, ur ger diouz ment ha doare Gwengamp. Fazi e velle.

Ken leun, — leun-chaok zoken, — oa chapel Montbarcil d'ar sul war-lerc'h da Il eur hanter.

Goumetnet oa bet diganin ren a lidou (4) ha digant an Ao. Beleg Trol eus Gwisen bezañ an oferenner.

Mar komzan amañ diwar-benn an oferenn n'eo ket en abeg d'ar roll am eus c'hoarier em, hogen dre ma choman

souezet c'ha'ozh o wleout ez eo war c'houlenn ar re yaouank er eo bet roet he lec'h d'ar feiz kristen e scurt degouezh. Anaf eo ez on bet dibradet gant ar c'helou, pa soñjer pegen diseban e chomer hiziv ouz ar ster don koulkoude, a ranker reñ d'ar gristeniezh e kement goude e keket diskennet hon yaouankizoù neuze ken izel ha ma lavarer.

Gant se, setu me ha goullenn raktal ouz Ann Aofred, ar generer he mouezh ken glan, dont da gemer perzh gantimp : pezh ma c'halle evel dres nemet ober plijadur vras d'an holl. Ha berzh a reas plac'h he fladenn "Kanennoù Santel".

Di lec'h bras war dachenn an arz hag ar spredlezh (5) he deus dalc'het ena oferenn ar c'henañ Gouel ar Brezhoneg sozet ar bloaz-mañ. Bennozh Doue d'ar gristenion evit bezañ keneret e Gwengamp ur perzh ken birvidik, ha kanet gant kement a galon. Bennozh Doue ivez d'an Ao. Troid da vezañ dibabet gerioù neis evit displegañ e vennoziou evel beleg. Un drugar eo evidon gwelout e teur da gompren ne challer ket chom war ur brezhoneg skort pa glasker sklerijennañ an dud e gwirionez. Un arouez eo ivez merzhout e klotañ evit ar wech kentañ Gouel ar Pentekost, da lavarout eo Gouel ar Spred Gwirion, Spred ar Sklerijenn, gant hini ar yezh.

(1) Songornioù, microphones. (2) Dremmourion, acteurs de théâtre. (3) Kejadegoù Hollek, rencontres générales. (4) Lidou, cérémonies. (5) Spredlezh, spiritualité.

La Saint-Loup 1974 à Guingamp

Voici le programme des manifestations qui composera le Festival de danses bretonnes de la Saint-Loup 1974 :

— Exposition des artisans créateurs de Bretagne du 5 juillet au 20 août, soit 6 semaines, à la mairie de Guingamp, chapelle du 15' : 70 exposants regroupant tous les corps de métiers ce chiffre représente 50 p. cent des artisans créateurs de Bretagne déclarés dans les 5 départements.

— SOIREE « BREIZ GWECHALL », le 14 août à 21 h 30 à l'abbaye de Sainte-Croix de Guingamp, mise en scène et réalisation B. DE PARADES.

— Championnat de Bretagne de boules bretonnes le 15 août de 9 h à 19 h dans le parc du château des Salles du Marquis de KEROUARTZ.

— Soirée « Chanteurs et groupes de chanteurs bretons modernes », le 15 à 21 h au Jardin public.

— Son et lumière « Histoire de Guingamp » le 26 à 21 h sur le parvis de la Basilique.

— Finale de Bretagne de « KAN HA DISKAN » le 17 à 21 h, Salle municipale.

— Finale de Bretagne de la « Bretagne de la « Saint-Loup » le 18 août et finale du championnat de Bretagne de lutte ; l'ensemble se déroulant dans le parc admirable de 6 ha du Marquis DE KEROUARTZ.

goëlo

A Ploubazlanec

Il faut visiter le port de Loguivy de la Mer, la Roche aux Oiseaux, l'Allée Couverte de Mellus, le Port de Pors Even, la Chapelle de la Trinité, la Chapelle de Perros-Hamon, la Tour de Herroch, au Cimetièrre du Bourg de Ploubazlanec, le Mur des Disparus en Mer, la pointe de l'Arcoüest.

VISITES AU CHATEAU DE LA ROCHEJAGU

Le château de la Roche-Jagu, à Plézel, est ouvert du 1^{er} juillet au 30 septembre, tous les jours, de 9 h 30 à 12 heures et de 14 h à 18 h.

Thème de l'exposition en 1974 : les oiseaux et l'art.

meubles jacob

Nouvelle route de Saint-Brieuc par Lanvollon
Second magasin : place de Verdun - PAIMPOL

MEUBLES TOUS STYLES - 2 niveaux d'exposition
Crédit personnalisé jusqu'à 70 % - Entrée libre - Ouvert 7 jours sur 7
Grand parking PAIMPOL - Tél. 20.83.17

CHANTIER NAVAL - MENUISERIE

Yves ALLAINMAT

La Lande 22 PLOURIVO
téléphone 311 Plourivo

sol
SOCAREV

Vente directe aux particuliers par un professionnel à des prix incroyables !

- carrelage toutes formes, matières, teintes
- Cheminées tous styles
- Dallages jardins, terrasses
- Faïences : toute la gamme décor
- Marbres prêts à poser
- Moquettes couvre-sols
- Parquets collés, flottants, toutes essences
- Revêtements muraux tendus, collés
- Produits et matériels de pose

Charles NICOL

Av. du Président-Kennedy
22-Perros-Guirec - tél. : 35.23.60
et Le Rusquet
Lannion - tél. : 38.40.52

trégor

Les grandes fêtes de Lannion

INUEL et JEGAT - les TREGERIZ
les - DIAOULED AR MENEZ -
les - ESTOIGED AR STANGALA -
et... POULIDOR !

Dans un précédent numéro, nous avions évoqué les activités du Comité des Fêtes de Lannion, et souligné l'intérêt qui s'attache dans une ville en pleine expansion, à soigner l'animation, à développer les festivités.

Récemment, nous avons rencontré le secrétaire général de ce comité André le Queven, et la conversation, très vivante, que nous avons eue avec lui nous a permis de recueillir le programme détaillé et varié des grandes Fêtes de Lannion, du vendredi 2 au lundi 5 août.

- Nous avons tenu, avant tout, nous a-t-il dit, à équilibrer les manifestations, à offrir à la population bretonne, et à ses amis, des spectacles qui puissent satisfaire toutes les tendances. Le succès des « Gras 1974 », où nous avions, tout de même, assuré de gros succès, nous a donné confiance pour l'avenir. Cette fois encore, nous partons

Transports

Yves Goasdoué

Saint-Elvert
LANNION
tél. (96) 35.00.68

STAT 22

LE ROUDAROC'H
Centre d'Affaires

BUREAUX - 2000 M²
HÔTEL DE 30 Chambres
COMMERCES - 600 M²

ARCHITECTES:
H. COULOMBEAU
R. BUREL
J.L. BIDEAU
M. ROHNER

INGÉNIEUR:
J.F. GRANGIER

Renseignements: M^{me} ROUXEL, Notaire
PLOUILLIAU ☎ 35.45.07

OU CHEZ LES ARCHITECTES.

« un peu à l'aventure, confiants dans l'appui de nos fidèles... et dans la chance ! »
— « En effet, selon la rumeur publique, vous passez, une fois de plus, à la « taille au-dessus ? »
— « Je crois que la formule est bonne, puisque nous présentons :
— Le samedi 9 août :
— un défilé du jeune Bagad de Plourivo (35 exécutants) à travers les rues de la ville ;
— Une Nuit du Trégor sensationnelle, avec le concours des Diabouled ar Menez ; des Ballets Bretons de Quimper (les Eostiged ar Stangal) ; des sœurs l'Hour, de

Plouëder ; de Bars et Philippe, les sonneurs de Bourbrac ; et des Larivain de Ploumillau, qui représenteront le Trégor dans cette nuit, où l'on dégustera, cidre, chouchon, et crêpes... sous toutes formes !
— Le dimanche après-midi, ce sera, sur le circuit de Loguivy, le Critérium Cycliste, réservé aux professionnels, avec la présence assurée de Raymond Poulidor ; cet événement sportif doit attirer des milliers et des milliers de spectateurs sur les rives du Léguer ».

« Ce sont là deux manifestations que vous organisez entièrement vous-mêmes, mais vous aviez annoncé d'autres spectacles, d'autres épreuves, inscrites au programme général, sous votre patronage ? »
— Il y aura, en effet :

« Le vendredi soir, à l'église de Brélevenez, une soirée consacrée à la musique bretonne, avec le concours de l'huel et Jegat, et des Tregeriz ».

« D'autre part, pendant trois jours, du samedi au lundi, l'Union Bouliste Lannionnaise, avec notre participation, organise des épreuves très importantes, régionales et interrégionales, avec 5.000 francs de prix... épreuves réservées uniquement, à la boule bretonne ».

« Et, pour terminer cet ensemble, le dimanche soir, les Tregeriz présenteront une soirée de grande qualité : Le Trégor caché, spectacle de chants, poèmes et musique (harpe, flûte, guitare).
— Cet événement qui constitue une grande relance des Fêtes de Lannion ne vous fait pas peur ? »
— Nous pensons qu'à cette date la « partie vaut la peine d'être jouée ». C'est « l'été, c'est l' » après-Tour de France ». C'est la présence de beaucoup de Bretons émigrés, heureux de se retrouver dans l'ambiance du Pays, et nous sommes assurés de nombreux appuis : d'une part, la Municipalité, d'autre part, les commerçants et industriels, qui ne manquent pas de participer à la caravane publicitaire qui sillonnera le Trégor et le Goëlic, ou, tout au moins, d'apporter au Comité des Fêtes un appui solide, sympathique, pour le plus grand succès de nos manifestations ! ».

A. K.

Le calendrier des fêtes de Lannion
6 juillet : « Son et Lumière » à Coatfrec. Le 12-13-14 : Fête de la Bière. Le 13 : Fête-Noz à Trebeurden ; « Son

vosre CAISSE D'ÉPARGNE et de PRÉVOYANCE de LANNION

vous assure

- SECURITE : contre la perte, le vol, le feu ;
- DISPONIBILITE : retrait à vue
- RENTABILITE : intérêt 6,50 % + prime temporaire de 1,50 % (à ce sujet, se renseigner au guichet)
- GRATUITE : opérations sans frais ;
- SCUSCRIPTIONS aux Bons d'Épargne : Prêts spéciaux pour la construction avec le PLAN CONTRACTUEL ou avec le PLAN CONTRACTUEL ;
- donciliation des pensions et salaires privés et publics
- des quittances : eau, gaz, électricité
- des allocations familiales

9, rue Compagnie Roger Barbé
LANNION - Tél. 35.04.62

grand hôtel de la mer et de la plage

★

plage du coz-pors
22730 TREGASTEL

Tél. 38.88.03
38.86.02

M. et Mme GUILLOU
directeur-propriétaire

tonne » où il traite des vies de Saint-Malo et Saint-Gildas.
Léon Durocher. — Né à Pontivy en 1862, Durocher se consacra à la littérature, joignant curieusement à l'esprit celtique l'esprit montmartrois. Son recueil de poésies « claires et binioux » fut dédié à Renan. Le Goffic l'incita à se fixer à Trégastel où il construisit sa villa de Kermi-noch. Durocher évoque souvent le Trégor dans ses « chansons de Lâ-Haut et de Lâ-Bas », et dans sa revue « le Fureteur Breton ». Dédicé à Paris en 1918, il fut inhumé à Lannion. La « Roche des Martyrs » à la Clarté-Ploumanach porte son médaillon.

« Trégor caché »

Ce titre suscite la curiosité l'an passé et les spectateurs qui, la première fois, vinrent au Cloître de Tréguier le 20 juillet, furent triples pour la séance du 19 août.

« Ce titre suscite la curiosité l'an passé et les spectateurs qui, la première fois, vinrent au Cloître de Tréguier le 20 juillet, furent triples pour la séance du 19 août. »

Hôtes illustres de Trégastel

Charles Le Goffic. — L'académicien passait ses vacances à Trégastel, dans sa propriété Run Rouz. Il est inhumé au vieux cimetière de la cité.

Ferdinand Lot. — Cet historien, professeur au Collège de France (1866-1952) passa les dix dernières années de sa vie à Trégastel, dans sa villa Breiz Izel. En 1907 il avait publié « Mélanges d'histoire Bre-

tonne » où il traite des vies de Saint-Malo et Saint-Gildas.

« Ce titre suscite la curiosité l'an passé et les spectateurs qui, la première fois, vinrent au Cloître de Tréguier le 20 juillet, furent triples pour la séance du 19 août. »

« Ce titre suscite la curiosité l'an passé et les spectateurs qui, la première fois, vinrent au Cloître de Tréguier le 20 juillet, furent triples pour la séance du 19 août. »

« Ce titre suscite la curiosité l'an passé et les spectateurs qui, la première fois, vinrent au Cloître de Tréguier le 20 juillet, furent triples pour la séance du 19 août. »

« Ce titre suscite la curiosité l'an passé et les spectateurs qui, la première fois, vinrent au Cloître de Tréguier le 20 juillet, furent triples pour la séance du 19 août. »

« Ce titre suscite la curiosité l'an passé et les spectateurs qui, la première fois, vinrent au Cloître de Tréguier le 20 juillet, furent triples pour la séance du 19 août. »

UNE CURE MARINE A PERROS-GUIREC...

A l'Institut de Cure Marine de Perros-Guirec, le Docteur P... a bien voulu répondre aux questions d'Amor-magazine sur la Thalassothérapie.

Amor — Une cure marine, qu'est-ce ?

Docteur P. — La cure marine ou thalassothérapie est l'utilisation des vertus de l'eau de mer - du soleil - du climat marin. Le traitement consiste essentiellement dans des bains d'eau de mer chauffée, conjugués à des soins physiothérapiques (rééducation, gymnastique médicale, massages) et, s'il y a lieu, à des douches, application d'algues, bains bouillonnants, massages sous l'eau par douches sous marines, le tout programmé suivant l'avis médical.

A. — Cette méthode connaît de nos jours un succès croissant : pourquoi ?
D.P. — La cure marine offre au corps médical une arme efficace dans les affections rhumatismales (arthrose, goutte, névrite, sciaticque...), les réductions des raideurs et importances après accidents, fractures ou interventions chirurgicales, les déséquilibres neuro-vegetatifs : les dermatoses sèches, les troubles circulatoires, le surmenage physique et nerveux, le vieillissement prématuré.

Il s'agit, en l'occurrence, davantage d'une thérapeutique de base que d'une thérapeutique spécifique, d'un ou de plusieurs organes car elle permet d'agir sur les causes mêmes de certains groupes de maladies en modifiant des terrains, en régularisant des fonctions particulières en rompant des cercles vicieux où s'imbriquent souvent des fonctions psychiques et physiologiques.

A. — A quelle période est-il préférable de faire une cure ?
D.P. — Les cures peuvent être faites à tout moment, cependant le printemps et l'automne sont les périodes les plus favorables et bénéfiques, les derniers mois de l'année étant particulièrement favorables pour prévenir les stross de l'hiver urbain.

La durée de la cure est de 21 jours soit 18 jours de traitements, mais ces cures peuvent être plus courtes, la durée minimum étant toutefois d'une semaine.

A. — On songe aussi à l'ergonomie ?
D.P. — Le travail actuel dans les usines pour certaines fabrications en particulier — constitue une obligation de répétitions pénibles sur le plan physique et psychologique ; être plusieurs heures par chaque jour à faire le même geste sur les mêmes petites pièces aboutit à une fatigue nerveuse déprimante. Quelques séances de cure marine permettent d'effacer cette agression de la vie moderne.

A. — Quels traitements propose l'Institut de Cure Marine de Perros-Guirec ?
D.P. — L'Institut de Cure Marine de Perros-Guirec, dernier centre construit en France et seul établissement des Côtes-du-Nord, allie aux ressources traditionnelles de la Thalassothérapie des moyens ultra-modernes et révolutionnaires dans les techniques de cure marine. La multiplicité de ces techniques permet d'adapter à chaque curiste un traitement sur mesure à base d'eau de mer, d'algues fraîches et de boues marines sous le contrôle

d'une équipe médicale spécialisée, après étude d'un bilan général pratiqué dès l'arrivée (check-up).

Les traitements proposés ? bains marins, bains d'algues fraîches, douches au jet, rééducation en piscine, gymnastique en grande piscine, mécanothérapie et gymnastique médicale, relaxation médicale, massages en cabines et massages sous l'eau, applications locales d'algues et de boues, électrothérapie, soins d'esthétique corporelle, traitements spéciaux pour amalgissements localisés et généraux et, spécifiques à Perros-Guirec, piscine de marche à contre-courant, saunas avec piscines d'eau de mer froide, cabines d'application d'algues fraîches et de boues. Le pompage s'effectue au large des côtes dans un endroit défini pour sa grande pureté par des analyses répétées et rigoureusement contrôlées. Cette eau de mer, fraîchement puisée et constamment, n'a pas à être traitée mais simplement filtrée.

L'Institut est membre du Syndicat National des Etablissements de Thalassothérapie qui n'accepte que les établissements répondant aux normes définies par le Ministère de la Santé publique et de la Sécurité sociale.

Ouvert toute l'année — 11 mois sur 12 — il a l'avantage d'accueillir le curiste à n'importe quel moment de l'année, et la demande préalable pour le remboursement par la Sécurité sociale et autres organismes sociaux peut être déposée toute l'année.

Certaines disciplines du centre (bains, gymnastique en salle ou en piscine, saunas...) sont accessibles soit à l'unité soit par carnet de tickets. Cette possibilité d'utilisation, sans contraintes dans le temps s'adresse particulièrement aux habitants et aux personnes séjournant dans la région.

Le dernier pardon de Jean Danielou



Deux jours après sa participation au pardon de Saint-Yves à Tréguier, le cardinal Danielou mourut à Paris. Le voici parmi les fidèles (photo Yannick Guyader).

de-la-Jolie, Penmarc'h et de Notre-de-Rocudon, Pont-Croix. Le 18 : Pardon de Notre-Dame-des-Portes, Châteauneuf-du-Faou. Le 25 : Pardons de Sainte-Anne-la-Palud, Plo-névez-Portzay et de Saint-Raymond, Audier-ne.

SEPTEMBRE : Le 1^{er} : Pardons de Bénodet ; de Sainte-Brigitte, Esquibien et de Notre-Dame-de-Penhors, Pouldreuzic. Le 8 : Pardons de Notre-Dame-de-Folgoët ; Les-neven et de Notre-Dame-de-Kerdévet, Ergué-Gabéric. Le 15 : Pardons de Notre-Dame-de-la-Clairé, Combrit et de Notre-Dame-de-Tronoën, Saint-Jean-Trolimon.

V^e salon des peintres de Lesconil

Sous le patronage du Club des Amis de l'O.R.T.F., est présenté à partir du 6 juillet le quatrième Salon des Peintres de LESCONIL ; les artistes-peintres originaires du Finistère-Sud ou y séjournant régulièrement en vacances, y exposent leurs œuvres récentes à l'École des Filles de Lesconil. Comme chaque année, nous retrouverons avec plaisir les toiles de : KING, SALAUN, Louis PARRENS, Robert YAN, etc., et les visiteurs pourront apprécier, grâce à l'O.R.T.F., ce rassemblement d'œuvres originales.

grand concours de pêche à châteaulin

Le dimanche 11 août à 15 heures, sur les berges de l'Aulne, à la Beurrerie, débiteront les opérations d'un grand concours de pêche ouvert à tous.

Outre les prix de 250, et la coupe, 150, 100, 80, 50 F ; chaque pêcheur ayant capturé un poisson si petit soit-il aura le choix parmi les nombreux lots à la disposition des concurrents, plus de 250.000 anciens francs de valeur.

LIBRAIRIE PAPETERIE

Mlle Bargain

3, rue de l'Eglise
Tél. 91.12.01
29 S - LE GUILVINEC

Boucherie PAVEC

● CHARCUTIER — ROTISSEUR — PLATS CUISINES ●

5, rue du Colonel-Fabien

LE GUILVINEC — Tél. 91.11.65

CHOIX ET QUALITE

SERVICE UNA-CODEC

Le pays bigouden



LE PAYS BIGOUDEN constitue un groupe ethnique bien distinct dans l'entité de la Cornouaille ; il est symbolisé par la coiffe curieuse des femmes — qui lui a valu son nom : « BEGOU ; pointes, DEN ; per-sonne ». Les femmes du Pays Bigouden s'habillent sobriement de noir ; elles réservent toute leur élégance au gré des rivalités de clochers.

Ce PAYS s'étend des rivages de l'Odét à la Baie d'Audierne ; son climat est très tempéré ; on aime ses plages abritées, le maintien des traditions, le dynamisme de ses habitants et son accueil chaleureux.

VILLES PRINCIPALES

PONT-L'ABBE. — 19 km de Quimper, capitale du Pays Bigouden. Municipalité favorisant le tourisme, animée par son maire, le Docteur BERNARD ; Syndicat d'initiative ; les Sections Sportives sont en pleine évolution en particulier le Judo.

A voir : l'Eglise des Carmes - le Château des Barons du Pont - Le Musée, les ruines de l'Eglise de Lambour datant des XIII^e et XV^e siècles.

LOCTUDY. — Port maritime et criée très actifs - Station balnéaire florissante. A voir : Château de Kérazan.

L'ILE-TUDY. — Port maritime, Ile devenue presque Ile, joli port de pêche. Chaque

visiteur va jusqu'à la Cale. Station balnéaire recommandée pour les enfants.

LE GUILVINEC. — Port de pêche actif.

Ville de recensement et de contrôle des

Pêche ★ Plage
maillots de bain
Bijoux ★ Souvenirs

P. MIZAEI

56, Grand-Rue

LOCTUDY - Tél. 87.42.72

Pâtisserie du Château

H. LE ROUX
glacier — chocolatier

— SALON DE THE —

0000

CASINO DE BENODET

4, rue du Château

PONT-L'ABBE

téléphone : 87.01.45

Des produits de premier choix...
Des produits de qualité...
vous les trouverez à

magasin
CODEC-UNA
Madame HENAFF

Libre-service d'alimentation fine
Crèmerie - Fruits - Légumes -
Pain - Spécialités Bretonnes -
- Avitaillement des navires -

MAGASIN SITUÉ au 50, rue
Jean-Baudry - LE GUILVINEC.
(100 m avant le pont de Guilvinec
Lac'hlegat)

CYCLES - CYCLOMOTEURS

NOUVEAU
PEUGEOT
LE 6710
PEUGEOT - ARROW
VELOSOLEX
Tondeuses à gazon
J.-M. LAGADIC

PLOMEUR - Tél. 91.14.66

ENTREPRISE GENERALE DU BATIMENT

Le Berre

route de loctudy
29120 PONT-LABBE

téléphone : 87.00.23

bateaux du Pays Bigouden. Ils portent tous sur leur coque les grandes lettres G.V.

LECONIL. — Port sardinier et langoustier.

Station balnéaire très fréquentée.

PENMARC'H. — Avec sa côte semée de rochers, voir le célèbre phare d'Eckmühl.

SAINT-CUENOLE. — Important port de pêche ; à voir les menhirs, signes mystérieux d'un passé révolu, la belle plage de Pors Carn, la Chapelle Notre-Dame de la Jolie, son musée préhistorique et, bien sûr, le Pardon.

LA TORCHE. — On dit : « La Pointe de la TORCHE ».

PLOMEUR. — Son calvaire.

TRONOEN. — Près de St-Jean de Troilmon, Eglise Gothique ; voir la Chapelle de Tronoen, remarquable édifice du XV^e siècle et son Calvaire. C'est le plus ancien de Bretagne : fin du XV^e siècle.

PLOMEUR-LANVERN. — Son église, ses conserveries.

COMBRIT-sur-MARINE. — Commune très étendue - face Bénodet ; voir le Nouveau Pont sur l'Odét, ses plages conseillées pour les familles, son église. Cette ville en pleine évolution est animée par son sympathique maire, M. PERON.

PLOZEVET.

LANDUVEZ.

LA PECHE DANS LE PAYS BIGOUDEN

Toute la côte du Pays Bigouden est très poissonneuse, ce qui permet une grande variété de pêches, à la ligne en particulier, depuis le lancer aux appâts artificiels jusqu'au « surf casting » en passant par la pêche au flotteur ; on trouve Bars - Lieux - Vieilles - Dorades et poissons plats sur les fonds sableux. On peut compter également sur de beaux et nombreux passages de maquereaux et de poissons migrateurs. La pêche aux mullets et touladés et aux petits lieux n'est pas à négliger dans les Ports. De bonnes pêches sont à faire aussi dans la rivière de Pont-l'Abbé Côques blanches et palourdes sont très appréciées sur la plage de l'Ile-Tudy et de l'Ile-Chevalier en face.

L'INDUSTRIE

Principalement la pêche et tout ce qui en découle ; à noter la célèbre fabrique de vêtements style bien breton, connus même à l'étranger : Le Minor, à Pont-l'Abbé. De nombreuses usines de conserves se sont installées car le Pays est gros producteur de Pommes de terre et de divers légumes. Quelques usines de produits chimiques exploitent les ressources inépuisables de la Mer (algues en particulier).

- Pour vos articles de ménage
- Vos cadeaux - souvenirs Camping - Gaz - Butagaz

MAISON
François ROLLAND

4, Grand'Rue
LOCTUDY

à l'homme de barre

TOUT POUR LA PLAISANCE

Exposition
Vente permanente

- ★ Bateaux
- ★ Moteurs
- ★ Accastillage
- ★ Cartes marines
- ★ Vêtements de mer

Tous services à la plaisance

Magasins - Bureaux - Ateliers
Bateaux - Gardiennage

KERBENOEN

B.P. 2 COMBRIT

29120 PONT-L'ABBE

— Tél. 91.07.81 —

- Magasin :
29, rue de l'Odét
Tél. 91.02.62
BENODET

mobis

ouvert dimanche et lundi après-midi

DES PRIX DES ECONOMIES DES CREDITS

nocturne le vendredi

merci MOBIS

CHAMBRE A COUCHER

LIVING LUMINAIRES revêtements de sols

10.000 articles en discount électroménager radio-TV

Emporé c'est encore moins cher!

route de pont l'abbé à 5 minutes de quimper

PRIX CHOC

A LA PORTEE DE TOUTES LES BOURSES

Quincaillerie CRIOU

BRICOLAGE
BOIS AU DETAIL

- ACCASTILLAGE
- PEINTURE RIPOLIN
- YACHTING

PONT-L'ABBE - Tél. 87.00.45

CENTRE DE RECHERCHES

Une annexe du Centre Océanologique de Bretagne de Brest (le C.N.E.X.O.) fonctionne depuis quelques années à l'île Tudy à l'étang de Keermor.

LES FETES ET LES PARDONS

Le Pays Bigouden aime s'amuser et pendant la saison estivale tout est mis en œuvre par les municipalités, les syndicats d'Initiatives et le Comité d'Expansion Touristique du Pays Bigouden.

Principaux PARDONS ET FETES : La Fête des Brodeuses à Pont-l'Abbé - la Fête de la Mer à Le Guilvinec - le Pardon des Carmes à Pont-l'Abbé - les Régates de Locudy - la Fête des Cormorans à Saint-Guénolé Penmarc'h - le Pardon de Troonon à Saint-Jean de Troilon - Le Grand Rallye 1974 du Pays Bigouden avec élection de la Reine des Estivants 1974.

CAMPINGS

Très nombreux, ils se modernisent chaque année ; se renseigner dans les Syndicats d'Initiatives.

CLUBS HIPPIQUES : de plus en plus actifs, en particulier à Combril-Sainte-Marine - à l'île Tudy, à Pont-l'Abbé.

UNE DES PRINCIPALES MANIFESTATIONS DU PAYS BIGOUDEN EN 1974

Elle est montée par le Comité d'Expansion Touristique du Pays Bigouden (dont le siège se trouve à Rennes, 1, rue du Pré Botté, avec une antenne au 28, Avenue de Bretagne à l'île Tudy). Ce Comité

PARFUMERIE ESTHETIQUE

Madame LASSERE DU ROZEL

4, place Benjamin-Delessert
29120 PONT-L'ABBE
Tél. 87.01.34

Robert LARZUL

Rue de Penmarc'h
LE GUILVINEC - Tél. 91.10.34

RADIO - TELEVISION
ELECTRICITE GENERALE
ELECTROMENAGER - LUSTRIERIE
Chauffage électrique intégré

Agent Cie Radio-Maritime

Installation de bateaux
Poste radio - Sondeur - Radar - Decca
Travaux de route - Bouée Larex

SCHNEIDER
SONOPA - CONTINENTAL-EDISON

BIJOUTIER JOAILLIER

rené jonin

72, rue de la Marine
LE GUILVINEC (29 S)

Téléphone : 93.00.15

rideaux - pose

Tissus d'ameublement
Linge de maison

Le Calvez - Mazo

★

10, pl. de la République
Tél. : 87.05.81

29 S PONT-L'ABBE

est animé par son président, P. HUCHET, et ses deux adjoints Jacques KERHROM et Jean FAVEUR.

Le Grand Rallye Touristique 1974 se déroulera le 8 août dans le sud-est de la Cornouaille. Départ et arrivée à l'île Tudy. Il est patronné par l'Automobile Club de l'Ouest, la Prévention Routière, la Chambre de Commerce de Quimper, ARMOR-magazine, Ouest-France, Villa-Comfort, les Etablissements FOURNIER, BERGER, la plupart des Commerçants de Pont-l'Abbé et beaucoup d'industriels de Quimper : une caravane publicitaire est prévue.

Les organisateurs affirment avoir obtenu

pour plus de 1.000.000 anciens francs de Prix, lots et Coupes.

Les renseignements peuvent être obtenus au Siège du Comité qui reçoit également les engagements.

Les problèmes posés aux concurrents porteront sur la Mer, et sur les P.T.T. Guy Tudy, Bigouden d'origine, guitariste conseiller régional d'éducation populaire (Jeunesse et Sports), président du « Combat des 30 », vice-président du Cercle d'Etude de la Musique celtique, Grand Prix du Disque Celtique, a accepté la présidence du Jury de cette grande journée, c'est-à-dire le Rallye 1974 et l'élection de la Reine des Estivants.



pays de lorient

Festival interceltique des cornemuses

Pour la quatrième année, Lorient organise le Festival interceltique des cornemuses. Son succès grandissant de ces manifestations a incité le Comité à prolonger les fêtes et, puisque Lorient est un port de pêche, à faire, durant ce temps, des disputations de poisson accompagnées de Muscadet.

Cette année, le Championnat National des Bagadoù aura lieu le premier jour du Festival pendant lequel s'affronteront les meilleurs Bagadoù de Bretagne.

Chœurs gallois, Ecosse, Irlande, Bretagne.

Samedi 10. — Fête du poisson au port de pêche ; jeux nautiques, feu d'artifice, cotriade monstre sous la criée.

Dimanche 11. — Jeux des nations celtes et tournoi de football des ports de pêche.

Tous les soirs après les spectacles, au Palais des Congrès : Fête du poisson et soirée-cabaret — au port de pêche, tous les soirs dégustation de cotriade.

IRLANDE - ECOSSE - PAYS-DE-GALLES CORNOUAILLES - BRETAGNE

Samedi 3 août. — Championnat des bagadoù (1500 participants). En soirée : Palmarès et Festival interceltique.

Dimanche 4. — Matin : Messe en breton (Saint-Louis) ; Défilé grandiose (3000 participants) ; Après-midi : Festival de folklore interceltique ; Triomphe des Sonneurs ; Soirée : Feu d'artifice et Fest-noz.

Lundi 5. — Soirée Kan ar Bobl.

Mardi 6. — Soirée irlandaise avec « The Chieftains », etc.

Mercredi 7. — Potée bretonne et Cabaret breton.

Judi 8. — Soirée écossaise avec the Mac Calmauns, etc.

Vendredi 9. — Soirée interceltique :

calendrier des fêtes du grand lorient

Juillet. — 13 : Fêtes de Larmor-Plage et Fêtes du Ter ; 14 : Fête des Kallins de Ploemeur ; Grandes régates ; 24 : Fêtes du Ter ; du 25 au 29 : Comité des fêtes de Ploemeur ; 28 : Fête de la Mer à Larmor-Plage ; Jeux universitaires.

Août. — du 3 au 11 : Festival interceltique des Cornemuses à Lorient ; du 13 au 15 : Fêtes de Larmor-Plage ; 18 : Kermesse du Resto à Lanester ; 25 : Concours fédéral de la Pétanque, Lorient ; 31 : Comité des Genêts, Lanester.

Septembre. — 1 et 2 : Comité des Genêts, Lanester ; 7 et 8 : Fêtes de Lanveur ; 8 : Paroisse du Plessis Saint-Guénal, Lanester ; du 14 au 16 : Fêtes de Merville ; 15 : Fête Locale, Lanester.

Wannetais

Carnac la douce

Carnac doit sans doute son nom, qui semble venir du celtique Carn ou Cairn (butte — élévation =), au moine irlandais Saint-Columba et à ses compagnons qui y fondèrent au V^e siècle un monastère auprès d'un tumulus le monastère de Carnac, c'est-à-dire, le monastère de la Butte. A nos nombreux monuments mégalithiques, témoins muets d'un passé remontant... à quelques siècles près, à l'an 2500 avant notre ère, elle attire de très nombreux visiteurs, savants ou curieux, venant du monde entier. Mais Carnac, avec ses bois de pins, ses ajoncs, la douceur de son climat et surtout ses cinq plages blotties au fond de la baie de Quiberon, retient les familles qui, au fur et à mesure des années, et de génération en génération, voient leur « coup de foudre » pour ce coin de Bretagne se transformer en un amour profond.

C'est ici que l'on vit débarquer en 1795 des émigrés attendus par Cadoudal et ses chouans. Ses plages sont protégées de la grosse houle atlantique par le môle naturel de 18 kilomètres qui est la presqu'île de Quiberon à l'Ouest, par le chapiteau d'îles du large au Sud et par la presqu'île de Rhuys à l'Est.

Son climat à des douceurs qui permettent une végétation méditerranéenne. Mimosa, chènes-verts, arbutiers et eucalyptus s'y développent au milieu de la pinède dans laquelle se nichent les blanches villas avec leurs jardins fleuris. Les conditions atmosphériques de mai et juin y sont en général tellement bonnes que ceux qui peuvent prendre des vacances à cette époque y reviennent chaque année.

Dans l'arrière-pays où, par les journées moins ensoleillées, les piétons peuvent, par les sentiers et les chemins creux, traverser prairies, bois et landes ; découvrir, non seulement les alignements de menhirs spectaculaires, mais ici et là un menhir isolé, un dolmen qu'il eût été dommage de ne pas connaître, un tumulus peut-être moins beau que le tumulus de Saint-Michel dominant le bourg de ses dix mètres de hauteur, mais qui se révèle

d'une manière plus intime au promeneur ; un plan d'eau où les pêcheurs à la ligne, s'adonnent à leur passe-temps favori ; une petite chapelle bretonne autour de laquelle restent groupées quelques vieilles fermes bretonnes généralement bien entretenues ; un parc ostréicole, endormi en été, mais que l'on peut imaginer en hiver avec ses ouvrières et ouvriers récoltant le nassain d'huîtres plates, ou mettant les huiles en « bouquets » pour préparer la récolte suivante.

Pour se distraire, on trouve une école de voile à la base nautique construite pour les dériveurs légers, des tennis, des Centres d'équitation, des pédalos, des mini-golfs, divers jeux, un parc zoologique, des discothèques. Des tournois de tennis, des courses de dériveurs et des concerts d'orgues sont organisés chaque année.

Il ne faut, bien entendu, pas quitter Carnac sans avoir visité son Musée préhistorique, son église du XVII^e siècle aux voûtes peintes, riche de remarquables ferronneries et d'orgues du XVIII^e siècle aux sonorités rares, son pittoresque village de Saint-Colomban construit autour d'une chapelle du XV^e siècle avec clocher à tourelle.

CAMPING « AU VIEUX LOGIS »

...DU CONFORT ET DU CALME
DANS UNE VIEILLE FERME BRETONNE...

... tout confort — eau chaude

Kernivilt — 56470 SAINT-PHILIBERT

Glace à rafraîchir - Huîtres du producteur au consommateur
Frites Téléphone (97) 24.91.17

Etude de M^r BOUTELLER et BAYOU, notaires associés,
24, rue des Chanoines — Tél. 66.30.75.

- A VENDRE, face à la TRINITÉ-SUR-MER, terrains à bâtir en copropriété.
- A VENDRE, à ARRADON, terrains à bâtir de 950 m² à 1 100 m².
- A VENDRE à ARRADON, propriété de maître avec parc de 5 ha environ.
- A VENDRE à DAMGAN, à 100 mètres de la mer, terrains à bâtir de 500 m² à 700 m².
- A VENDRE à VANNES, propriété de maître de 8 pièces principales, jardin, plein centre.

CARNAC

Programme des fêtes 1974

12-13-14 juillet. — Grand concours hippique : 15. — Concours régional de pétanque : 21. — Fête bretonne des Ecoles Saint-Michel et fête de nuit : 27. — Fête-noz : 28. — Inter-quartiers Carnac-Ploëmel.
4 août. — Concours de boules. — Fête bretonne du Foyer laïque : 5. — Soirée de variétés « Bataclan 13 » : 11. — Fête bretonne des Ecoles Saint-Michel : 15. — Fête de la moisson. — Concours fédéral de pétanque : 18. — Grande fête folklorique des menhirs - Fête-noz.
2 au 14 septembre. — Quinzaine du jumelage Ille-et-Vilaine-Carnac : 8 septembre. — Fête paroissiale de Saint-Cornély.

les belons du sal-zen

Claude LE QUELLEC

éleveur-expéditeur



56 - CRACH

Tél. 24.93.35

DOMICILE ET BUREAUX

Kerarno
56720 PLOUHARNEL
Téléphone (97) 52.01.69

EXPLOITATION HORTICOLE
PONT-LORIS EN BELZ (56)
téléphone (97) 52.33.53

port de la plaisance de la Trinité-sur-Mer

PROGRAMME DU CHAMPIONNAT DE FRANCE 1974

Samedi 3 août : Rassemblement. Le Palais. Le dimanche 4 : Tour de Belle-Ile - le Palais - Le Palais. Le lundi 5 : Coupe Sarah Bernhardt - Le Palais Saizon. Le mardi 6 : 40 milles de Saizon. Le mercredi 7 : matin, coupe Amiral - La Trinité ; soir, coupe Amiral - 2^e manche - La Trinité. Le jeudi 8 : X^e coupe d'Armor - 120 milles. Le vendredi 9 : Distribution des prix coupe d'Armor ; Bal à bord de l'ACADIE. Du 11 au 14 : Course des 3 Iles Le Palais - La Trinité 160-220 M. Le mercredi 14 : à 16 h 30 : Distribution des prix. Place de la Mairie, Trinité-sur-Mer, à 20 h 30, Bal des Régates.
● Critérium national des Optimists en baie de Quiberon entre le 31 août et le 6 septembre.
● L'entraînement des régates d'hiver a lieu tous les 15 jours du 15 octobre au 25 décembre et de février jusque pâques à la Trinité. Cet entraînement hivernal est organisé par la F.F.V., la ligue de Bretagne-Armor et la Société Nautique de La Trinité.

la saison quiberonnaise

JUILLET

6-7 : Régate de sélection pour les champions de France cadets et juniors. Le 9 : Régates d'ouverture. Le 10 : Festival Pop. Le 11 : Concert Anao Névez. Les 13-14 : Coupe du Syndicat d'Initiative ; Tour de Houat ; Concours de pétanque ; Optimists. Coupe. Les 15-16 : 470, coupe, 4 manches. Le 17 : Régate Optimists. Le 18 : Concert de musique de chambre, Ensemble instrumental de St-Germain-en-Laye. Le 19 : Inter-séries. Le 20 : Soirée folklorique. Le 21 : Coupes 470, et séries ; Fête folklorique de nuit. Le 22 : Concert des Petits Chanteurs de Ste-Marie d'Antony.

F. Caillocé

CHAUFFAGE CENTRAL
PLOMBERIE
SANITAIRE

Kervo

56340 CARNAC

15, rue du Vourh-Coz
56470 LA TRINITÉ-SUR-MER

Visiter le Golfe du Morbihan

à bord des
Vedettes Jaunes

Tél. : 65.44.21

Locmiquélic

Tél. : 21.00.55

Lorient

○—○

tous les jours départ de :
— La Trinité à 14 heures
— l'Île-aux-Moines à 18 h.
arrivée vers 19 h 15.

BUREAU D'ETUDES EN BATIMENTS

○—○

jackie christophe

LE PALAIS

Tél. : (97) 52.80.09

reco:sub

SOCIÉTÉ D'ETUDES DE CONSTRUCTION SUD BRETAGNE

s. a. au capital de 100 000 F

BUREAU D'ARCHITECTURE
MAÎTRE D'OEUVRE

— Etudes de projets — consultations — surveillance de travaux — expertises.

● LA TRINITÉ-SUR-MER : KERDUAL - tél. 52.72.20

● CARNAC, 61, avenue des Druides - tél. 52.91.69

— 25 années d'expérience du bâtiment —

SCICK

SOCIÉTÉ CIVILE IMMOBILIÈRE DE CONSTRUCTION DE KERDUAL

TERRAINS à VENDRE

— Lotissement approuvé - viabilité très complète, lots de 400 à 900 m².

KERDUAL - 56 - LA TRINITÉ-SUR-MER - B.P. 15 •
téléphone (97) 52.72.20.

Ets OSTRÉICOLES DU ROHY

J.-C. HENLIN

HUITRES PLATES ET CREUSES DE BRETAGNE
COQUILLAGES
VIVIERES — HOMARDS ET TOUS CRUSTACÉS
DEGUSTATION

● Expédition dans toute la France

Gros — demi-gros — détail

Route de Kerbernil, SAINT-PHILIBERT — téléphone : 24-94-20

HUITRES FINES DU HERNIC

parcs en eau profonde



Claude Frick

56740 Locmariaquer

GROS DETAIL

téléph. (97) 24.90.06

les belons du sal-zen

Emile LE QUELLEC

éleveur-expéditeur



Saint-Philibert-Port-Plat

(près du Pt de la Trinité)

HOTEL DU PHARE *nn

R. PACALET

sauzon

56360 le palais belle-île-en-mer

tél. (97) 52.85.58



restaurant terrasse sur la mer jardin

Le 23 : Challenge des 3 Ports. Le 24 : Récital John William. Le 25 : Concert. Les 27-28 : 2 manches parcours olympique toutes séries.

AOÛT

Les 3-4 : Coupe (toutes séries). Le 4 : Optimists. Le 5 : Régate, tour de l'île Dumet. Les 5-6 et 7 : Challenge - Yves Lebec - Inter-séries. Le 8 : Concert trompette et orgue (André Bernard et Hubert Knapp). Le 9 : Récital des chanteurs de St-Pastim ; Inter-séries, prix « La Patelle ». Le 10 : Tour de la Baie ; Catamarans. Le 11 : Optimists. Les 10-11 : Challenge « A. Corun » (série 470) et coupes. Le 11 : Fête folklorique. Les 12-13 : 470, coupe pour le championnat de ligue par points ; Po-nants. Les 13-14 : Tour les 3 îles. Le 14 : Inter-séries. Le 15 : Concours de pétanque ; Fête de Port-Halliguen, messe des Péris en mer, feu d'artifice ; Concert orchestre symphonique Heideberg. Le 16 : Inter-séries. Le 17 : Soirée folklorique. Les 17-18 : Grand prix du T.C.F. ; 445, cri-brideaux, coupe ; Fête de la F.A.M.M.A.C. messe des Péris en mer. Quiberon. Les 19-20 et 21 : Vauriens, grand prix de l'Atlantique. Le 22 : Concert. Eglise de Saint-Pierre. Les 24-25 : Coupe de « Défilés nautique » (toutes séries). Le 25 : Régates Optimists. Les 26-27 et 28 : Inter-séries. Les 30-31 et 1^{er} sept. : Coupe de France de Hobbie-cat-14. Port-Halliguen.

SEPTEMBRE

Du 1^{er} au 7 : Championnat de France de voile cadets. Le 8 : Pardon de Notre-Dame de Lohy ; Fête folklorique.

Belle-Isle, la bien nommée

A 15 km au large de Quiberon, Belle-Isle serait, d'après certains géologues, avec Groix, les Glénans, Houat et Hoëdic, les restes d'un continent disparu. Le grand charme de l'île provient de la diversité de ses paysages. Au voyageur qui arrive du « continent », elle présente, de la pointe des Poulains à Kerdonis, sa côte « d'en dedans » : bien abritée des vents dominants, celle-ci offre ses vallées verdoyantes, ses criques et ses plages, ses côtes fleuries et ses petits villages ombragés par leurs bouquets d'arbres. S'y abritent le port fleuri de Sauzon et celui du Palais, que la citadelle de Vauban semble vouloir protéger. Battus par les vents du large, la « côte sauvage », avec ses rochers aux formes étranges, l'assaut continu de l'Océan sur ses falaises déchaînées, ses grottes profondes où le vent et la mer s'engouffrent en mugissant, est d'une beauté violente et sans cesse renouvelée.

La Trinité, premier port plaisancier de l'Atlantique

Dans un site splendide, ouvrant sur la baie de Quiberon, l'un des plus beaux plans d'eau du monde, et c'est ici le Midi de la Bretagne avec une température toujours clémente. Une rade idéale avec 1200 mouillages, des installations modernes, un « Club House », une école de voile, une baie où les débutants eux-mêmes peuvent évoluer en toute sécurité : la Trinité-sur-Mer, paradis de la voile est devenu le 1^{er} port plaisancier de l'Atlantique.



Le vieux bourg de pêcheurs est devenu une station moderne, tout en conservant la meilleure part de son pittoresque. Le spacieux Cours des Quais bonis d'hôtels et de cafés réputés, de magnifiques nombreux est une promenade agréable animée en toutes saisons.

La route des célèbres alignements de Carnac part de la Trinité-sur-Mer. C'est un sujet de promenade mémorable. Les grands monuments de Locmariaquer sont également tout près, et toute la campagne voisine est peuplée de vestiges mystérieux.

La rivière de La Trinité-sur-Mer est, depuis un siècle, le berceau de l'huître plate. C'est ici qu'on récolte, par centaines de millions les « nassains », ces bêtes huîtres qui, quatre ans plus tard, deviendront les célèbres Belons bien connues des gourmets.

l'agence saint-philibert

M.C.R. et R. LAGALLARDE
professionnels immobiliers
(transactions et gestion)
(VANNES - Morbihan)

56470 LA TRINITE-SUR-MER

VENTES TERRAINS
ET PROPRIETES BATIES

« Kerdrean », bourg de ST-PHILIBERT - Téléphone (97) 24.92.38.

VENTES APPARTEMENTS
ET TOUTES LOCATIONS

Résidence "MEN-er-BELEG" - Téléphone (97) 24.92.85.

la basse-côte

La saison sur la Côte d'Amour



Jusqu'au 15 août : Salle des fêtes, exposition d'art contemporain : Salvador Dali, Galerie Baccanala ; Exposition du peintre Baccanala, juillet et août ; Galerie du Centre - Exposition Jacques Perrier et Jean-François Pierre, Studio Ariane - Sophie Bussion, Bernard Devannes, Decker, Madec, Michel Manseau, Guérande - Exposition arts et métiers d'arts « La Pays Blanc ».

10 juillet : Eglise Notre-Dame de La Baule - Festival du Père David. Le Croisic - cirque Bouglione. 11 juillet : Golf de La Baule : coupe Jean Desprez - Medal Play. Hippodrome de la Côte d'Amour ; Courses en nocturne. 12 : Ouverture du XVI^e Festival de La Baule sous la direction de Jean Guichard : Avron et Evvard, Casino « La Profaneur » de Thierry Maulnier. 13 : Golf de La Baule : Coupe Charles Heideck. Festival : le Barbier de Séville de Beaumarchais. 13-14 : Régates : Coupe des Evens « 420 », 13-14 : « Les Maîtres de la Rose » de Doué-la-Fontaine et la fanfare de Constance, du 13 au 21 : Tennis Inter-sports - coupes du Club. 14 : Hippodrome : Courses. Golf de La Brette : Coupe Ron Barcardi. Casino : Claude Véga et Annie Cordy. Golf de La Baule : Coupe Max Corre. Le Croisic : Festival avec « Korolien ar Mor ». Stade Croisicais et Rallye Fanfare St-Hubert (Mont-Espirit). 16 : Festival : La Fête. Casino : « La Cuisine des Anges » d'Albert Husson. Pornichet : Notre-Dame des Dunes : Concert Orgues et Trompettes. Le Pouliguen : Eglise Saint-Nicolas - Chorale des Emburuns - Concert Spirituel. 17 : Théâtre - Manoir de Kerlan : Bats-sur-Mer : 5 Microgras (Bach - Monteverdi - Mozart - Marcello - Rossini). 18 : Golf de La Baule : Coupe du Casino. Festival : George Zamfir. 19 : Régates : Tour des îles. Casino : Sacha Distel. 20 : La Fête. La Baule : Fête-noz. Du 20 au 26 : Régates : Semaine du Pouliguen. 20-28 : Tennis Inter-sports - coupes du Club. 20 : Théâtre-manoir de Kerlan : Bats-sur-Mer : 5 Microgras. Pornichet : Fête-noz. Golf de La Baule : Medal Play. Boules lyonnaises : Finales Inter-régionales. Château de Lesnec : Fête champêtre bretonne. 21 : Golf de La Brette : Medal Play. 22 : Ballet National du Pakistan. 24 : Casino : « La Souricière » d'Agathe Christie. Théâtre-manoir de Kerlan : 30 Arlequinades. 25 : Golf de La Baule : Stablford. 26 : Hippodrome : Courses en nocturne. 27 : Casino : Serge Lama. Kerlan : 30 Arlequinades. Golf de

La Brette : Foursome Mixed Medal Play. 27-28 : Régates « 485 ». 28 : Golf de La Baule : Coupes 29-31 : Régates : Coupe Bretagne Sud des Requins. 31 : Casino : « Hélène ou le Jolie de vivre ». 1^{er}-2 août : Régates : « Optimist ». 2-11 : Tennis Inter-sports - Championnat international. 2 : Kerlan : 5 microgras. 3 : Kerlan : 5 microgras. 3-4 : Golf de La Baule : Grand Prix. Régates. 4 : Hippodrome : Courses. Casino : Guy Bedos et Sophie Daumier. 5-14 : Championnat d'Europe des Yole O.K. 6 : Golf de La Baule : 4 balles Curry-Sark. 7 : Casino : « J'y suis, j'y reste » de René Valmy. Kerlan : 30 Arlequinades. Pornichet : Notre-Dame des Dunes : Concert - Trompettes. 8 : Bernard Haller. Le Croisic : Cirque Jean Richard. 9 : La Barbier de Séville. Kerlan : 30 Arlequinades. La Poulliguen : Fête-noz. 9-11 : Golf de La Baule : Coupe d'Or. 10 : Kerlan : 30 Arlequinades. La Poulliguen : Election de Miss Côte d'Amour. 11 : Courses. Festival Stéphane Gopelli. Pétanque. 11 : Le Poulliguen : Feu d'artifice et concert. 12 : Casino : Marijane. 12-18 : Tennis Inter-sports : coupes du club. 13-18 : Tournoi de tennis au bois du Poulliguen. Concours d'élégance automobile. 14 : Casino : « La Police de Papa » de Raymond Castans. Kerlan : 5 microgras. 14-18 : Régates : Championnat national des « 485 ». 15 : Courses. 16 : Casino : Joë Daasin. Kerlan : 5 microgras. La Poulliguen : Saint-Nicolas - Chorale des Emburuns. 16-18 : Golf de La Baule. Coupe de

Mme André. 17 : Parc des Dryades : Concours des plus beaux bébés. Festival danses nationales d'Espagne. Kerlan : 5 microgras. 17-25 : Tennis, tournoi international. 18 : Courses. Golf de La Baule : Greensome Foursome. Golf de La Brette : Stablford. 19 août au 13 septembre : salle des fêtes : exposition de peinture - Impressionnistes d'Avers-sur-Oise. 19-25 : Régates : coupe nationale « 470 ». 20 : Pornichet : Notre-Dame des Dunes : Concert - orgues et chants. 21 : Casino : « L'Amant de Madame Vidal » de Louis Verneuil. Kerlan : 30 arlequinades. 21-25 : Semaine Bretonne. 23 : Notre-Dame de La Baule : Festival du Père David. Courses en nocturne. Kerlan : 30 arlequinades. 23-31 : Tournoi international de Bridge. 24 : Casino : « A trois... de jouer ». Kerlan : 30 arlequinades. 25 : Grand pardon de La Baule. 25-29 : Régates : Flying Dutchman 505. 28 : Kerlan : 5 microgras. La Brette : Medal Play. 29 : Golf de La Baule : Medal Play. 30 : Kerlan : 5 microgras. 31 : Kerlan : 5 microgras.

Eglise Sainte-Thérèse - La Baule-les-Pins : 11 juillet : Jacques Fauvet - La presse et l'opinion publique. 18 : Joseph Bouchaud - Hurle à la place des autres. 20 : Gérard Besière - Le visage de Jésus.

8 août : Marc Orsion - Jésus, ce mort vivant. 16 : Jacques Labretton - Sans yeux ni mains. 22 : Georges Montaron - L'Évangile, pourquoi faire ?



La Baule, complexe touristique de l'an 2000

C'est le titre d'une intéressante étude en forme de projet réalisée par Michel Bonnet (le port des Charrettes, Saint-Joseph de Porterie, 44000 Nantes).

Quand la Loire rejoint l'Océan, ayant laissé généreusement en partage, au

plus belle plage d'Europe

cours des ans, son sable d'or arraché au cœur de la France, elle divise en apparence, deux côtes où se retrouvent encore la Bretagne et déjà le pays vendéen voisin.

Autant la sécurité de ses plages, toutes de sable fin que les magnifiques plans d'eau au large de ses côtes, en font le lieu idéal de vacances pour les grands et les petits.

Fréquemment bordés de pins, ces deux côtes offrent un climat doux et tonique, qu'apprécient ceux qui recherchent l'air vivifiant de l'Atlantique.

S'arc-boutant sur les Pays Quérandais, Nantais, et de Retz, pays riches en souvenirs historiques, artistiques et littéraires la Côte d'Amour et la Côte de Jade abritent un choix de stations balnéaires dont la plus prestigieuse reste La Baule. Gardent en mémoire le souvenir de courses lointaines, le touriste visite au départ de Pornic ou du Croisic les îles au large de nos côtes.

Marais salants ou de grands lacs tel celui de « Grand Lieu », ports de pêche, ou de plaisance, vastes espaces verts protégés comme au nord celui de la Brière, contrastent avec Saint-Nazaire qui garde l'estuaire de ses pulsants portiques et lance ses géants à travers le monde pour recueillir l'or noir des pays lointains.

Deux organismes dynamiques : le S.I. et l'U.C.I. éditent brochures et dépliants qui vous aideront à jouer plein.

Pour les amateurs de pêche

Vous pourrez pêcher, à Marée basse : La Bigorneau dans les rochers sous les pierres. La pelle ou bannique qui a la forme d'un chapeau de clown et est collée au rocher. La coque, surtout en face de la Plage Benoît. Le courreau. La moule sur le rocher des Impaire et le groupe voisin. La perle à la pelle dans l'éclair derrière le Tennis-Club. La crevette grise au havnet carré, le long de la plage, principalement à marée montante. La crevette rose (meilleur lieu : la Pointe de Pen-Château). Les crabes (dormeurs, étrilles, araignées). Négligez les crabes verts.

CLIMATISATION

VENTILATION

CHAUFFAGE SANITAIRE

rené rigaud

17, avenue de Tréméac

LA BAULE

Tél. 60.33.14 et 60.17.35

Sports et loisirs

Aviation tourisme - Aéro-club de la Côte d'Amour - Promenades - Baptêmes de l'air - Ecole de pilotage.

Caravaning - Terrain municipal - av. Rémy-Flandin (R.N. 771) - à proximité caravaning du Château de Careil.

Camping - Terrain municipal - avenue P. Minot - à proximité de la gare La Baule-les-Pins, les Ajoncs d'Or, chemin du Rocher.

Chasse en Brière, ouverture mi-juillet, permis délivrés par la Mairie de la Baule.

Pêche - en Brière à Bréca.

Hippisme - Promenades merveilleuses sous les frais ombrages du Bois d'Amour et sur l'immense étendue de la plage. Centre Equestre de la Baule : Manège couvert et carrière, stade hippique François-André, avenue des Rosières, Manège des Platanes, route de Véloces (derrière terrain d'aviation).

Athlétisme - Stade Moreau Defarges

Tennis - 80 courts répartis dans trois clubs - Tennis Inter-Sports - 27 courts, murs d'entraînement ; Tennis-Club de la Baule-les-Pins, 18 courts, murs d'entraînement ; Garden-Tennis-Club - 17 courts.

Golf - 2 terrains de 18 trous, au Poulliquen, parcours de 6 000 yards - Club-House ; à Missillac, parcours de 6 900 yards - Country-Club de la Bretesche ; 2 Golfs Miniatures, La Baule, la Baule-les-Pins.

Le nautisme à la Baule

Le magnifique plan d'eau naturel que constitue la vaste baie de La Baule se prête admirablement aux jeux nautiques. C'est merveille de voir évoluer les centaines de voiliers de toutes catégories entre la pointe de Chemoulin et celle de Pen-Château et d'assister aux joutes parciflottes que se livrent ces frêles embarcations, leurs voiles multicolores gonflées par la brise, lors des compétitions nationales et internationales des 5.9.5 ou des 5 m 50 organisées chaque année par le Club nautique.

L'essor étonnant pris par ce sport trouve son épanouissement sur la Côte d'Amour. Protégée des vents d'Ouest par l'écran naturel que leur oppose la pointe de Pen-Château, elle sert de cadre à l'entraînement des jeunes néophytes qui n'ont rien à craindre ici des intempéries et qui peuvent en toute sécurité s'initier aux secrets de la navigation à voile.

L'équipement « Yachting » comprend : l'Ecole de voile du Cercle Nautique de la Baule-Le Poulliquen ; l'Ecole de voile, face à l'avenue des Evens ; l'Ecole de voile du Club des Léopards ; Gymnic-Club, 14, boulevard d'Armor ; l'Ecole de voile de la Maison Gouteron.

Le Moto-Nautisme est, lui aussi, en plein développement.

Saint-Nazaire est aussi un centre de tourisme

L'emplacement privilégié de Saint-Nazaire à l'embouchure de la Loire, qui a permis l'essor de la construction navale, lui donne également à l'extrême sud de la Bretagne sa qualité de Centre de Tourisme.

Toutes les facilités d'une grande ville moderne et gaie y sont réunies, proposant toute l'année ses nombreux hôtels et ses restaurants de qualité à des prix abordables, elle sait des les

premiers beaux jours accueillir les visiteurs qui, plus nombreux chaque saison y viennent et y reviennent. Souvenirs archéologiques avec les vestiges celtes, témoignages d'un récent passé

avec l'inexpugnable base sous-marine, du sommet de laquelle on découvre le fleuve, la ville et à mer, rencontre des pêcheurs à la criée, baignades sur les plages sûres à Saint-Nazaire même

Au CROISIC, ne manquez pas de visiter

L'AQUARIUM
de la Côte d'Amour

— Tout nouvellement créé, cet AQUARIUM MARIN vous surprendra et vous instruira !

SUR LE PORT (face au grand parking) Tél. : 60.82.36 et 37

TOUTES LES NOUVEAUTÉS en LAINAGES - SOIERIES - COTONS

tissus roger

61, rue Albert-de-Mun - 44600 SAINT-NAZAIRE - téléphone : 70.12.83

TISSUS D'AMEUBLEMENT - VOILAGES - PASSEMENTERIES

devis d'installation gratuit atelier de confection

— GRANDES MARQUES DE PEINTURE ET DE PAPIERS PEINTS —
— DROGUERIE — VITRERIE

h. mouraud

25, boulevard de la Fraternité
44600 SAINT-NAZAIRE Téléphone : 70.19.27

plantes MESSÈGUÉ

L'ALIMENT NATUREL BAULOIS

diététique - régime - hygiène - beauté - librairie spécialisée - pain biologique - Lemaire - Pain au gluten.

4, allée des Ormeaux - LA BAULE (à deux pas de l'avenue De-Gaulle)
téléphone : 60.76.64

Spécialiste en chape et carrelage 44350 SAILLE - GUERANDE - Tél. 60.14.82

Miguel VILARRASA
artisan maçon

Restauration de maisons et cheminées anciennes Rue BASSE

Jean GUENO

ENTREPRISE
BETON-ARME
MAÇONNERIE

★

Le bout de la rue
44 - GUERANDE

★

téléphone 23.61.92

SERRURERIE ★ FERRONNERIE
ALUMINIUM

Mme R. Huau

23, avenue Saint-Hubert
téléphone 60.13.36

44 - LA BAULE

PARFUMERIE INSTITUT

Chantal COIOUAUD
Cabines de Beauté

PARFUMERIE DE PARIS

100, av. du G.-de-Gaulle, LA BAULE
Téléphone : 60.00.82

BIJOUX DE FANTAISIE - CADEAUX

Estée Lauder - Guerlain - Hermès - Rochas - Chanel - Courrèges - Lanvin - Dior.

en bordure de l'océan

la roche mathieu

RESTAURANT PANORAMIQUE

SPECIALITES DE LA MER

en cuisine : R. LAGET
meilleur ouvrier de France

☎ 60.87.59

Gilot

concessionnaire

GARAGE DES TENNIS

Place Lafayette,
44 - LA BAULE-LES-PINS

Tél. : 60.28.06
60.06.81

Location auto tourisme
et utilitaire
(ouvert le dimanche)

Toutes les fleurs...

Maison HUCHET

Jean-Charles FAGON

123, avenue
du Général-de-Gaulle

téléphone 60.20.85

44500 LA BAULE

ou en remontant la côte pittoresque jusqu'à Saint-Marc, promenades dans la Brière sauvage et calme à la fois, cette ville est un carrefour de toutes les distractions, offrant le choix entre le repos de l'esprit et le loisir dynamique.

SAISON MUSICALE de GUERANDE 1974

19^e festival d'orgues

5 juillet : Georges TROUVE, de la Cathédrale de Sées - Œuvres de Couperin, Bach, Franck, Langlais. Le 12 : TROMPETTE et ORGUES - Trompette : Jean CAREC, professeur au conservatoire de Rennes - Orgue : Louis YHUEL. Le 19 : Pierre BORDRON, de la Cathédrale de Quimper - Œuvres de Clément, Bach, Vierne, Messiaen. Le 26 : Louis ROUXEL, titulaire de Notre-Dame de la Couture du Mans - Œuvres de Pachelbel, Buxtehude, Bach, Vierne. Le 2 août : Gaston LITAIZE, producteur à l'O.P.R.F. - Festival Bach. Le 9 : TROMPETTE ET ORGUE - Jean GAREC et Louis YHUEL - Œuvres de Haendel, Bach, Torelli, Téléman, Le 16 : Félix MOREAU, de la Cathédrale de Nantes - Œuvres de Bach, Vierne, Messiaen, Dupré. Le 23 : André PAGANEL, de la Cathédrale de Bourges - Œuvres de Bach, Duxtehude, Vierne, Litaize, Langlais. Le 30 : Paul BABAUD, professeur de Nantes - Œuvres de Buxtehude, Bach, Litz, Litaize. Mardi 23 juillet et 20 août : Orgue : Louis Yhuel ; Bombarde : Jegat.

sup. m

l'océan

sur la route LA BAULE-GUERANDE

service complet : Boucherie - charcuterie - traiteur - crèmerie - fruits et légumes - poissonnerie - cave.

25 000 m² de parking avec station-service - essence à prix réduit.

CLIMATISATION VENTILATION CHAUFFAGE - SANITAIRE

rené rigaud

17, avenue de Tréméac
LA BAULE

Tél. 60.33.14 et 60.17.35

Le Restaurant ***

SUR LA PLAGE
DU GRAND HOTEL
DE L'OCEAN (LE CROISIC)

fidèle à sa renommée gastronomique vous assure une table toujours garnie de produits de choix.

SPECIALITES :

- soupe de poissons
- homard grillé
- homard à l'américaine
- bisque de homard
- bar en croûte
- sole océan, etc.

André WILLEMS

TAPISSIER - DECORATEUR

style et moderne

beau choix de tissus d'ameublement et voilages...

SPECIALISTE DES STORES TOILE

A LAMELLES

3, allée des Houx
44500 LA BAULE

téléphone : 60.04.94

PLOMBERIE INSTALLATIONS SANITAIRES CHAUFFAGE CENTRAL tous combustibles

Entreprise HERVY et Fils

33, rue Amiral-Courbet
LE POULIGUEN (44)

Téléphone : 60.53.50

Electro-Ramontage
Dépannage, Entretien

dépositaire :

- Antargaz
- Butagaz
- Totalgaz

CITROËN

STATION "SHELL"

Jacques ROCHARD

TOLERIE
PEINTURE
MARINE
PLAISANCE

BATEAUX : zodiac - 808 - marine - hors-bord - Crescent.

Rue Emmanuel-Provot
44480 LE CROISIC

Téléphone (40) 60.80.32

Spécialités : « LES ARMORICAINS » - « LES NAZAIRIENS » - « LES TRISQUELS » et les MUSCADINS

Pâtisserie Blanchot

J. BEGAUD gérant

PATISSERIE AU BEURRE FIN
CONFISEUR
CHOCOLATIER

3, avenue de la République
44600 SAINT-NAZAIRE

Téléphone 70.07.24

ELECTRICITE GENERALE

Henri SÉROT

Installations - Réparations
Appareils Ménagers

3, rue de la Caserne
SAINT-NAZAIRE Tél. 70.11.32



Des aspirantes Miss Brière 74

Onze candidates se sont pressées le 27 avril à la mairie de LA CHAPELLE-DES-MARAIS, en Loire-Atlantique pour les épreuves qualificatives de l'élection de Miss Brière 74 et seulement huit doivent concourir pour le titre. La lutte sera serrée ! (photo Yannich Guyader).

syndicat d'initiative de guérande

JUILLET

Exposition Arts et Métiers (tout le mois)
La 5 : Concert « La Voix des Orgues », Collégiale St-Aubin. Le 6 : Soirée bretonne, boulevard du Nord. Les 12, 19 et 26 : Concert « La voix des Orgues » à la Collégiale St-Aubin. Le 27 : Circuit des remparts en nocturne.

AOUT

Exposition Arts et Métiers d'Art (tout le mois).
Chaque vendredi : Concert « La voix des Orgues » à la Collégiale St-Aubin. Le 10 : Soirée bretonne, boulevard du Nord. Le 11 : Tournoi de football St-Aubin.

Carrières et transports
TRAVAUX PUBLICS
TERRASSEMENT

R. MACÉ

13, rue Henri-Bertho
ESCOUBLAC - LA BAULE

Tél. 60.25.35

biscuiterie saint guénolé

- * Ses fines galettes
- * Son véritable gâteau breton
- * Son exquis MEN-BIHEN
- * Cadeaux d'entreprise

28, rue du Croisic

44-BATZ-SUR-MER * Tél. 60.87.19

CONFECTION DE LUXE

Lemerle

CHEMISIER HABILLEUR

15, rue de l'Eglise
téléphone : 60.82.34

LE CROISIC

dans un magasin entièrement rénové où tout a été étudié pour faciliter votre choix

venez comparer les qualités, les prix et les modèles de nos vêtements pour hommes - dames - enfants.

costumes de ville et de sport
pantalon dernier cri
bonneterie KORRIGAN et RODIER
pulls marins
tenues de plage, maillots de bain
laine de pays

notre grande spécialité :

LE VERITABLE KABIG
BRETON

pays nantais

**KENDALCH KEITEK
ETREVROADEL 1974
NAONED & BREIZH
14-15-16-17-18 EOÛT**



congrès celtique international

Le Congrès Celtique International est l'une des plus anciennes organisations des pays celtiques. D'autres groupes travaillent actuellement sur le terrain interceltique : ainsi la Ligue Celtique, le Congrès International des Etudes Celtiques et les divers festivals de musique ou chant celtique. Mais le Congrès Celtique International, dont la filiation remonte à la réunion celtique d'Abergavenny en 1838, est assurément la mieux établie de toutes. Pendant la première moitié du siècle, les Congrès se sont tenus plutôt irrégulièrement ; après la deuxième guerre mondiale, la tradition des Congrès Annuels s'est définitivement établie. En 1962, le Congrès s'est tenu à Tréguier, en 1968 à Fougères. Cette année, il se tient à Nantes, à l'invitation d'André Morice, du 13 au 19 août.

Les concerts, festou-noz et autres manifestations se dérouleront au Château des Ducs, les réunions de travail à la Faculté des Lettres, l'hébergement sera assuré dans les Cités Universitaires proches.

Le thème du Congrès sera : « DROITS CULTURELS DES COMMUNAUTÉS ». On s'efforcera de définir les droits culturels dont les communautés doivent, à l'époque moderne, exiger le respect et s'assurer la jouissance et on rédigera une Charte Internationale des Droits Culturels. Cette Charte fera l'objet d'une déclaration officielle en fin de Congrès.

Le calendrier de Châteaubriant

Foire de Berné : 6-7-8-9 septembre ; Réunions hippiques : 22 septembre ; Quinzaine commerciale : 4 au 19 septembre.

La remise du Prix Morvan-Lebesque 1973 à Youenn Gwernig

Après Alan STIVELL en 1971 et le poète Paul KEINEG en 1972, Youenn GWERNIG a reçu le Prix MORVAN-LEBESQUE ; né à Scaër en 1925, il a vécu 12 ans à New-York où il fut l'ami du poète beatnik Jack KEROUAC.

Déraciné dans un pays qui n'était pas le sien, Youenn a senti vibrer sa fibre poétique. Le jour il sculpte afin d'assurer la subsistance à sa famille, sa langue : la nuit il étudie et redécouvre la langue bretonne, sa langue maternelle, celle de Brizeux, Youenn Drezen, R. Hermon, Jakez Riou dont les œuvres constituent l'essentiel de ses lectures. Au cours de son exil, dévoré par le mal du pays, il écrit ses plus beaux poèmes ; il dénonce l'injustice et toute entrave à la liberté, ses peines et ses joies sont celles de son peuple et c'est avec des mots de tous les jours, en langue bretonne, qu'il nous livre son message.

Mais l'éloignement du pays natal devient bientôt insupportable. Youenn rentre en Bretagne en 1960 et quelques

mois plus tard publie ses poèmes dans un recueil intitulé : « AN TOULL EN NOR » (Le trou dans la porte).

Après une halte à Helgoat, le « Grand Youn » s'installe définitivement à Locmaria-Berrien. Là, près de son épouse Suzig et avec ses voisins les paysans, il retrouve la joie de vivre. La sculpture constitue une partie de ses activités et le soir il chante, au cours des veillées, des poèmes qu'il continue de composer. À la suite du succès remporté par ses récitals enregistrés chez ARCOLK son premier microcasson : « DISTRO AR GELTED » (Le retour des Celtes). Ce disque est un « modèle du genre, sobre, efficace, passionné, Breton d'un bout à l'autre du sillon ». Tantôt mélancolique, tantôt contestataire, Youenn ne tombe jamais dans la provocation verbale que trop de chanteurs croient opportuniste pour brader un Pays qui ne leur va que trop. « Sans la moindre connotation à un folklore de goût douteux il nous livre la Bretagne telle qu'il la vit, telle qu'elle est.

Par ses poèmes, par ses chansons, par son action, le « Grand Youn » 1973 au festival de celtavision, à Killarney (Irlande).

Les Bretons Dispersés réunis en Congrès à Quimper le 21 juillet 1973 ont estimé que Youenn GWERNIG prolongeait l'œuvre de Morvan-Lebesque et lui ont attribué le Prix qui porte son nom. Un prix qui pour la première fois, a été remis dans la ville natale de l'auteur de « Comment peut-on être Breton » le 15 juin 1974.

André David.

pays de vilaine

un très riche patrimoine architectural

Les Pays de Vilaine offrent à ceux qui prennent le temps de les découvrir de multiples richesses artistiques.

Les Pays de Vilaine, c'est d'abord un folklore encore vivant fait de légendes étranges, de danses et de chants du terroir qu'accompagnent encore aux grandes occasions les sonneurs de Bains-sur-Oust Glénac, Rochefort-en-Terre, Saint-Martin-sur-Oust. Sans doute est-ce pour cela, que s'est implanté à St-Vincent-sur-Oust le premier centre culturel breton : Ti-Kendalch.

C'est aussi une terre que l'homme a marquée depuis longtemps de son empreinte.

Monuments mégalithiques des Pays de Guirand, des Landes de Cojoux et Lanvaux. Croix, Fontaines, Chapelles qui sans avoir l'importance de celles de Basse-Bretagne n'en sont pas moins attachantes par leur caractère rustique et original.

Maisons paysannes de granit ou de schiste rose aux belles ouvertures ouvragées, aux toits de chaume ou d'ardoises grossières.

Châteaux de tous styles : forteresses et villes fortes, maisons nobles et manoirs.

Petites cités médiévales pittoresques aux rues étroites ou enserment de belles demeures bourgeoises agrémentées de balcons fleuris.

Ces monuments simples, à l'échelle humaine, élevés par des autochtones ne sont pas ceux que recherchent certains des citadins las d'une civilisation où la standardisation et le gigantisme seront de mise ?

Saint-Vincent sur-Oust

15 AOÛT à TIKENDALCH

GRANDE FÊTE ANNUELLE

dans le cadre de l'île aux pies
Nombreux groupes - Concours divers

pays de ploërmel

Opération « Promotion du Pays de Ploërmel » en 1975

Nos lecteurs se souviennent de l'annonce que nous avions faite dans notre numéro 52 de mai 1974, de la préparation d'une campagne d'information sur la Bretagne centrale axée sur les problèmes économiques et sociaux du Pays de Ploërmel.

Le Syndicat intercommunal du Centre-Est-breton nous indique que l'important travail entrepris en vue de la réalisation de cette opération de promotion, déjà fortement paralysé en mars par l'épidémie de fièvre aphteuse, s'est trouvé stoppé depuis la mort de M. Georges Pempidou en raison de la campagne électorale pour la présidence de la République.

Ces circonstances n'ont pas permis d'autre part, la mise au point définitive des programmes avec les responsables des organismes de radio et de télévision.

Les organisateurs ont donc décidé de reporter cette opération à juillet 1975. Ce délai, estime le Centre-Est-Bretagne, sera propice à la constitution des dossiers en vue de la participation des collectivités locales au financement de l'animation culturelle prévue à cette occasion.

Dimanche 11 août à LIZIO (Morbihan)
Grande fête des métiers d'Art

La jeune Association des métiers d'art du Centre-Est-Bretagne, créée à l'initiative du Syndicat intercommunal du Pays de PLOERMEL organise le dimanche 11 août à LIZIO une grande fête des métiers d'art.

DES ARTISANS DE DIVERSES REGIONS

Des artisans d'art, non seulement du Pays et PLOERMEL mais également de Bretagne et régions françaises, travailleront et exposeront à Lizio. Ce coquet petit bourg, spécialement aménagé pour cette journée, accueillera bronziers, potiers, tisserands, vanniers

céramistes, sculpteurs, ferronniers, etc. La population locale et estivale pourra donc voir, véritablement, ce qu'est le travail des artisans d'art installés dans des échoppes, et admirer des objets réalisés avec beaucoup de cœur ; on pourra se procurer bijoux et bibelots.

Que les artisans qui souhaitent participer à cette journée prennent contact avec le Maire de Lizio.

PLOERMEL

Les courses hippiques de Ploërmel se dérouleront les 31 août et 1^{er} septembre.



Championnes...

La Bretagne possède de bonnes équipes de « coureuses » cyclistes. Ainsi, par exemple, sont-elles nombreuses au départ de l'épreuve que le comité de Gourhel, dans le pays de Ploërmel, organise chaque année (photo Juguet).

les grandes fêtes d'antan à saint-abraham

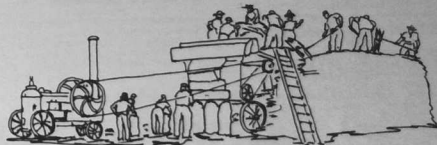
Le Comité des Fêtes, le comité paroissial, le club de football de Saint-Abraham se sont unis pour organiser le dimanche 21 juillet, les « grandes fêtes d'antan », initiative particulièrement originale puisque aucune fête de ce genre n'a encore été organisée en Bretagne.

DU BATTAGE AU FESTIN COMMUNAUTAIRE

Au cœur de cette journée, il y aura certes des fileuses et des tissarands qui travailleront en public, mais c'est toute l'histoire de la fabrication du pain que la population locale et les touristes pourront revivre ce jour-là. Ils assisteront aussi bien aux battages au fûeau, qu'à la mouture du grain dans un moulin datant du XVI^e siècle. Une dame du pays fabriquera devant eux du pain à la mode d'antan et la cuisson se fera également d'une façon traditionnelle dans un four à bois. Mieux encore, cette journée se terminera par un grand festin communautaire avec au menu, des plats typiquement locaux et le bon pain d'autrefois. Un fest-noz populaire achèvera la soirée.

centre bretagne

Les battages, c'était la fête...



Avec l'été, les battages. Plus de dimanches, plus de jours fériés ; si le temps est clémente, la moissonneuse-batteuse s'affaire dans les champs, presque seule ; cette journée là n'a rien d'extraordinaire : la machine fait tout ou presque. La peine est moindre qu'autrefois mais la joie n'est pas la même non plus.

Et pourtant il n'y a pas si longtemps, un jour de battage était un jour de fête : le travail était dur mais la joie d'être ensemble était encore plus

grande. C'était l'occasion des retrouvailles : rarement le mot solidarité n'était aussi significatif qu'à ce moment-là.

LA CHEZE. LE 4 AOÛT, UN JOUR DE FÊTE : AR WASTEL

C'est cette ambiance de fête que l'on va retrouver à la Chèze le 4 août. Dès 10 heures le matin, la locomobile com-



le « chauffeur » aura gardé de bien nourrir sa machine. Tous les moissonneurs seront à l'ouvrage : les uns coupant les gerbes, les autres éparpillant les grains dans la vanneuse, d'autres encore portant la paille sur la meule. Quand les forces viendront à manquer, on s'arrêtera pour boire une bière et ça recommencera.

Pendant tout l'après-midi, ce travail de force et de joie continuera. Pour ceux qui ne seront pas à battre, il y aura des jeux bretons (palets, quilles, des jeux de forces également), de la musique et des danses avec le Cercle Celtique de Landéhan.

LES RIGODAILLES

Dans beaucoup d'endroits, c'est ainsi que l'on appelle le dernier repas de battage. C'est le moment où chacun oublie sa fatigue et ne pense qu'à chanter, à s'amuser.

A l'issue de cette grande journée de battage (entrée : 3 F), on dansera encore, car la fête continuera avec un grand bal breton gratuit à la salle des fêtes.

Pour une journée, un village va revivre ce qu'il avait peut-être oublié. Pour une journée, la joie d'être ensemble va renaître.

Loudéac en Argoat

Loudéac. — Située en plein cœur de la Bretagne, au croisement des deux routes qui la traversent de l'Est à l'Ouest (Rennes-Brest) et du Sud au Nord (Quiberon-Saint-Malo).

Gros marché régional, Loudéac est un ancien rendez-vous de chasse en forêt de Brocéliande. Centre d'une région agricole prospère, Loudéac est en pleine expansion économique. Ses coopératives agricoles très modernes sont l'objet de nombreuses visites.

Le fameux hippodrome de Calcoët reçoit des milliers de touristes pendant les fêtes pasciales et fin septembre. Situé à 160 mètres d'altitude, c'est une plateforme centrale pour un départ naturel vers les très environnants et les excursions sur les côtes de la Manche (45 km) et de l'Océan (60 km). Des rivières poissonneuses (l'Oust et le Llé) et de nombreux ruisseaux en font un rendez-vous pour les amateurs de pêche. Les amis de la nature auront aussi à leur portée les coins reposants de la Bretagne intérieure (à 5 km la Forêt — à 12 km La Cheze avec son cadre de verdure particulièrement agréable — à 20 km, les Vallées de Poulanc et de Daoulas — à 22 km, le site et l'étang de Bosmédiac et les buttes de Saint-Michel et de Notre-Dame de Lorette, qui offrent l'une et l'autre une splendide vue sur le « damier breton »). Il ne faut pas oublier le magnifique Pays du Méné (capitale : Colliède), joyau touristique trop peu connu.

à pontivy

juillet. — 7 : Concours régional de palets ; 13 : Concours régional de boules ; 21 : Concours de pêche.
août. — 4 : Fest-noz des jeunes de Le Sourn ; Concours de palets (championnat de Bretagne individuel) ; 5 : Spectacle UCIAP ; 11 : Concours de palets à Stival ; 18 : Retour du pardon de Quelven ; Fête locale de Le Sourn ; 24 : Concours de boules, boulevard A.L. ; 25 : Tournoi à 4.
septembre. — 1^{er} : Fête de l'amitié au Sourn ; 8 : Fête de l'Avenir et Ball-Trap ; 15 : Fête de Notre-Dame de Joie.

LA CHEZE

Située à la limite des Côtes-du-Nord et du Morbihan, la Cheze se trouve au sud de Loudéac sur la R.N. 778.

calendrier des fêtes de mur-de-bretagne

7 juillet : course cycliste. Le 14 : concours de pêche ; tournoi de sixte à St-Gilles ; course cycliste et bal à Connec ; bal populaire à Mur. Le 15 : course et bal à St-Connec ; Fest-Noz ; Kermesse ; Fêtes patronales de Saint-Guen.
11 août : concours de pêche ; course cycliste. Le 14 : Fest-Noz. Le 15 : Concours régional de boules. Le 18 : fête de la chasse. Le 25 : tournoi à 11 à Mur et St-Guen.
15 septembre : fêtes de chasseurs à St-Guen.

A Fougères

— Pendant toute la saison, tous les soirs « Fête de la lumière » sur tous les principaux monuments de Fougères.
— Fêtes des Angevines, les 31 août, 1^{er}, 2, 3 septembre.
— Concours régional du cheval breton, les 22 et 23 septembre.

Le pocher

Carhaix et sa région

Menez-Kamm

« Menez-Kamm » est un ancien manoir situé en plein cœur des Montagnes Noires à mi-chemin entre Spézet et Gourin. On est accueilli par Joëlle et Yannick Baron et Myriam et Yann Goadouët, deux jeunes couples sympathiques qui s'entendent



à merveille pour animer ce foyer de grandes pièces, de vieux meubles, de bons fauteuils, de grosses tables bien lourdes, des cheminées qui réconfortent. Des dorciours ont été aménagés, tout simples. Ce n'est pas un 4 étoiles mais c'est beaucoup mieux car on s'y sent à l'aise et en famille. Les repas se prennent en commun dans une grande salle et la vaisselle pour quoi pas ? Ce fait dans la bonne humeur, en chantant ou en dansant.

Ce foyer est un lieu de rencontre pour les jeunes Bretons, qu'ils y viennent à titre individuel ou collectif. Des stages ou journées d'études y sont organisés périodiquement. Des spectacles aussi.

Ce qu'il faut surtout souligner, c'est la chaude et simple amitié qui règne dans le manoir. Je devais juste faire un petit arrêt à Menez-Kamm, j'y suis resté trois jours.

Jean-Jacques Stéphan.

Les problèmes du CIDECOB

L'avenir du Comité d'Expansion du Centre-Ouest Bretagne a fait l'objet de vives inquiétudes à la dernière assemblée générale, qui s'est tenue à Callac. Il semble que sa situation financière ne lui permette plus de fonctionner. Chacun reconnaît que le travail entrepris par le CIDECOB est bénéfique à toute la région et il paraît peu concevable que cet organisme puisse disparaître. Les mesures prises par le Conseil Régional en faveur de la Bretagne intérieure vont peut-être permettre un redressement : un parti importante du budget régional lui a en effet, été consacré.

L'Office Touristique connaît lui aussi des difficultés financières, bien sûr. Le tableau qui a été dressé lors de la réunion annuelle sombre et explique le pessimisme des dirigeants.

Il semble par ailleurs que la carte touristique soit trop jouée en faveur de la côte et qu'une fois de plus, la Bretagne intérieure ne profite que de ce qu'il reste. Pour le moment, rien n'est définitivement perdu mais il faut réagir et vite.

Les vacances sont choses si rare qu'il importe d'en tirer le maximum de profits. Vous éviterez toute déconvenue en séjourant dans la région de Carhaix, où vous trouverez le calme, le dépaysement et d'agréables distractions.

Le calme... Il émane de toute notre campagne bruisante, colorée et parfumée, de ces poétiques sous-bois de la forêt de Frcou, en Poullaouën, de ces riantes vallées de l'Aulne, de l'Hyère et du canal, comme de ces crêtes arides des contreforts des Montagnes Noires, où vous respirerez un air pur et vivifiant.

Le dépaysement ?... Vous l'éprouverez dès que vous rencontrerez ces vieilles femmes en coiffe ou ces enfants qui s'interpellent dans la langue ancestrale. Vous vous en pénétrerez davantage en découvrant des témoins du passé du Pôher : vestiges romains de Carhaix, pont gaulois de Sainte-Catherine, chapelle de Spézet aux merveilleux vitraux, calvaires de Kerbreudeur et de Motreff, ensembles de Cléden-Poher et de Saint-Hermin, églises et vieilles maisons de Carhaix.

Hôtel de France

RESTAURANT

M. et Mme CYRILLE

14, rue des Martyrs

CARHAIX - PLOUGUER

Tél. (98) 93.00.15

Les distractions ?... Aux passionnés de pêche, nos rivières offriront leurs truites, leurs saumons et leurs brochets. Les amateurs du folklore verront le dimanche danser nos cercles celtiques ou combattre nos lutteurs. Si vous préférez la promenade, mille coins ravissants vous tenteront. Enfin, si votre régime ne vous inquiète pas, nous vous servirons des charcuteries, des truites, des viandes, des crêpes et un cidre authentiquement régional, dont vous apprécierez la haute qualité. — La région de Carhaix, une des plus belles de cette Bretagne authentique qui est demeurée l'Argoat, vous garantit le succès de vos vacances.

Carhaix-Plouguez. — Patrie de la Tour d'Auvergne. Maison natale, Eglise de Plouguez, romane du XVI^e, retable Renaissance ; tour du VI^e, grande Renaissance.

Poullaouën. — Centre de pêche à la truite. Promenades en forêt ; Frcou et Léméec. Anciennes mines de plomb argentifère. Quatre pardons, folklore (les bergers de Poullaouën) pays du « Kan a diskann ».

Plounevézel. — A Sainte-Catherine, chapelle gothique flamboyant, portail Renaissance. Pont gaulois sur l'Hyère. Promenade du « Moulin Hézec ».

Spézet. Chapelle Notre-Dame du Crann (1532), garniture complète de vitraux (1548). Panorama de la Vierge des Montagnes Noires et du Roc de Toullastron (325 m).

Motreff. — Petite église pittoresque. Calvaire. Ardoisières. Lieux de pêche réputés pour la truite : le « ruisseau de Motreff ». Sur le canal : « L'Ile », Panorama ; La Montagne.

Cléden-Poher. — Très bel ensemble : Eglise XV^e avec beaux vitraux, ossuaire XVI^e, Calvaire avec personnages et table d'autel XVI^e. Lieux de pêche réputés ; Moulin Vert, La Roche. Pardon : 15 août.

Centre-Bretagne-Expo

Une manifestation de grande envergure a lieu à Rostrenen au mois de juillet : une foire-exposition avec de nombreux stands couverts qui abriteront le ménage, l'électro-ménager, le sanitaire, le meuble, le matériel de bureau, les bons vins, les spécialités culinaires bretonnes, etc., et un vaste terrain occupé par le matériel agricole, la motoculture, l'automobile, le camping, le caravaning, l'horticulture, les payagistes, les divers matériaux du bâtiment, etc.

Dans l'enceinte un grand chapiteau abritera une exposition d'artisanat exclusivement réservée aux artisans créateurs bretons : sculpteurs sur bois et sur ardoises, peintres, graveurs, potiers, ferronniers d'art, artisans en vitraux, etc., une exposition minéralogique et de préhistoire se tiendra durant les quatre jours.



André GILLES

Banque de Bretagne : Saint-Méen-le-Grand
B.N.P. : Lamballe
22330 COLLINEE - Téléphone : 42.42.34
7 lignes groupées - Téléc : 73.704

MAGASIN DE VENTE EN GROS

Bâtiment E5
53, rue de Strasbourg
94 - RUNGIS
Tél. 726.29.69 - Téléc : 27.813

EXPORTATION
VIANDES
EN GROS
porcs-bœufs-veaux
abattoir industriel

S.A. au capital de 5 millions de F — Maison fondée en 1886
● ABATTOIR EQUIPE DE CHAÎNE DANOISE COMPLETE
● LIVRAISONS, CAMIONS ET REMORQUES
● EQUIPEMENT FRIGORIFIQUE — FABRIQUE DE GLACE

L'UN DES PLUS GRANDS ABATTOIRS FRANÇAIS

35 000 tonnes de viandes produites en 1973
125 000 bovins — 330 000 porcs abattus)
FONDOIR DE SUIF ET SAINDOULX
FABRICATION DE POUDRE DE SANG

DEMANDES D'EMPLOI

● **Analyse-Information**, 30 ans, licencié sciences-économiques, 4 ans d'expérience gestion importants fichiers, connaissances social et comptabilité, prendrait contact en vue retour Bretagne dans poste comparable (détail approximatif : 1 an). Ecrire Armor, n° 540.

● **Femme célibataire 45 ans**, plusieurs années d'expérience dans l'enseignement, ch. poste à caractère social ou éducatif, de préférence Bretagne. Ecrire Armor, n° 541.

● **N° 73 : Directeur commercial**, 46 ans, marié, expérience dans distribution matériaux construction (carrelages particulièrement) et animation réseaux vente, actuellement dans région parisienne, recherche responsabilité similaires en Bretagne, préférence Finistère. N° 75 : Originnaire des Côtes-du-Nord, 42 ans, 25 ans d'expérience secteur bancaire (titres, bourses, coupons, etc.) recherche en Bretagne fonction administrative ou technico-administrative dans Compagnie d'Assurances, Banque ou secteur public. Ecr. Ass. Cadres bretons, 4, av. Roosevelt, Paris.

● **Cadre cial breton 28 ans** exp. comm. internet, hab. rég. niveau élevé, act. à l'étranger, ch. poste respons. serv. export/import, possibilité de travail à l'étranger. Ecr. Armor numéro 531.

● **Jeune fille galloise**, parlant gallois, anglais et un peu français, av. licence Université du Pays de Galles, cherche travail dans famille parlant breton pour UNE ANNÉE à partir de septembre. Elle veut améliorer son français et apprendre un peu le breton. Ceyner Davies, 16, c. Pils Ména, Bangor Udhaf, Arfon (Pays de Galles).

● **Breton, TECHNICIEN AGRICOLE** gestion et tourisme rural, H. 48 ans, très bonne culture générale, libre octobre, ch. poste à RESPONSABILITE ou monitoring. Ecr. Armor numéro 532.

OFFRES D'EMPLOI

● Des recettes d'appoint sont toujours les bienvenues...

mesdames ou retraités

nous vous en proposons par un travail à réaliser aux heures qui vous conviennent. Demandez plus de renseignements en écrivant à Armor-magazine numéro 534, B.P. 540, Saint-Brieuc.

recherche emploi
Le mot 1 F + taxes (20%) 0.20 = 1.20 F
(Les demandes d'emploi sont gratuites)
Pour la domiciliation à la revue, supplément de 5 F

SELECTION IMMOBILIERE

● **Demande ouvrier serrurier et ouvrier connaissant la soudure**, même débutant. S'adresser Genilhème frères, La Ville-Menue, Le Cabout.

● **A vendre terrain constructible de 12 000 m²**, en 1 ou 2 lots, à Ponton, en Le Sourn.

● **Achète Maison avec jardin**, campagne région Loudéac, M. Guillouche, lycée, Loudéac. Etude de M^{re} ROUXEL, notaire à PLOUMILLIAU - Tél. 35.45.07.

A VENDRE A L'AMIABLE A LANNION

● **Maison d'habitation et commerce** - très bien située 250 m au sol - Magasin arrière-magasin - 2 étages cour et dépendance - accès sur deux rues.

● **Maison de gr^d confort - pierre et ardoises - sous-sol - ayant cuisine - salle à manger - salon bureau - 5 chambres - 2 salles de bains - chauff. central - 3 garages - jardin.**

● **Terrains à bâtir de 2 200 m²** - exposition sud - très bien situés (Roudaroch).

● **A PLOUMILLIAU**
● **St-Jean**, maison d'hab. et comm., très bon état.
● **Kergoyonard**, ferme 2 p. - grenier, dépend. - parcelle de terre, 6 000 m².

● **A PERROS-GUIREC**
● **Villa dite « La Sapinière »** et confort, 5 p. cuisine - s. sol - très beau jardin (1 200 m²), vue sur la rade.

● **A PLOULEC'H**
● **Kar-Jédiquel** - Fermette avec bâtiments d'exploitation - terres - 8 000 m² environ.

● **A LOCQUEMEAU-TREDREZ**
● **A Roch-Goualic'h** - Maison neuve 4 p. cuisine - terrasse - jardin - vue exceptionnelle sur mer.

● **Presq'île du Douven (7 ha)** maison de grand confort - possibilité de construction d'une seconde maison sous réserve du certificat d'urbanisme.

● **Villa « Ker-Thérèse »** - 8 p. cuisine et confort, cour, jardin, dép. - 2 270 m² - situation exceptionnelle - exposition sud-ouest.

● **A SAINT-MICHEL-EN-GREVE**
● **Maison d'hab.** - 3 p. cuisine et jardin (près tennis).

● **A vendre Côtes-du-Nord**, 400 km de Paris, 800 m de la plage, Chalet meublé, 30 m de façade, 1 000 m² terrain, toutes commodités. M. Delley, 46, rue col. Montbrison, 72500 Ruell-Malmaison, tél. 967.20.22, ou 55, rue Foch, Erquy.

● **Cherche acheter Morbihan** de préf. ou 29 ou 22, fonds Café-restaurant ou Maison d'hab. J.-C. Dreano, 60, rue du roi de Sicile, 75004 Paris.

● **Vende terrains**, proches mer, port, viabilisés, M. Claude Le-moine, Malachappe, Mollian-sur-Mer, 29116.

● **Vieille maison à vendre**, St-Mars-de-Coutais. Tél. 54.40.52. M. Gilbert Gouy, « La Coche », 49000 Sainte-Fazanne.

● **A vendre maison rustique**, 1 700 m², eau, électricité. Prix intéressant. M^{re} Lefleurs, Jugo-les-Lacs.

● **A vendre à St-Gilles-les-Bats**, à En-Bra, maison d'hab., état neuf, Gabriel Pinel, En-Bra.

● **Vds terrains** au centre de la baie d'Audierne, à prox. de la mer : 11 400 m², 3 100 m² et autres. Mlle Le Gall, boulangerie de Nacourt-68400.

● **A vendre, à Perros-Guirec**, mala. d'hab. avec fonds de chaussures, dépôt de journaux. Mme Frugier, rue Joffre, Perros-Guirec.

● **A louer petite maison** de 3 pièces + petit jardin, à 7 km de Guingamp, au Mierax. Mme Uriant, dépositaire, Le Merzer.

● **Région Huelgoat-Châteauneuf-du-Fau-Carhal** et limitrophes, technicien 40 ans, célibataire, affectueux, sensible, militant breton, salaire mensuel 2 700 f cherche correspondante c.d.v. Ecr. Armor n° 543.

● **Je cherche à acheter le livre de l'abbé Le Camm** - Huelgoat-Hedec. Faire offres : J. Decker, 54, rue d'Orléans, 49401 Saumur.

● **Achète papilliers, hêtres, pins, sapins, châtaigniers**, toutes quantités. Faire offre Sté Le Cocquart et fils, fabrique d'emballage, Plouézec (22). Tél. 29.91.15 et 20.50.71.

● **A vendre moteur « Evrard »**, 95 cv, arbre court. Très bon état de marche. Bar du Centre, Lannion. Tél. 38.40.72.

● **A vendre Châtaigniers épaveaux bretons**. M. Claude Limon, Le Haut-de-la-Cour, en La Motte.

● **Vende pipe**, marque Gillanders, viroles maillechort, garniture ebène ; très bon état. Prix à débattre. Serge Gaume, 1, rue de Norvège, Malakoff - 44000 Nantes.

● **A vendre bateau**, coque plastique, avec moteur hors-bord 20 cv et remorque. Le tout parfait état. Téléphoner au 33.29.54.

● **En car**, circuit de 20 jours en juillet Pyrénées-Espagne. Tout compris : 580 f. Pierre Puren, 10, l'Orée du Bois, 92150 Baud.

● **A louer pour saison été**, app. et mala. de camp. Le Nabur, 20, rue de Pont-Aven, Rospenden.

● **Voyage en Israël (avion)** du 2 au 16 août. Tout compris : 1 700 f. André Le Provost, Auberge de la Jeunesse, Saint-Guen, 22530 Mûr-de-Bretagne.

● **A louer, Plouha**, septembre, 15 tout confort, vue sur la mer. M. Jean Richard, Le Merzer.

● **4 semaines en Turquie Orientale** du 4 au 31 août, départ de Rennes, voyage avion. Prix 1 500 f. ADAJ, 40, rue Montaigne, Rennes.

● **A louer bord mer**, vue splendide panoramique de Créac'h-Macout, 22519 Lannion-Ploubihan, gaz, électricité, eau, mensuellement toute l'année. Mme Moulin, 10, bd Bruns, 75013 Paris.

● **Jeune Bretonne** de 20 ans, étudiante, français et anglais, desire échange avec famille en Bretagne. Anpikita Daigleir, 87 Würzburg, Oberstr. Dalenbergweg 10 - tél. 19-49-831 - 59-43-43.

● **Etudiante juriste**, parlant parfaitement français, souhaite faire stage septembre-octobre (6 semaines) en Bretagne, dacryo et sténo. Martina Kufner - 87 Würzburg, Am Gaisenberg 22 - Tél. 19.49.831 - 81.134.

● **Etudiante en français** de Heidelberg ayant déjà travaillé en Allemagne dans restauration, souhaiterait trouver job dans cette branche pour l'été, août-sept-début octob. Fräulein Renne Oppl, 69 Veitshoheim Sonnenstr. 33 - (RFA).

● **Je cherche à acheter le livre de l'abbé Le Camm** - Huelgoat-Hedec. Faire offres : J. Decker, 54, rue d'Orléans, 49401 Saumur.

● **Achète papilliers, hêtres, pins, sapins, châtaigniers**, toutes quantités. Faire offre Sté Le Cocquart et fils, fabrique d'emballage, Plouézec (22). Tél. 29.91.15 et 20.50.71.

● **A vendre moteur « Evrard »**, 95 cv, arbre court. Très bon état de marche. Bar du Centre, Lannion. Tél. 38.40.72.

● **A vendre Châtaigniers épaveaux bretons**. M. Claude Limon, Le Haut-de-la-Cour, en La Motte.

● **Vende pipe**, marque Gillanders, viroles maillechort, garniture ebène ; très bon état. Prix à débattre. Serge Gaume, 1, rue de Norvège, Malakoff - 44000 Nantes.

● **A vendre bateau**, coque plastique, avec moteur hors-bord 20 cv et remorque. Le tout parfait état. Téléphoner au 33.29.54.

● **En car**, circuit de 20 jours en juillet Pyrénées-Espagne. Tout compris : 580 f. Pierre Puren, 10, l'Orée du Bois, 92150 Baud.

● **A louer pour saison été**, app. et mala. de camp. Le Nabur, 20, rue de Pont-Aven, Rospenden.

● **Jeune Bretonne** de 20 ans, étudiante, français et anglais, desire échange avec famille en Bretagne. Anpikita Daigleir, 87 Würzburg, Oberstr. Dalenbergweg 10 - tél. 19-49-831 - 59-43-43.

● **Etudiante en français** de Heidelberg ayant déjà travaillé en Allemagne dans restauration, souhaiterait trouver job dans cette branche pour l'été, août-sept-début octob. Fräulein Renne Oppl, 69 Veitshoheim Sonnenstr. 33 - (RFA).

en vacances, en voyages

plus de soucis d'argent :

votre carnet de chèques, une pièce d'identité,

et vous pouvez toucher 1 000 F par semaine dans les 2400 guichets du



CRÉDIT LYONNAIS
l'autre façon d'être une banque

- SAINT-BRIEUC** : 17, place Duguesclin — Tél. 33.49.76 — 33.56.78 — 33.55.97
- SAINT-BRIEUC - CORDERIE** : 33, rue de la Corderie — Tél. 33.68.24
- Guingamp** : 13, rue Saint-Yves — Tél. 43.72.08
- Dinan** : 8-10, place du Marchix — Tél. 11-89 et 11-90
- LANNION** : 25, rue Ernest-Renan — Tél. 38.45.25
- PERROS-GUIREC** : résidence du Levant, Rue Ernest-Renan — Tél. 35.10.60
- SAINT-QUAY-PORTRIEUX** : quai de la République — Tél. 32.40.45
- ERQUY** : 14, rue Foch — Tél. 32.32.17
- LAMBALLE** : 2, rue de la Garde — Tél. 6.41 et 6.42

LE GROUPEMENT D'ENTREPRISES
Les Pavillons de la Baie de Morlaix
grâce à son organisation en GROUPEMENT D'INTERET ECONOMIQUE doté de moyens nouveaux, apporte à sa clientèle
TOUTES LES GARANTIES SOUHAITABLES et le service le plus complet
...au plus somptueux

Terrains à bâtir
Lotissement de La Chapelle-du-Mur à Plouigneau.
TRES BEAUX TERRAINS A BATIR, viabilisés, de 710 à 1146 m² - Prix très intéressants.

Autres lotissements en projet
Renseignements au Bureau d'études J. GRAGNIC, MORLAIX - Tél. 88.04.77.
ou à notre correspondant de ST-POL - DE - LEON : M. MARREC, 3, rue Sarah-Goz - Tél. 69.13.90.

HULEN

CARREFOUR
du
MEUBLE

Vous pensez Meubles...
et vous avez bon goût !
ALORS...
avant vos achats
RENDEZ-NOUS VISITE
notre nouveau
SUPER-MAGASIN
est ouvert même
le dimanche (14 à 19 h.)
TOUS LES STYLES
dans une ambiance harmonieuse
de 3.000 m²

Agréable surprise à tout acheteur

LANNION route de Perros-Guirec
2^e feu rouge - Face au terrain d'aviation
Téléphone 38.41.72

NOS RAYONS : cuisine sur mesure - lustrie - cadeaux - literie - tapis, etc.

NOS AVANTAGES : crédit - livraison gratuite dans toute la France -
reprise de vos vieux meubles.

ENTREE LIBRE

SOUS-VÊTEMENTS

Armor.lux

la marque de qualité

Votre maison d'éditions BRETONNE

SOPEL

éditions de landehen

est à votre disposition pour réaliser
de A à Z vos...

- REVUES MUNICIPALES
ET CANTONALES
- GUIDES TOURISTIQUES
- PLANS DE VILLES
- PLAQUETTES INDUSTRIELLES
- PROGRAMMES DE FETES
- REGIES PUBLICITAIRES
- PLAQUETTES et LIVRES

Ecrivez-nous :

SOPEL, 10, rue Vicairie - BP 540
Saint-Brieuc

Tél. 33.62.24